

PUBLISHINGS of Kostanay State Pedagogical Institute	Қостанай мемлекеттік педагогикалық институтының ЖАРШЫСЫ	ВЕСТНИК Костанайского государственного педагогического института
---	--	--

2014 ж. қазан, №4 (36)
Журнал 2005 ж. қантардан бастап шығады
Жылына төрт рет шығады

Құрылтайшы: Қостанай мемлекеттік педагогикалық институт

Бас редактор: Қ.М. Баймырзаев,
география ғылымдарының докторы, профессор

Бас редактордың орынбасары: Е.А. Әбіл,
тарих ғылымдарының докторы, профессор

РЕДАКЦИЯ АЛҚАСЫ

Бережнова Е.В., педагогика ғылымдарының докторы, ММХҚИ, Ресей
Амирова Б.А., психология ғылымдарының докторы, Е.А. Букетов атын. ҚарМУ, Қазақстан
Елагина В.С., педагогика ғылымдарының докторы, профессор, ЧелМПУ, Ресей
Рудик Г.А., педагогика ғылымдарының докторы, профессор, PhD д-ы, «Шекарасыз заманауи білім беру» орталығының директоры, Монреаль қ., Канада
Катицнер Т., Батыс Вирджиния Университетінің профессоры, PhD докторы, АҚШ
Кайе Ж., философия ғылымдарының докторы, Виа Домисия Университетінің профессоры, Перпиньян қ., Франция
А. Күзембайұлы, тарих ғылымдарының докторы, профессор, ҚМПИ
Брагина Т.М., биология ғылымдарының докторы, профессор, ҚМПИ
Важев В.В., химия ғылымдарының докторы, профессор, ҚМПИ
Қуанышбаев С.Б., география ғылымдарының докторы, АМПИ
Сивохин И.П., педагогика ғылымдарының докторы, ҚМПИ
Ахметов Т.А., педагогика ғылымдарының кандидаты, доцент, ҚМПИ
Төлеген М.Ә., (PhD) философия докторы, заң ғылымдарының кандидаты, доцент, ҚМПИ

Нөмірдің жауапты редакторы:
Б.Ш. Баймұхамбетова, педагогика ғылымдарының кандидаты

РЕДАКЦИЯЛЫҚ КЕҢЕС

Федоров А.И., педагогика ғылымдарының кандидаты
Орал мемлекеттік дене шынықтыру университеті, Ресей
Утегенова Б.М., педагогика ғылымдарының кандидаты, доцент, ҚМПИ
Қудрицкая М.И., педагогика ғылымдарының кандидаты, ҚМПИ
Смаглий Т.И., педагогика ғылымдарының кандидаты, ҚМПИ
Қонысбаева Д.Т., биология ғылымдарының кандидаты, доценті, ҚМПИ
Брагин Е.А., биология ғылымдарының кандидаты, ҚМПИ
Демисенов Б.Н., физика-математика ғылымдарының кандидаты, ҚМПИ
Наурызбаева Э.К., тарих ғылымдарының кандидаты, ҚМПИ
Әлібек Т.К., тарих ғылымдарының кандидаты, доцент, ҚМПИ
Огиенко Н.А., педагогика ғылымдарының кандидаты, ҚМПИ
Есіркепова К.К., филология ғылымдарының кандидаты, доцент, ҚМПИ

Тіркеу туралы куәлік №8786-Ж
Қазақстан Республикасының Мәдениет және ақпарат министрлігімен
19.11.2007 берілген.
Жазылу бойынша индексі 74081

Редакцияның мекен-жайы:
110000, Қостанай қ., Таран к., 118
(редакциялық-баспа бөлімі)
Тел. (7142) 53-34-71

© Қостанай мемлекеттік
педагогикалық институты

№4 (36), октябрь 2014 г.
Издается с января 2005 года
Выходит 4 раза в год

Учредитель: *Костанайский государственный педагогический институт*

Главный редактор: *К.М. Баймырзаев*,
доктор географических наук, профессор

Заместитель главного редактора: *Е.А. Абиль*,
доктор исторических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Бережнова Е.В., доктор педагогических наук, МГИМО, Россия
Амирова Б.А., доктор психологических наук, КарГУ им. Е.А. Букетова, Казахстан
Елагина В.С., доктор педагогических наук, профессор, ЧелГПУ, Россия
Рудик Г.А., доктор педагогических наук, профессор, д-р PhD, директор Центра Современной педагогики «Обучение без границ», г. Монреаль, Канада
Катцнер Т., доктор PhD, профессор Университета Западной Вирджинии, США
Кайе Ж., доктор философских наук, профессор, Университет Виа Домисия, г. Перпиньян, Франция
А. Кузембайұлы, доктор исторических наук, профессор, КГПИ
Брагина Т.М., доктор биологических наук, профессор, КГПИ
Важев В.В., доктор химических наук, профессор, КГПИ
Куанышбаев С.Б., доктор географических наук, АГПИ
Сивохин И.П., доктор педагогических наук, КГПИ
Ахметов Т.А., кандидат педагогических наук, доцент, КГПИ
Төлеген М.Ә., доктор философии (PhD), кандидат юридических наук, доцент, КГПИ

Ответственный редактор номера:

Б.Ш. Баймухамбетова, кандидат педагогических наук

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Федоров А.И., кандидат педагогических наук, Урал. ГУ физической культуры, Россия
Утегенова Б.М., кандидат педагогических наук, доцент, КГПИ
Кудрицкая М.И., кандидат педагогических наук, КГПИ
Смаглий Т.И., кандидат педагогических наук, КГПИ
Коньсбаева Д.Т., кандидат биологических наук, доцент, КГПИ
Брагин Е.А., кандидат биологических наук, КГПИ
Демисенов Б.Н., кандидат физико-математических наук, КГПИ
Наурызбаева Э.К., кандидат исторических наук, КГПИ
Алибек Т.К., кандидат исторических наук, доцент, КГПИ
Огиенко Н.А., кандидат педагогических наук, КГПИ
Есиркенова К.К., кандидат филологических наук, доцент, КГПИ

Свидетельство о регистрации № 8786-Ж
выдано Министерством культуры и информации Республики Казахстан
19 ноября 2007 года.
Подписной индекс 74081

Адрес редакции:

110000, г. Костанай, ул. Тарана, 118
(редакционно-издательский отдел)
Тел. (7142) 53-34-71

УДК 811.512.122

ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ БАСҚА ТІЛДЕРДЕН ЕНГЕН СӨЗДЕР

Байменова Б.Ж.,
аға оқытушы, ҚМПИ,
Қостанай қ., Қазақстан
Москаленко А.Т.,
I курс студенті, ҚМПИ

Аннотация

Мақалада қазақ тіліне басқа тілдерден, яғни араб, парсы, монғол және орыс тілдерінен енген сөздердің шығу тегі қарастырылады. Сөз енуінің басты себебі – қазақ халқының тарихи даму барысында басқа халықтармен тығыз қарым-қатынастары. Сөздердің енуі әр алуан жолдармен өтті. Қазақ тіліне басқа тілдерден сөздердің ену экономикалық, сауда, саяси және мәдени қатынастарға байланысты болды. Мақалада қазақ тіліне енген сөздерден мысалдар келтіріліп, олардың қайнар көздері көрсетілген.

Аннотация

В статье рассматривается происхождение слов казахского языка, заимствованных из других языков, в частности, арабского, персидского, монгольского и русского. Главной причиной заимствования послужили тесные взаимоотношения казахского народа с другими народами в ходе исторического развития. Заимствование слов происходило различными путями и было связано с экономическими, политическими и культурными отношениями. В статье представлены примеры заимствованных слов в казахском языке и их источники в оригинальных языках.

Abstract

The article is devoted to origin of Kazakh language words which were borrowed from other languages, in particular Arabic, Persian, Mongolian and Russian languages. The main reason of borrowing was close relationship of the Kazakh people with other nations in the historical development. Loan words came to Kazakh language with different ways and were associated with economic, political and cultural relations. The article presents examples of loan words in Kazakh language and their sources in the original languages.

Түйінді сөздер: қазақ тілі, кірме сөздер, араб тілі, монғол тілі, орыс тілі.

Ключевые слова: казахский язык, заимствованные слова, арабский язык, монгольский язык, русский язык.

Key words: Kazakh language, loan words, Arabic language, Mongolian language, Russian language.

1. Кіріспе.

Қай тілдің болса да, сөздік құрамы өзінің даму барысында басқа тілдерден енген сөздермен де толысып отырады. Бір тілден екінші тілге сөз ену тарихи жағдайға және экономикалық, сауда, саяси немесе мәдени қатынастарға байланысты болады. Мұндай мемлекетаралық қатынастар халықтардың бір-біріне зат алмастыруымен қатар, ол заттардың атауларын да ауыстыруға мүмкіндік береді.

Қазақ тіліне араб, парсы, монғол және орыс тілдерінен көптеген сөздер кірген. Араб-парсы тілдерінен сөз ену негізінде VIII–XI ғасырлардағы исламның енуіге байланысты. Монғол тілінен сөздер Қазақстанның Монғол империясының құрамында болған кезде (XII–XIII ғасырларда) кірген. Орыс тілінен қазақ тіліне сөз ену қазақтардың Ресей империясының құрамына енуінен кейін (XVIII ғасырдан бастап) басталды.

2. Талқылау.

Араб-парсы тілдерінен енген сөздер.

Қазақ тілі лексикасынан орын алып, қазақ халқы сөздігінің бір арнасы болған араб, парсы, иран тілдерінен қазақ тіліне сөз ену ертеден, сонау VIII–IX ғасырлардан басталады. VIII ғасыр шамасында арабтар Орта Азия және Қазақстан жерін басып алады.

Көрнекті тіл мамандары В.В. Радлов және Н.Т. Сауранбаевтың зерттеулері бойынша қазақ тілінде араб-парсы тілдерінен VIII–XI ғасырларда енген сөздердің сан мөлшері өзге түркі халықтарына қарағанда недәуір аз екендігін көрсеткен болатын. Белгілі тіл білімінің зерттеушісі Ш.Қ. Бектұров қазақ тіліне араб-парсы сөздері тәжік және өзбек тілдері арқылы мынадай жолдармен енгендігін айтады:

1. Шаруашылық, сауда қатынастары арқылы енген сөздер: *айна, таға, орамал, перде, базар, таразы, т.б.*

2. Мәдени және ғылыми қарым-қатынастар арқылы, әсіресе, Фирдоуси, Науаи, Омар Хайям мен Хафиз шығармаларымен бірге енді: *мектеп, мереке, емтихан, ғылым, ғалым, пән, медресе, мағлұмат, т.б.*

3. Исламға байланысты енген сөздер: *құдай, Алла, молда, мешіт, шариғат, ораза, намаз, аруақ, ақырет, мұнара, т.б.*

Қазіргі қазақ тіліндегі араб сөздерін мынадай сегіз топтарға бөлуге болады:

1. Оқу білім, ғылым мен мәдениетке байланысты сөздер: *ғылым, өнер, мәдениет, кәмет, тарих, тәжірибе, дәреже, дәріс, мұғалім, дәлел, кағида, мәселе, жауап, қате, шәкірт, т.б.*

2. Жазуға байланысты сөздер: *хат, әліппе, қалам, кітап, дәптер, мақала, мәтін, мазмұн, т.б.*

3. Абстракт жалпылама атаулары: *абырой, ақыл, мейір, парыз, нәпсі, қадір, құрмет, махаббат, пейіл, несін, тағдыр, т.б.*

4. Әлеуметтік және саясаттық жағдайға байланысты сөздер: *мемлекет, әмір, мәжіліс, әлеумет, үкімет, құқық, мекеме, әділет, құжат, әдет, т.б.*

5. Дінге байланысты сөздер: *дін, мешіт, мұнара, шариғат, жамағат, хақ, ақиқат, зекет, муфти, әулие, т.б.*

6. Кісі атаулары: *Айша, Әнуар, Бақыт, Ғабит, Дәулет, Қадыр, Райхан, Сәбит, т.б.*

7. Уақыт атаулары: *уақыт, дәуір, дәурен, заман, ғасыр, маусым, жұма, сағат, т.б.*

8. Түрлі құбылыс атаулары: *дүние, сағат, табиғат, сахара, мекен, тағам, мүмкін.*

Парсы-қазақ тілдерінде қолданылатын ортақ сөздер қатары тілдік қатысымда жиі кездеседі. Кейбір сөздердің тілдік қолданыстағы мағыналары бірдей болса, ал кейбір сөздерде екі тілде беретін ұғымында мағыналық парық бар. Мысалы: мына сөздердің қазақ және парсы тілдеріндегі айтылуында аз-кем дыбыстық айырмашылық (парық) бар, ал мағыналары бірдей, яки жақын болып келеді.

Кесте 1.

Парсы-қазақ тілдерінде қолданылатын ортақ сөздер

Қазақша	Парсыша	Мағынасы
Арзан	Әрзан	Төмен бағалы
Арман	Арман	Тілек
Азат	Азад	Еркін, ерікті
Ұстаз	Остаз	Мұғалім, жетекші
Әфсана	Әфсанә	Аңыз
Алаша	Алачә	Төсеніш, түксіз кілем
Байрақ	Бәйрәк	Ту, жалау
Дарак	Дәрәхт	Ағаш
Күмән	Гоман	Күдік, шүбә
Дана	Дана	Ақылды

Пайда	Файдә	Олжа
Дос	Дуст	Жолдас
Мейман	Мехман	Қонақ
Мейірбан	Мехрбан	Мейірімді, рақымды
Қаһарман	Қаһраман	Батыр
Дұшпан	Дошмән	Жау
Дастархан	Дәстархан	Тамақ үшін жайылатын орамал
Дәстүр	Дәстүр	Рәсім, салт-дәстүр
Дәлел	Дәлил	Айғақ
Әкім	Хаким	Бастық
Мектеп	Мактаб	Білім беретін мекеме
Ғылым	Ілім	Білім

Монғол тілінен қазақ тіліне енген сөздер.

Қазақ халқы өткен ғасырларда монғол халқымен де белгілі қарым-қатынаста болған. Соның нәтижесінде бұл халықтардан да қазақ тіліне бірсыпыра сөз еніп, сөздік құрамды біршама байыта түскен.

1219–1221 жылдары Шыңғыс хан Қазақстан мен Орта Азияны жаулап алған. Ұзақ уақыттың ішінде Қазақстан Монғол империясының құрамында болған. Монғол тілінен сөз ену кезеңі XII-XIII ғасыр деп саналады. Монғол тілінен қазақ тіліне енген сөздер негізгі үш топқа бөлуге болады:

1) ел билеуге мен мемлекетке байланысты сөздер: *хан, ұлыс, нөкер, жасақ, аймақ, жарлық, т.б.*

2) жер-су атаулары (негізінде Шығыс және Оңтүстік Қазақстанның топонимдері): *Алтай, Тарбағатай, Нарынқол, Нұра, Баянауыл, Зайсан, Қордай, т.б.*

3) басқа сөздер мен атаулар: *жыл, жол, жиен, нұр, жаға, т.б.*

Кесте 2.

Монғол тілінен қазақ тіліне енген сөздер

Жыл	Жил	Нұр	Нуур
Қайшы	Хайч	Отар	Отор
Көк	Хөх	Жасақ	Засаг
Аға	Авга	Жарлық	Зарлиг
Аймақ	Аймаг	Алтын	Алтан
Өлке	Өлгий	Жиен	Зээ
Ұлыс	Улс	Абдыра	Авдар
Нөкер	Нөхөр	Ақ	Аг
Жаға	Зах	Ағаш	Агч
Темір	Төмөр	Батыр	Баатар
Ту	Туг	Жүрек	Зүрх
Тәңір	Тэнэр	Ноян	Ноён
Қос	Хос	Құрылтай	Хурилтай
Хан	Хаан	Енші	Инжү
Бұрғы	Бурьчи	Бұра	Бугра

Жер-су атауларының шығу тарихын зерттейтін ғалымдардың пікірінше, Тарбағатай монғолдың «тарбаған» (суыр) деген сөзінен шыққан, «тай» – тау деген сөз. Сонда Тарбағатай тауының мағынасы «суырлы тау» деп түсіндіріледі. Алтай «заңғар тау, алып тау» деген сөзден шыққан дейді.

Зайсан көлінің аталуы ол аштыққа ұшыраған көптеген адамдардың өмірін тайдай тулаған балығымен сақтап қалуымен байланыстырады. Сонда Зайсан көлінің аталуының қазақша аудармасы «игі, игілік, мейірман» деген мағынаны білдіреді.

Нарынқол монғолдың «нарийн» (енсіз) деген сөзінен шыққан. Баянауыл монғолдың «баян» (бай, аса қымбат) деген сөзінен шыққан.

Орыс тілінен енген сөздер.

Орыс тілінен қазақ тіліне сөз ену сонау XVIII ғасырдан басталады. Орыс халқы мен қазақ халқының саяси-экономикалық және мәдени-ағарту істері негізіндегі тығыз байланысы қазақтардың орыс патшалығының, Ресей империясының құрамына енуінен кейін (яғни 1731 жылдан кейін) күшейгені белгілі. Сол кезде қазақ елінде ел билеудің хандық формасы біртіндеп ыдырай бастап, патшалық тәртіп бойынша жаңадан әкімшілік ел билеу орындарының құрылуы мен байланысты қазақ тіліне мынандай сөздер енді: *болыс* (волость, волостной), *ыстаршын* (старшина), *шенеунік* (чиновник), *сот* (судья, суд), *поштабай* (почтовый).

Сауда-саттыққа, өмірлік бұйымтайлардың атына байланысты: *жәрмеңке* (ярмарка), *көпес* (купец), *сәтен* (сатин), *сиса* (ситец), *шайнек* (чайник), *шай* (чай), *самауыр* (самовар), *жәшік* (ящик), *бәтеңке* (ботинки).

Орыс сөздерінің қазақ тіліне еніп, жиі жұмсалыуының өмірлік қажеттілігі оларды солай айтып, солай қолдануға мәжбүр ететін жай тілде ол ұғымды бере алатын баламасының жоқтығы. Мысалы, *от арба* (нойыз), *ыстанса* (станция), *қара айғыр* (паровоз).

Орыс тілінен қазақ тіліне сөз қабылдаудың тарихи кезеңдері, шығыстанушы Б.А. Сүлейменова айтқандай, үш кезеңге бөлінеді:

1. XVII–XIX ғасырлар арасы.
2. XIX ғасыр мен XX ғасырдың 30-жылдарына дейін.
3. 1930 жылдардан қазірге дейін.

Ғ.Ғ. Мұсабаев, филология ғылымдарының докторы, профессор, орыс тілінен енген сөздерді негізінен бес кезеңге бөледі:

1 кезең – XVII ғасырдың басына дейінгі кезең. Бұл кезеңге дейін орыс халқы мен қазақ халқының арасында соншалықты күшті байланысы болғанмен, екі халық арасында аз болса да қарым-қатынас болып тұрғандығы байқалады. Мысалы, сол кездегі мынадай сөздерді атауға болады: *жүлік* (жулік), *саман* (үлкен кірпіш), т.б.

2 кезең – XVII ғасырдың басынан бастап XVIII ғасырдың іші болған. Бұл кезеңде орыс халқы мен қазақ халқының қоныс араласуы, соның нәтижесінде қалалар мен бекеттер салына бастайды. Осы кезде мынадай сөздер қазақ тілінде кездесе береді: *императрица*, *полковник*, *указ*, *генерал*, *губернатор*, *господин*, *граф*, т.б.

3 кезең – XIX ғасырдың II жартысы болады. Бұл кезде мынадай сөздер пайда болады: *ашмашке* (восьмушка), *доға* (дуга), *қамыт* (хомут), т.б.

4 кезең – XX ғасырдың бас кезі болады. Осы кезде мынадай сөздер пайда болды: *доктор*, *фельдшер*, *агроном*, *электр*, т.б.

5 кезең – 1920-сыншы жылдардан кейінгі дәуір. Бұл кезде мына сияқты сөздер орыс тілінен енді: *директор*, *телевизор*, *сервант*, *гарнитур*, т.б.

Бұлай болу барынша шартты. Алдымен орыс тілі кірме сөздерінің қазақ тілі тарихына енуі XVII ғасырдан басталады дегенді шартты түрде ғана айтуға болады. Бұған қарап оның алдымен қазақ тілінде орыс тілінен енген сөздер болған жоқ деп түсіндеу керек. Бұл құбылысты тек халық тарихының белді белестерімен де ұштастыру жеткіліксіз болар. Мысалы, Абайдың өлеңіндегі «Интернатта оқып жүр талай қазақ баласы», «Единица – жақсысы, ерген елі бейне көл» дегендегі *интернат*, *единица* орыс сөздері екі халық арасындағы тілдік байланыстың күшейгендігін көрсетеді.

Сол қарым-қатынас күшейген сайын бір тілден екінші тілге сөз ауысу дәрежесі ұлғая түседі. Осы жағынан қазақ тілі сөз байлығының кірме сөздерге белшесінен батқан, орыс тілінен енген сөздермен кемелденген кезі 1917 жылғы Қазан төңкерісінен кейінгі 1930 жылдарға дейін, одан кейін тілдік қарым-қатынастың барынша күшейіп өркен жайған кезі – осы қазіргі заман.

Кірме сөздерді қабылдауда, олардың жұмсалыуында екі түрлі бағыт байқалады. Біріншісі – өмір қажеттілігінен өзінен-өзі тіл қорына жұмсалатын кірме сөздер. Екіншісі –

саналы таңдау, актив сөз қорына қосылатын кірме сөздер. Алдыңғысына *доға* (дуга), *қамыт* (хомут), *бәтеңке* (ботинки) сияқты фонетикалық тұрқы өзгерген сөздер жатады, соңғысына қалаулы терминдер не олардың эквивалент баламалары жатады.

Термин сөздер терең мағыналы сөздер, оларды жасауға әркімнің күш-қуаты жете бермейді. Олар өнер, білім, ғылым, мәдениет, экономика майданында пайда болады да, тек баспасөз арқылы жұртқа аян болады. Олардың көпшілігі мамандар арасында, тар мамандық тақырыбына жазылған әдебиетте қолданылады. Мысалы, *натюрморт* – сурет өнеріне, *кегель* – баспа жұмысына, *гипостаза* – ботаника ғылымына тән.

Орыс тілі – мол қазына. Ол қазынадан қажет сөздерді қабылдап, әдеби тілдің бойына сіңіру – қазақ халқының тіл мәдениетін жоғары сатыға көтерудің бір жолы. Қазақ тілінде орыс тілінен енген сөздердің молдығы – ол екі халықтың мәдени қарым-қатынасының айғағы. Мысалы, 1950-ші жылдары еліміздің тың жерлерін игеруге байланысты орыс тілінде *целинник* сөзі пайда болса, қазақ тілінде *тың игеруші* деген тіркес пен *тыңгер* сөзі дүниеге келді.

Соңғы елу-алпыс жылдың ішінде адамзаттың космос әлемін танып біліп, игере бастауы көптеген сөздерді туғызды. Мысалы, мұнда тек *космос*, *космонавт*, *астронавт*, *спутник* сияқты сөздер ғана емес космосты игеруге қолданылатын әр алуан *техника*, *машина*, *құрал-жабдық* т.б. атаулары да, осы саланың ғылыми жаңа терминдері де, тіпті *ғарыш*, *ғарышкер*, *ғарышнама* тәрізді поэтикалық («бағалауыш») сөздер де қазақ тілінен орын алады.

Қазақ тіліне енген орыс сөздерінің жалпы санын айту қиын. Нормативті сөздіктерде, көпшілікке арналған публицистикалық әдебиеттерде жиі қолданылатын ондай сөздердің саны екі мыңнан асады. Ал оған химия, биология, экономика, лингвистика сияқты ғылымдарға қатысты атаулардың қосуға болады.

Осыншама байлықтың қазақ тілі қорына келіп қосылуы бекер нәрсе емес. Көптеген жылдар бойы орыс тілін өз анна тіліміздей көріп, үйрену, білу негізінде өнер – білімде, ғылымды, техниканы орыс, қазақ тілінде жазылған әдебиеттер арқылы меңгердік.

Қарапайым сөздер заттың өзімен бір тілден екінші тілге енетін болса, арнаулы терминдер ғылымның, мәдениеттің, техниканың дамуымен қатар дамиды. Мысалы, *атом*, *трактор*, *инсулин*, *кофеин*, *философия*. Ол ұғымдардың бір тілден екінші тілге енуі үшін екінші тілдің де соларды қабылдау қажеттігінен туған мүмкіншіліктері болуға тиіс. Ондай қажеттілік тез арада жасала қоймайды. Біртіндеп халықтың тіл санасының өсіп-жетілу процесінде туады. Соған орай орыс тілінен термин сөздерді қабылдау процесі бірер жылдар ішінде емес, ондаған жылдар бойына үздіксіз жүріп отырады.

3. Қорытынды.

Қорыта айтқанда, қазақ тілінің сөздік құрамында араб, парсы, монғол және орыс сөздері жиі кездеседі. Өйткені тарихи даму барысында қазақ халқы осы халықтармен тығыз байланыста болды. Сөз ену экономикалық, саяси, сауда және мәдени қатынастар арқылы өтті.

Шетел тілдерден сөздер қазақ тіліне еніп, өзгеріп, лексика құрамына кірген. Қазіргі кезде енген сөздер – сөздік құрамының ажыратылмайтын бөлігі болып табылады, яғни күнделікті жағдайда көп қолданылатын сөздер.

Әдебиет тізімі

Байменова Б.Ж. Әдеби тілге орыс тілінен енген сөздер // Қостанай мемлекеттік педагогикалық институтының жаршысы. – 2009. – №4 (16).

Базылхан Б. Монғол-қазақ тілдерінің салыстырмалы-тарихи грамматикасы. – Баян-Өлгий, 1973.

Болғанбаев Ә. Қазақ тілі лексикасы. – Алматы: Рауан, 2000.

Буркитбай Г.Ж. Лексикографическое оформление арабизмов в толковых словарях казахского языка» – 2003.

Қожа-Ахмет Х. Монғол сөздерінің анықтамасы. – serke.org, 2013.

Канбари М. Қазақ-парсы тілдеріндегі ортақ сөздер – мәдени қарым-қатынастың жемісі» – www.zhanashyr.com, 2013.

УДК 81-2

МЕТАОРГАНИЗАТОРЫ КАК ОСОБЕННОСТЬ ДИСКУРСА ТЕЛЕИНТЕРВЬЮ

Бермухамбетова А.А.,
старший преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Мақала пайымдаудың алғышарттарының кейбір ерекшелігін сипаттауға арналған. Мақалада пайымдаудың ұғымдары және оның сипаттамасына қатысты әр түрлі лингвистердің пікірлері ұсынылған. Аталған мақала пайымдаудың лингвистикалық ерекшелігін қамтиды. Практикалық зерттеу шеңберінде теледидар хабарлары, сұхбаттарының метаұйымдас-тырушылары айқындалған және жіктелген. Практикалық зерттеу Hard Talk бағдарламасы BBC арналарының материалдары негізінде өткізілді.

Аннотация

Статья посвящена описанию некоторых особенностей теледискурса на современном этапе. В статье представлены мнения различных лингвистов относительно понятия «дискурс» и его характеристик. Данная статья освещает лингвистические особенности дискурса, а также его универсалии. В рамках практического исследования были определены и классифицированы метаорганизаторы интервью телевизионных передач. Практическое исследование было проведено на основе материалов программы Hard Talk канала BBC.

Abstract

The article is devoted to the description of features of the modern TV discourse. The article represents opinions of different linguists according to the term "discourse". The article uncovers linguistic features of discourse and its universal phrases. During the practical research these universal phrases were identified and classified. Practical research was made on the basis of materials of the program "Hard talk".

Түйінді сөздер: телесұхбат, теле пікірталас, әмбебап сөздер, интерактивті сипат, масс-медиа.

Ключевые слова: телеинтервью, телевизионный дискурс, метаорганизаторы, интерактивный характер, телекоммуникатор, масс-медиа.

Key words: TV interview, TV discourse, metaorganizers, interactive character, TVcommunicator, mass-media.

1. Введение.

На сегодняшний день ведущим типом дискурса, вызывающим наибольший интерес, является дискурс масс-медиа. Современные лингвисты уделяют большое внимание изучению массово-коммуникационной деятельности, технологии манипулирования, стратегии воздействия средств массовой коммуникации на массовую аудиторию. При этом большой тематический раздел в научной литературе о масс-медиа составляют исследования теледискурса. Важность изучения телевизионной речи заключается в том, что оно позволяет представить своего рода речевой портрет современности – речь социума в ее возрастных, профессиональных, территориальных и культурных характеристиках.

Термин «**дискурс**», широко употребляемый в гуманитарных науках, трактуется очень многообразно и даже противоречиво. Поэтому необходимо сделать обзор основных его значений и определить наше собственное понимание. Дискурс – это основа человеческой жизни «в языке», того, что Б.М. Гаспаров называет языковым существованием: «Всякий акт

употребления языка. В этом своем качестве он вбирает в себя и отражает в себе уникальное стечение обстоятельств, при которых и для которых он был создан». К этим обстоятельствам относятся: 1) коммуникативные намерения автора; 2) взаимоотношения автора и адресатов; 3) всевозможные «обстоятельства», значимые и случайные; 4) общие идеологические черты и стилистический климат эпохи в целом и той конкретной среды и конкретных личностей, которым сообщение прямо или косвенно адресовано; 5) жанровые и стилевые черты как самого сообщения, так и той коммуникативной ситуации, в которую оно включается; 6) множество ассоциаций с предыдущим опытом, так или иначе попавших в орбиту данного языкового действия (Подольских, 2012).

Э. Бенвенист использовал термин «дискурс» (discours) вместо термина «речь» (parole). В.В. Виноградов, Ц. Тодоров под дискурсом подразумевали связный текст. П. Сгалл определял дискурс как диалог, К. Гаузенблаз – как речевое общение в целом и возникающее в результате речевое произведение (Подольских, 2012).

П. Серио выделяет восемь значений термина «дискурс»: «1) эквивалент понятия «речь» (по Ф. Соссюру), то есть любое конкретное высказывание; 2) единица, по размерам превосходящая фразу; 3) воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации высказывания; 4) беседа как основной тип высказывания; 5) речь с позиций говорящего в противоположность повествованию, которое не учитывает такой позиции (по Э. Бенвенисту); 6) употребление единиц языка, их речевая актуализация; 7) социально или идеологически ограниченный тип высказываний, например, феминистский дискурс; 8) теоретический конструкт, предназначенный для исследований условий производства текста».

Итак, «в самом широком и наименее «лингвистическом» понимании дискурс – это текущая речевая деятельность в какой-либо сфере». По выражению А.В. Флори, «дискурс – это речь *sui generis*», то есть речь в собственном роде, как таковая, а Н.Д. Арутюнова назвала его «речью, погруженной в жизнь» (Арутюнова, 1990).

Другое употребление термина «дискурс», в последние годы вышедшее за рамки науки и ставшее популярным в публицистике, восходит к французским структуралистам и пост-структуралистам, и прежде всего, к М. Фуко, хотя в обосновании этих употреблений важную роль сыграли также А. Греймас, Ж. Деррида, Ю. Кристева; позднее данное понимание было отчасти модифицировано М. Пешё. За этими употреблениями просматривается стремление к уточнению традиционных понятий стиля (в том самом максимально широком значении, которое имеют в виду, говоря «стиль – это человек») и индивидуального языка (сравним традиционные выражения *стиль Достоевского*, *язык Пушкина* или *язык большевизма* с такими более современно звучащими выражениями, как *современный русский политический дискурс* или *дискурс Рональда Рейгана*). Понимаемый таким образом термин «дискурс» (а также производный и часто заменяющий его термин «дискурсивные практики», также использовавшийся Фуко) описывает способ говорения и обязательно имеет определение – КАКОЙ или ЧЕЙ дискурс, ибо исследователей интересует не дискурс вообще, а его конкретные разновидности (Ларина, 2004).

Исходя из всех представленных понятий, термин «дискурс» мы понимаем как устойчивый способ представления определенной тематики – с ее типичной лексикой, фразеологией, образностью, логикой (аргументацией), примерами, штампами, заблуждениями и прочим. Например, в передаче «*Hard Talk*» со Стивеном Кином (BBC), посвященной экономическому кризису, воссоздается всё, что обычно говорится по этому поводу: стандартные фразы (predicted the global financial crisis, excessive debt, level of private debt, unemployment, financial sector, bankruptcy, mortgage, investment, the GDP, extending loans, deficit, to balance out the credit, to reduce the private debt, the banking sector, instability in capitalism, taxation. Использование стандартных метафор («merchant of gloom, capitalism parasitising itself, unchained Frankenstein's monsters, a light-bulb moment и другие, the loudest mouth – метонимия).

Таким образом, даже по этому краткому обзору мы видим, что слово «дискурс» понимается так широко, что фактически перестает быть термином: это просто популярное у

гуманитариев слово, значение которого непонятно. Тем не менее, приложив понятие дискурса к конкретной сфере человеческой деятельности, например к СМИ, мы могли бы прояснить природу и того, и другого. Для этого определим некоторые характеристики телевизионного дискурса, а именно его вербальной составляющей. Специфика теледискурса проявляется в ряде следующих ее особенностей: 1) в телеречи с точки зрения ее порождения и восприятия наличествует не только устная – доминирующая форма языка вещания, но и особая письменная форма (любые пояснения, появляющиеся на телеэкране); данные тексты не отвечают полностью требованиям, предъявляемым письменным текстам, так как процесс их восприятия подобно процессу восприятия устных сообщений линейен и необратим; 2) в телевизионной речи выявляются устные транспозиционные формы (речь телеведущих, дикторов, героев телефильмов и т.п., в основе которой лежит письменная форма языка – сценарий); непосредственное устное порождение этой речи (диктором, телеведущим, актером) и ее восприятие на слух телезрителем происходит симультанно, такая речь характеризуется необратимостью и линейностью, т.е. происходит перенос условий порождения и восприятия устной речи на письменную; 3) телевизионная речь, в которой наблюдаются элементы разговорности, не становится разговорной речью, а по своему строению напоминает разговорную речь; введение в телевизионную речь элементов разговорности способствует установлению контакта между субъектами телевизионной коммуникации, привлекает и удерживает внимание телезрителей, вызывает познавательный интерес, подталкивает к размышлению и, следовательно, к диалогу между телекоммуникатором и телеаудиторией (Ларина, 2004, с. 53).

2. Материалы и методы.

Для практического исследования были использованы материалы программы «Hard Talk» канала BBC. В лингвистическом исследовании были использованы следующие методы: метод сплошной выборки, дискурс-анализ, стилистический анализ текста.

3. Результаты.

Интерактивный (диалогический) характер теледискурса предопределяет специфику телевизионной коммуникации: 1) обязательное присутствие двух участников процесса коммуникации – адресанта и адресата; 2) взаимодействие телекоммуникатора и телеаудитории: а) непосредственное – межличностное; б) опосредованное.

Выделяют два вида диалогических жанров, противопоставляемых по структурно-композиционному признаку монологическим. Первые из них (теледебаты, ток-шоу, реалити-шоу, телеинтервью) рассматриваются как речевые события, основанные на использовании, как правило, неподготовленной, спонтанной речи; вторые (телености, телеобзор, телегоскоп) – речевые события, в основе которых лежит подготовленная, неспонтанная речь.

Специфика языкового воплощения «разговорных» жанров проявляется в следующем: 1) живой, спонтанный тип телеречи стремится полностью слиться с разговорной речью, но часто остается на уровне устной публичной речи из-за специфики условий съемки и общих задач телепередачи; 2) в этом типе речи широко звучат многие типы разговорных построений, используется разговорная лексика; 3) в отличие от литературного стандарта в данном типе телеречи наблюдаются самые различные отклонения от литературной фонетики в сторону региональных фонетических черт.

Помимо различий существуют универсальные характеристики различных тележанров. К ним относится использование языковых метаорганизаторов в качестве дискурсивных тактик организации коммуникативного телевизионного пространства в условиях опосредованного диалога с телезрителями или с интервьюируемыми.

Из проведенных практических исследований были выявлены следующие метаорганизаторы, которые указывают на формальную, линейную организацию речи:

1. Метаорганизаторы, упорядочивающие речь (порядок следования частей).

Сюда же могут быть отнесены метаорганизаторы:

– *Tonight, The main news this morning...? Coming up next,*

которые вводятся в начале или середине передачи с последующим перечислением

событий в том порядке, в котором о них будет рассказано.

2. Метаорганизаторы, которые представляют репортеров, ведущих и канал, на котором идет передача. Они информируют о начале или завершении передачи:

Good morning and welcome to BBC news

– Steve Keen, welcome to Hard Talk.

Steve Keen Steve Keen is one of the few economists to have predicted the global financial crisis.

3. Метаорганизаторы, указывающие на начало и завершение репортажа. Данная функция может выражена эксплицитно:

– Delighted to be here.

And now!

thank you very much

Помимо самой распространенной вышеперечисленной группы в информационных программах встречаются также **метаорганизаторы, подводящие к итогу рассуждений:**

– So why do you think that's heartening?

So basically a government would say

Well, you have to see where the debt is a good or bad thing.

But again an issue to explore,

конструкции, указывающие на предположенную или общеизвестную информацию:

– We told you about this earlier,

You've also suggested that it could take a rising level of violence.

выделяющие наиболее значимые отрезки в тексте:

– Breaking news // Fire/ at one of the world's busiest oil ports

а также **связанные со спецификой телевизионного общения** – текстовые конструкции, которые поясняют видеоряд. Это могут быть фразы, используемые ведущим в случае неполадки с техникой или возникновения помех, фразы, произносимые при перерыве на рекламу и после нее, а также анонсы следующих передач.

4. Выводы.

Описанные метатекстовые стратегии не только структурируют текст телевизионных новостей и аналитических программ на уровне отдельных блоков, но и объединяет эти блоки в единый дискурс. Выявленные метаорганизаторы выполняют также роль информатора, т. е. реализует диктальную стратегию, способствуя облегчению восприятия непрерывного потока информации и адекватному ее восприятию.

Из всех вышеизложенных понятий мы представляем дискурс как сложное событие, речь в ситуации общения, которая предполагает наличие диалога между партнерами по коммуникации. Следовательно, диалогическая природа телевизионного дискурса проистекает из определения его как подчеркнуто интерактивного способа речевого взаимодействия телекоммуникантов.

Список литературы

Арутюнова Н.Д. Дискурс. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 136–137.

Ларина Е.Г. Телевизионный дискурс как диалогический тип дискурса // Актуальные вопросы лингвистики в работах молодых ученых: Материалы научной сессии факультета лингвистики и межкультурной коммуникации. ВолГУ (апрель 2003): сборник научных статей. – Волгоград, 2004. – Вып. 2. – С. 52–60.

Подольских Е.А. Дискурсивные особенности телевизионных новостей и аналитических программ в британской лингвокультуре // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Т. 14. – №2 (4), 2012.

Записи телеинтервью со Стивеном Кином на канале BBC программа Hard talk, 24ноября, 2011г., транскрибировано и исправлено М. Джейн Росс.

УДК 82:81-26

АҚЫН ТҰМАНБАЙ МОЛДАҒАЛИЕВ ПОЭЗИЯСЫ ТІЛІНДЕГІ ЭПИТЕТ ПЕН ТЕҢЕУ ҚОЛДАНЫСЫ

Есіркепова К.К.,
филология ғылымдарының
кандидаты, доцент, ҚМПИ
Қанапина С.Ғ.,
филология ғылымдарының
кандидаты, доцент, ҚМПИ
Қали А.Ә.,
3 курс студенті, ҚМПИ,
Қостанай қ., Қазақстан

Аннотация

Ғылыми мақала ақын Т. Молдағалиев поэзиясы тіліндегі эпитет және теңеулердің стильдік қызметін анықтауға арналған. Мақалада ақын тіліндегі аталған айшықтау түрлерінің қолданыс ерекшелігі, бейнелілігі, түрлері талданған. Сонымен бірге эпитет пен теңеудің қазақ тіл біліміндегі зерттелуіне қысқаша шолу жасалған. Мақалада ақын тіліндегі мазмұнды, бейнелілігі ерекше өлеңдер тілі талдауға түскен.

Аннотация

В статье рассматриваются особенности эпитетов и сравнений в поэзии Т. Молдағалиева. Также раскрываются их стилистические особенности, образность, мотивация, содержание в контексте. В статье представлено краткое изложение исследования данных стилистических фигур в поэзии Т. Молдағалиева.

Abstract

In article features of epithets and comparisons in T.Moldagaliyev's poetry are considered. Also their stilitichesk features, figurativeness, motivation, the contents in a context reveal. In article the summary of research of data the stiliticheskikh of figures in T.Moldagaliyev's poetry is covered.

Түйінді сөздер: дос, аға, тіл, сөз, эпитет.

Ключевые слова: друг, дядя, слово, эпитет.

Key words: friend, uncle, words, epithet.

1. Кіріспе.

Бұл дүние ең хикметті де тылсым нәрсе зарығу мен шамырқану сынды қос нүктеден жалғанын табатын адам пендесінің ішкі жан дүниесі. Махабат пен сүйспеншілік зарығу аясына жатады. Оның қанағат табатын сәті болмайды. Ол әншейін адам жанының аса нәзік әрі шекарасы қиыспаған ғаламат қуатты, көздің көру аясынан мүлде сырт жатқан қыл шегіне дамылсыз соғылып, киелі күй болып, құйылып тұрған қомағай үн. Егер, сөзді тура өз мағынасында қояр болсақ, бұл дүниеде зарығу мен шамырқанудан құралмайтын еш нәрсе жоқ. Табиғат дүниесі де осыған сәйкес. Дегенмен, бұл тұрғыдан айтқанда табиғат дүниесі мен біздің арамызда шұбалған ұзақ бір цифр жатыр. Тұманбай Молдағалиев жырлары міне осы ұзақ цифр бір-біріне қоспай алшақтатып тұрған тылсым күллі дүниені ту сыртынан оттай ыстық құшағымен қапсыра құшақтап, сонан соң өз бойынан бұл әлемге жылылық пен нәр ғана бағыштайтын зарлық пен еміреніске толы алау атқан жүрегінің киелі лүпілі арқылы майдай ерітіп жібереді де, әлгі ұзақ цифрды екі бағыттан қаусыра ығыстырып, өзінің басталу нүктесінен бірақ шығарады.

2. Талқылау.

Ғалым З. Қабдолов өз еңбегінде эпитет жайлы былай дейді: тіл байлығын игеру, сөз қорын молайту бір бар да, сол бай тіл мен мол сөзді әдеби шығармада суреткерлік шеберлікпен қолдану бір бар (Қабдолов З., 1992, 204 б.).

Айқындау, яғни эпитет – заттың, құбылыстың айрықша сипатын, сапасын анықтайтын суретті сөз”. (Қабдолов З., 1992, 245 б.).

Зерттеуші – ғалым А.Д. Есқараева өзінің кандидаттық диссертациясында эпитет туралы былайша тұжырымдайды: «тілдің аса пәрменді көркемдеу, бейнелеу тәсілдерінің бірі – эпитеттің құрылымдық, лексика – семантикалық, структуралық ерекшеліктері» көптеген зерттеуші – ғалымдардың еңбектеріне арқау болды. Мәселен, эпитет мәселесі орыс тілі білімінде А. Зеленецкийдің, Л.И. Тимофеев, В. Сорокиннің, Д.Э. Розентальдың, қазақ тілі білімінде А. Байтұрсыновтың, Қ. Жұмалиевтің, З. Қабдоловтың, Р. Сыздықованың т.б. еңбектерінде сөз болды.

Қазақ тіліндегі тұрақты эпитеттің тілдік табиғатын арнайы қарастырған Г.Ө. Мұхаметқалиеваның кандидаттық диссертациясында эпитетке былайша анықтама беріледі. «Эпитет» дегеніміз – екі немесе одан да көп компоненттен тұратын, өзара қабыса байланысқан, көркем бейнелі, образды сөз тіркесі.

Демек, эпитет – адамның не заттың, не табиғат құбылыстарының өзгеше белгілерін көрсету, олардың бейнесін оқушылардың көз алдына елестету, ой – қиялына әсер ету үшін қолданылатын көркем сөз образы”. (Есқараева А.Д. З. Шүкіровтің поэзиялық шығармаларындағы метафоралық қолданыстар: филология ғылымдарының кандидаттық диссертациясының авторефераты. – Алматы, 2003, 11 б.).

Зерттеуші – С.Ғ. Қанапина «Қазақ тіліндегі мақал – мәтелдердің танымдық бейнелілігі» (Ғ. Мұстафин, С. Мұқанов шығармалары негізінде) атты монографиялық еңбегінде эпитетке тоқталып өтеді. Академик М. Балақаев өз еңбегінде: «Суреткердің өз – өзіне тән тіл шеберлігін сөздің көркемдік қасиетін талдағанда сөз бен образ арасындағы осы бір стильдік нәзіктікті яғни жеке сөздердің қолданылуындағы ерекшеліктердің бәрі жиналып келіп тұтас контекстік мән алатындығы, ойды бейнелі, нақты, шынайы көрсету үшін эпитетсіз елестету мүмкін емес» – деп өте ұтымды тұжырым жасаған.

Қазақ тіліндегі эпитеттер басқа тілдегі сияқты негізінен зат есімнен, сын есімнен, есімше, көсемше етістіктері арқылы жасалады.

Эпитет туралы А. Байтұрсынов өзінің «Әдебиет танытқыш» атты еңбегінде: «Бір нәрсені көптен айырып, көзге көбірек түсіретін етіп айтқымыз келгенде ол нәрсенің атына айқын көрсететіндей сөз қосып айтамыз, сондықтан айқындаудың өзге түрі көркейту деп айтылады» – деп эпитетке анықтама берді. Көркейту дегеніміз – эпитет термині ретінде алынған. (Қанапина С.Ғ. Қазақ тіліндегі мақал-мәтелдердің танымдық бейнелілігі (Ғ. Мұстафин, С. Мұқанов шығармалары негізінде), 2010, 180 б.)

Зерттеуші – К.Қ. Есіркепова «1960–1980 жылдардағы әйел – ақындар поэзиясының тілі» (Ф. Оңғарсынова, М. Айтқожина, А. Бақтыгереева, К. Ахметова шығармалары негізінде) атты монографиялық еңбегінде эпитетке тоқталып өтеді: «Эпитет» – тіл өрнегіндегі өте жиі көрінетін әрі бояу ерекшелігі де құбыла құлпырып келетін құбылыс.

Эпитет, айтарыңды анықтау, әрі нақтылап ерекше, айырма сипат табатын суретті сөз.

«Халықтың жалпы тілінде болса да, өзіне дейінгі әдебиетте аз қолданылатын сөзбен сөйлемдерді орнықты, заңды, басқаша түрде әдебиетке енгізуді жаңалық деп қарауымыз керек», – деп ғалым Қ. Жұмалиев жазады.

Эпитет жайында айтылып жүрген теориялық пайымдауларда әлі күнге дейін бірізділік жоқ сияқты. Мысалы, Л.И. Тимофеев: «Кең мағынада қандай болса да бір ұғымды анықтап, айқындап, сипаттап және тағы басқа тұратын әрбір сөз эпитет болады. Бізде осы уақытқа дейін эпитет – көркем анықтауыш, реңді, бейнелі және тағы сол сияқты, ал жай анықтауыш сөз болғанда мұндай көркемдік болмайды деген есеппен, эпитет деген ұғымды (көркем анықтауыш) анықтауыш сөз деген ұғымнан бөліп қарауға жиі ұмтылу бар...бұл бөлу бұрын

ескертілгендей, поэтикалық тілді ерекше, бейнелі деп қарау талабына байланысты. Біздіңше бұл дұрыс емес”, – дейді.

Кез келген сөз жеке тұрып та не болмаса алдынан, артынан анықтайтын сөздермен келіп те бейне жасай береді. Олай болса, эпитет – бейнені айқындап, көріктеп тұратын көріктеу құралы. Р. Сыздықова: «Эпитет» – адамның, заттың, құбылыстың, бір белгісін, сырын, сипатын, қасиетін атап көрсететін сөз, бірақ осы қызметте келетін жай анықтауыш сөзден эпитеттің айырмасы бар. Жай анықтауыш заттың, құбылыстың, адамның өзіне тән қалыпты сынын (белгісін, қасиетін, түрін, түсін т.б.) білдірсе, эпитет өзі атайтын белгіні бейнелеп көрсетеді, өйткені бұл белгі сол заттың, адамның, құбылыстың, табиғи қалыпты белгісі емес”, – дейді”. (Есіркепова К.Қ. 1960–1980 жылдардағы әйел–ақындар поэзиясының тілі (Ф. Оңғарсынова, М. Айтқожина, А. Бақтыгереева, К. Ахметова шығармалары негізінде).

Жоғарыдағы зерттеушілердің эпитет жайында айтқан пікірлерін ескере отырып, тұжырымдайтын болсақ, эпитет көркем шығарма тілінің бейнелі және айшықты болуына үлкен ықпалын тигізеді.

«Ақын қайным» дейтұғын жеңгелер де.

Кетіп қапты бір жаққа желге мініп. (Жақыным да, азайды алысым да, 3 б.).

Ақын, балалық шағы өткен ауылда, бала кезіндегі естеліктердің бірі де қалмағанын, барлығы ұмыт болып бара жатқандығын, тіпті **"ақын қайным"** дейтін асыл жеңгелерінің де бұл ауылдан қашыққа кеткендігін өкінішпен айтады.

Күтпе енді **сұлу қыз**

Бұрышынан бір көшенің. (Жасыңды айтып қайтесің, 8 б.).

Ақын, **сұлу қыз** деп, кескін-келбеті көрікті, ажарлы, өңді, сәнді, әсемдігімен қоса, оның жан сұлулығын қоса айтқан.

Атып келе жатады **аппақ таңы** тірліктің

Балғын жүзін өзінің **аппақ нұрмен** бояған.

(Шал боп кетем ұйқыға бала боп оянам, 14 б.).

Аппақ таң, аппақ нұр – арайлып атқан ақ таңның көркін, жарқыраған сәуле, ағараңдаған жарық, шұғыласын төккен аппақ нұр кіргізіп тұрғандай.

Болғанмен өзі отты адам,

Жалғыздығы ептеп батты оған.

Сол досың бүгін шал бопты

Ақ жүзін әжім қаптаған (Едіге, 19 б.).

Ақын, бала кезіндегі досының жалғыз екенін, жалғыздықтың жанға бататын жара екендігін айта келе, бала достың бүгін шал болып, ақ жүзін әжім басқан бейнесін көрсетеді.

Аспанды айбынымен жабырқатып,

Қара бұлт қап-қара шашын жайды (Басында бардай ашу, қайғы, 20 б.).

Ақын, қара бұлт қап-қара шашын жайды деп, аспаннан жарқырап шыққан күннің бетін, қос қанатын жайған құстай жапқан бұлтты айтады.

Ең **сұлу қыз** еліндегі келе алмайтын маңайыңа,

Шолпан ғана төтеп берді лапылдаған қаныңа (Қали аға ескерткішіне, 25 б.).

Ақын, **сұлу қыз** деп, кескін-келбеті көрікті, ажарлы, өңді, сәнді, әсемдігімен қоса, оның жан сұлулығын қоса айтқан.

Биік тау, жан анамыз **кәрі дала**,

Бір жансың әрі жомарт, әрі дана (31, б.).

Ақын өлеңде, **биік тау** – асқар, заңғар, бәрінен биік тұрып, қарап тұратындай, ал **кәрі дала** деп, шетсіз, шексіз кең даланың адамға әрқашан құшақ жаятын әрі жомарт, әрі дана, яғни дархандығын айтады.

Төре *жайлау* – **жасыл жер**, жуалы бел

Думанды жер, өзінше **дуалы жер**.

(Төрежайлауда жүр екем жұрпен бірге, 34 б.).

Ақын, Төре жайлаудың әсемдігін барынша керемет суреттеген. Көрсек көзің қызар жасыл жерін, думанды жер, дуалы жер деп көрсетеді.

Едігежан, білмедім, бар ма менде

Ұлы жүрек мейірімді өзіндегі (Бар ма мен де сол жүрек, 39 б.).

Ақын **жүректі ұлы** деп, асқан кемеңгер, данышпан, озық ойлы және мейірімді етіп көрсетеді.

Арманшыл жүректегі қанды ойнатып,

Көңілді, намысты да айғайлатып (Өсті, өнді, біздің үйден ұшты бәрі, 43 б.).

Өлеңді, арманшыл жүрек қанды ойнатып деп, көкейтесті мақсат, тілектің алға қарай ұмтылдырғаны айтылған.

Аппақ гүлдер жауып өткен ақ қардай, сәл маужырап күн көзіне еріп тұр (Өрік гүлдеп, 53 б.).

Аппақ гүл, ақ түсі – адалдықтың, пәктіктің белгісі болса, гүл – түрлі түсті, үлбіреген хош иісті өсімдіктің жалпы аты, яғни ақын, аппақ гүлмен көктем шыға нәзіктікке бөленетін жер бетін көрсетеді

Көктемдегі **көк өзендей** тасимын,

Жалғыз ауыз жаман сөзден жасимын (Тарыққанда табынарым – өлеңім, 66 б.).

Ақын жалғызсырағанда, көк өзендей тасып, ішінде жатқан шер-мұңды өлеңіне сыйдыратындығын, жалғыз ауыз жаман сөзден еңсесінің басылып қалатындығын айтады.

Қиял, **асыл арман** – тәтті алмалар,

Татпаған бар алманы, татқан да бар (Өрқашанда қадірлі ақ таң маған, 67 б.).

Ақын өлеңінде, адамның асыл арманын тәтті алма секілді көрсете отырып, сол арманға жеткенде бар, жетпегенде бар дейді.

Өтіп жатыр көп қызық **қойлы ауылда**.

Жиі барғым келеді шилі ауылға (Ойлануға уақыт жоқ той баруға, 71 б.)

Ақын, уақыттың тоқтаусыз жүріп жатқандығын, тіпті ойлануға уақыттың тапшылығын, сонымен қатар балалық шағы өткен қойлы ауылға барғысы келетінін сағынышпен білдіреді.

Жапырағымды сиретті сол жел, **суық жел**,

Қиянатқа бір қиып жіберсе қиын ба ел.

(Күнді де санап, айды да санап, жыл санап, 73 б.).

Ақын, жапырағымды сиретті сол жел, суық жел деп, ақын жанын тусінбейтін, қиянатқа қиып жібере алатын адамдардың іс-әрекетін бейнелейді.

Бір **сары тон** тіктіріппін түсімде

Қара суық Алматыға жоламай,

Күн біртүрлі тотығады бұлдырып.

Ақын, сары тон тіктіріппін түсімде деп, сары тонын жақсылық нышаны етіп алған, Алматының қара суығынан қашқан, тек жақсы жолға киетінін айтады.

Сары тонды кию үшін, Арқаның

Суық қысы керек шығар, Тұманбай (75 б.).

Ақын, сары тонын жақсылық нышаны етіп алған, бірақ ол тон суық қысқа төзімдікті көрсетеді.

Ақын өлеңдеріндегі теңеу қолданысына тоқталар болсақ.

Белгілі бір халықтың көркем әдебиеті басқа халықтардың әдебиетінен, ең алдымен, өзінің образдар жүйесімен, сөз бейнелеу тәсілдерімен ерекшеленеді. Әдебиеттегі образдар жүйесі және сөз бейнелеу тәсілдері – ұлттық характердің ең басты көрсеткіштері. Бұларсыз ешбір ұлт әдебиеті өмір сүре алмайды. Көркем әдебиет үшін, әсіресе, ұлттық тілдің маңызы зор.

Түрдің өзінің көріну тәсілдері, жүзеге асу жолдары, өмір сүру заңдылықтары болады. Сол түрдің көріну тәсілдерінің бірі – теңеу категориясы. Теңеу категориясы – бүкіл бейне-

леу, көркемдеу тәсілдерінің ішіндегі ең бастысы, ең пәрмендісі. Бейнелеу тәсілдерінің барлығы да бастауын осы теңеуден алады (Қоңыров Т., 1978, 3 б.).

Зерттеуші-ғалым Есқараева А.Д. өзінің **«3. Шүкіровтің поэзиялық шығармаларындағы метафоралық қолданыстар»** атты диссертациясында:

Теңеуді шығу тегінен бастап стилистикалық қызметіне дейін зерттеу жүргізген орыс ғалымдары А.Г. Рубайло, А.Н. Веселовский, Б.В. Томашевский т.б. еңбектерінің ғылыми маңыздылығы зор.

Қазақ тіл білімінде теңеу жан – жақты зерттелген. Қазақ тіл білімінің тұңғыш зерттеушісі А. Байтұрсынов «Теңеу заттың, құбылыстың ерекше белгілерін көрсетпей – ақ, оны басқа затпен, құбылыспен салыстыра суреттейді» деп көрсетеді.

М. Серғалиев «теңеудің стильдік қызметі әр алуан, бір ыңғайда, негізінен аз сөзге көп мағына сыйғызуды мақсат етсе, тағы бір жағдайда автордың астарлап сөйлеуіне мүмкіндік береді. Сол астарлап сөйлеудің өзі жинақылықтың арқасында болып отырады» деп, теңеудің көркем әдебиет тілінде алатын орнын айқындайды.

Қазақ тіл білімінде теңеуге толық талдау жасаған ғалым – Т. Қоңыров. «Қазақ теңеулері» атты ғылыми монографиясында теңеудің бүкіл лингвистикалық болмысын: жасалу жолдары мен синтаксистік құрылымын, түрлерін жан – жақты қарастыра отырып, теңеуге мынадай анықтама береді: «Теңеу дегеніміз – ұқсас, ортақ белгілердің негізінде бір затты екінші затқа салыстыру арқылы сипатталушы нәрсенің бейнелілік, көркемдік, эмоционалды – экспрессивтік сапасын күшейтетін, сол нәрсені жаңа қырынан, поэтикалық қырынан танытатын әрі стильдік тәсіл, әрі таным құралы» – дейді. (Есқараева А.Д. 3. Шүкіровтің поэзиялық шығармаларындағы метафоралық қолданыстар: филология ғылымдарының кандидаттық диссертациясының авторефераты. – Алматы, 2003, 8 б.).

Қазақ теңеулерінің грамматикалық табиғаты жөнінде пікірлер (зерттеулер) жоқтың қасы. Дегенмен, кейбір оқулықтар мен монографиялық зерттеулерде белгілі бір ақын – жазушының шығармаларындағы теңеулер және олардың жасалу тәсілі жөнінде айтқан бірлі – жарым пікірлер жоқ емес.

Ғалым Қ. Жұмалиевтің білдірген пікірі бойынша, қазақ теңеулерінің жасалуының үш түрлі тәсілі бар: бірінші, -дай, -дей, -тай, -тей, -дайын, -дейін, -тайын, -тейін жұрнақтары арқылы, екінші, -ша, -ше жұрнағының көмегімен, үшінші – секілді, сияқты, тәрізді сөздері. Қ. Жұмалиевтің бұл пікірі дұрыс болғанымен, теңеудің жасалу тәсілдерін түгел қамти алмайды.

Кетгіндер-ау көзіме бір көрінбей,
Жақынсыңдар Есігім, Түргенімдей
Көңілім бар сендерде айта алмаған

Алма ағаштың осынау **гүлдеріндей**. (Бала күннің достарына, 11 б.).

Ақын, бала күнгі достарына деген сағынышының арта түскендігін, көргісі келетінін, сөйлескісі келетінін, айтатынының алма ағаштың гүлдеріндей көп екендігін айтады.

Бәріңнің де төрінде мен отырғам

Періштедей, аспаннан жерге түскен (12 б.).

Ақын, бала күнгі достарына деген сағынышын айта келіп, өзін достарына періштедей қамқоршы етіп көрсетеді.

Ішімде де көретін бардай көзі,

Байлығым да бақытым **балдай** сөзі. (Түн оянды, мінеки, таңға ұласып, 18 б.).

Жанға жылы тиетін, тіл қатқанда қуанышқа бөлейтін адамның сөзін, бақыты әрі байлығы деп санайтын ақын, балдай тәтті етіп көрсетеді.

Шағаладай аппақ боп алдымда тұр

Мен аңсаған арманның үйі міне. (18 б.).

Ақын, ұнатқан жанының үйін ақ шағалаға теңейді.

Болашақты жасымда болжадым ба

Жас кезінде жанымнан қалмаушы едің,

Көлеңкемдей көлбеңдеп алдымды орап (20 б.).

Жас кезімде адамдар ісіме қарап, жанымнан көлеңке сияқты қалмаушы еді, "енді бәрі қайда?" деген сұраққа ақын жауап таба алмайды.

Өзіміздің Сапаргүл **келіндей** боп,

Көтере біл ту ғылып күйеуінді.

Сен қартайсаң, Күлтәй-ау, боздаймын мен

Жүк артудан босаған кәрі **нардай** (21 б.).

Ақын жас кезде тынбай еңбектенетін, ал қартайғанда шаршау басып, көп істен босатылатынын, жүк артудан босаған кәрі нардай деп, теңеп көрсетеді.

Қали аға ескерткішіне

Аңқылдаған **желдей** көңіл, желбіреген ту көңіл,

Сөйлесуші ек біз екеуіміз тіл қатқандай гүлге гүл (25 б.).

Ақын, өлеңде, Қали аға ескерткішінде отырып, онымен тілдескендей болады, бұрынғы кезді еске алып, екеуіміздің де көңіліміз желдей аңқылдаған дейді.

ҚазМУ ана- қызыққа да сен байсың,

Қыран құстай бұлтты жарып самғайсың (ҚазМУ- де өткен наурыз тойында, 42 б.).

Ақын, ҚазМУ - ды алып құс қыран құсқа теңей отырып, оның биік тұрғанын көрсетеді.

Аппақ гүлдер жауып өткен **ақ қардай**,

сәл маужырап күн көзіне еріп тұр (Өрік гүлдеп, 53 б.).

Ақын, өсіп тұрған ақ гүлді, енді ғана жауып, жердің бетін жапқан ақ қардай етіп көрсетеді.

Әндеріне елтуші едім, желпуші едің **самалдай**,

Түу алысқа бастайтұғын қуанышқа далам бай (Әсет десе..., 60 б.).

Ақын өлеңде, Әсет ән айтқанда, ерекше көңіл-күйге бөленіп, әсер алатынын, самалдай желпуші едің деп көрсетеді.

3. Қорытынды.

Ақын жырларын оқып отырып күллі дүниені ту сыртынан құшақтағың келеді. Періште қанатындай аппақ, мамық шудалы бұлт, майда, алдымен жүрегіңнің терең қабатынан өріп шығып, әпсәтте бүкіл көкжиегіңе дейін жайылып, өз көңіл аяң мен қиял қуатың жетіп үлгірмеген, шексіз әлемге қарай самғай жөнеледі. Жүрегіңде жылылық пен сұлулық ғана қалады.

Әдебиет тізімі

Есқараева А.Д. 3. Шүкіровтің поэзиялық шығармаларындағы метафоралық қолданыстар: филология ғылымдарының кандидаттық диссертациясының авторефераты. – Алматы, 2003. – 23 б.

Есіркепова К.Қ. 1960 –1980 жылдардағы әйел–ақындар поэзиясының тілі (Ф. Оңғарсынова, М. Айтқожина, А. Бақтыгереева, К. Ахметова шығармалары негізінде). – Қостанай: ТОО «Центрум», 2010. – 153 б.

Қабдолов З. Сөз өнері. – Алматы: «Қазақ университеті», 1992. – 352 б.

Қанапина С.Ф. Қазақ тіліндегі мақал–мәтелдердің танымдық бейнелілігі (Ғ. Мұстафин, С. Мұқанов шығармалары негізінде). – Қостанай: ТОО «Центрум», 2010. – 180 б.

Қоңыров Т. Қазақ теңеулері. – Алматы: «Мектеп» баспасы, 1978. – 192 б.

Молдағалиев Т. Екі томдық шығармалар жинағы. 2 том. Жадымдасың, жастық шақ. Өлеңдер. – Алматы: Жазушы, 2005. – 384 б.

УДК 81'367

ОККАЗИОНАЛЬНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ КОСТАНАЙСКОЙ ОБЛАСТИ

Майер В.В.,
старший преподаватель, КГПИ
Ермолаева О.,
студентка 2 курса, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Аталмыш мақала тіл білімінің айрықша бөлімі - тұрақты тіркестер туралы ғылым, орыс тілінің фразеологиясына арналған. Журналистер қолданатын баспа материалдарындағы трансформацияланған фразеологизмдерге баса назар аударылған. "Қостанай таңы" газетінің беттерінде кездесетін авторлық фразеологизмдер талданған. Фразеологиялық бірліктердің шығу тегі айқындалып, жаңа тіркестерді қолдану арқылы мысалдар келтірілген.

Аннотация

Статья посвящена особому разделу языкознания – фразеологии русского языка, науке об устойчивых выражениях. Особое место уделяется трансформированным фразеологизмам, используемым журналистами в периодической печати. Приводятся и анализируются разные способы авторского преобразования фразеологизмов, встречающихся на страницах газеты «Костанайские новости». Затронут вопрос о происхождении фразеологических единиц, даны примеры новых, современных образований.

Abstract

The article is devoted to the special section of linguistics, which is the phraseology of the Russian language, the science of set expressions. Particular attention is paid to transformed phraseological units, used by journalists in press. There are presented and analyzed different ways of copyright transformation of phraseologisms, occurring in "Kostanay news" newspaper. There is also raised a question of the origin of phraseological units, there are given examples of the new, modern structures.

Түйінді сөздер: фразеологиялық бірлік, сәйкестендіру әдісі, аппликация әдісі, окказионал фразеологизмдер, бұқаралық ақпарат құралдары, фразеологизмнің өзгеруі.

Ключевые слова: фразеологическая единица, метод идентификации, метод аппликации, окказиональные фразеологизмы, средства массовой информации, трансформация фразеологизма.

Key words: phraseological unit, identification method, the method of application, occasional idioms, media, transformation of phraseologism.

1. Введение.

В середине 20 века учёные, изучающие наш язык, увидели, что кроме огромного количества слов, составляющих язык, есть ещё особый пласт – несколько десятков тысяч устойчивых сочетаний слов, которые, как и слова, помогают нам строить речь. Причём речь образную, яркую, ёмкую.

Фразеологические обороты привлекают внимание исследователей на протяжении многих лет. Под различными названиями (изречения, «крылатые слова», афоризмы, пословицы и поговорки, идиомы, выражения, обороты речи и т.д.) они объяснялись как в специальных сборниках, так и в толковых словарях, начиная с конца XVIII в. Ещё М.В. Ломоносов,

составляя план словаря русского литературного языка, указывал, что кроме отдельных слов должны войти «речения», «идиоматизмы» и «фразесы», т.е. обороты, выражения.

Фразеология разрабатывает принципы выделения фразеологических единиц, методы их изучения, классификации, пользуется различными методами исследования, например компонентным анализом значения. На базе существующих в общей теории языкознания методов исследования разрабатываются «собственно фразеологические приемы анализа и описания»:

1) метод идентификации – установление тождеств слов и синтаксических конструкций, образующих фразеологизмы, с их свободными аналогами;

2) метод аппликации, являющийся разновидностью метода идентификации;

3) метод ограниченный в выборе переменных, устанавливающий отличие структурно-семантической организации фразеологизма от сочетаний, образуемых в соответствии с регулярными закономерностями выбора и комбинации и т.п.

2. Обсуждение.

Фразеология придает речи силу и убедительность, красочность и образность, «крылатое слово», полная народной мудрости поговорка, выразительная идиома оживляют язык, делают речь более эмоциональной. Эти специфические качества фразеологизмов четко проявляются даже в разговорно-бытовом общении, когда никаких художественно-изобразительных целей говорящими не преследуется. Однако особенно ясно выразительные свойства фразеологизмов проявляются в литературных произведениях. В руках художников слова – писателей и публицистов – фразеологизмы становятся одним из наиболее действенных языковых средств воплощения художественного образа, их используют для создания речевой характеристики героя, для оживления авторской речи и т.д. Изложить материал по данной проблеме нам помогло исследование двух книг Ю.А. Гвоздарёва «Рассказы о русской фразеологии» и «Язык есть исповедь народа». Изучив материал, мы пришли к выводу, что фразеологические обороты различны по своему происхождению. Много фразеологизмов произошло от свободных сочетаний очень удачно и вовремя сказанных, например: фразеологизм «в час по чайной ложке» произошёл от высказывания врача, назначающего больному лечение. Это был очень долгий процесс, поэтому фразеологизм имеет значение «долго». Чтобы стать фразеологизмом, любой свободный оборот должен использоваться в переносном значении, быть образным и быть актуальным для современности. Множество фразеологических единиц перешло в литературный язык из речи представителей различных профессий. Например, фразеологические обороты «попасть в тон», «играть первую скрипку» пришли из речи музыкантов; «разделить под орех», «без сучка и задоринки» – из речи столяров, «поставить в тупик» – из речи железнодорожников.

Многие фразеологические единицы пришли из религиозной литературы: «ждать как манны небесной» – ждать с нетерпением – библейский миф о пище, падающей с неба, которой питались евреи в пустыне после изгнания из Египта; «вавилонское столпотворение» – крайний беспорядок, суматоха – согласно библейскому мифу, бог наказал жителей Вавилона, смешав их языки (чтобы они не понимали друг друга), за дерзкую попытку построить башню (столп) до неба; «на пище святого Антония» (голодая) – из рассказа об отшельнике Антонии, который отказался от богатства, поселился в египетской пустыне, где вёл строгую жизнь, отказывая себе во всём необходимом.

Немало в русском языке «крылатых слов», «подаренных» нам деятелями науки и культуры, писателями и поэтами. Они тоже вошли в золотой фонд русского языка.

Мы собрали большое количество фразеологизмов из произведений русских писателей.

Наиболее ярким и интересным мы считаем язык Крылова. Вот некоторые его выражения: «сильнее кошки зверя нет», «от радости в зобу дыханье спёрло», «лебедь, рак и щука», а «воз и ныне там», «щуку бросили в реку», «а ларчик просто открывался», «слон и моська», «без драки попасть в большие забияки», «как белка в колесе», «великий зверь на малые дела»,

«ворона в павлиньих перьях», «чтоб гусей не раздражить», «Демьянова уха», «как ни садись, а в музыканты не годись», «синица море не зажгла», «не лучше ль на себя, кума, оборотиться», «римский огурец» и др.

Большой вклад внёс во фразеологию А.П. Чехов. Широко известны и активно употребляются созданные им выражения: «унтер Пришибеев», «палата №6», «лошадиная фамилия», «увидеть небо в алмазах», «человек в футляре» и др.

В комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» мы нашли около 70 «крылатых выражений». Вот некоторые из них: «завиральные идеи», «дым отечества», «миллион терзаний», «как не порадеть родному человеку», «свежо предание, а верится с трудом», «шёл в комнату, попал в другую», «счастливые часов не наблюдают», и др.

Немало фразеологизмов подарил русскому языку великий Пушкин: «тяжела ты, шапка Мономаха», «с корабля на бал», «властитель дум», «гений чистой красоты», «глаголом жечь сердца людей», «пир во время чумы», «не мудрствуя лукаво», «остаться у разбитого корыта», и др.

М.Е. Салтыков-Щедрин, великий мастер сатиры, обогатил русскую фразеологию выражениями, которые служат характеристикой определённых типов людей: «премудрый пескарь», «карась-идеалист», «Иудушка Головлёв».

Из известных романов И.Ильфа и Е. Петрова известны выражения «великий комбинатор», «Эллочка Людоедка», «рога и копыта».

Из басни С. Михалкова родилось выражение «заяц во хмелю», от К. Чуковского идёт выражение «доктор Айболит» и др.

Мы считаем, что русский фольклор также послужил богатым источником фразеологии. Со сказками связаны фразеологизмы «живая вода», «за тридевять земель», «избушка на курьих ножках», «остались у бабушки рожки да ножки», «по шучьему велению», «битый небитого везёт», «при царе Горохе» и многие другие.

Фразеология очень широко используется в современной публицистике.

Средства массовой информации и пропаганды являются важнейшим орудием формирования и отражения общественного мнения, мировоззрения. В плане содержания и выражения средства массовой информации и пропаганды являются сферой проявления публицистического стиля во всем многообразии его лексических, фразеологических, грамматических и стилистических ресурсов.

Для публицистического стиля характерны слитые в единстве 2 основные функции – информационная и воздействующая. Журналист сообщает о фактах и дает им оценку. Взаимодействие этих двух функций и определяет употребление слова в публицистике.

Функция воздействия (экспрессивная функция), важнейшая для газетно-публицистического стиля, обуславливает острую потребность публицистики в выразительных средствах. Поэтому публицистика берет из литературного языка практически все средства, обладающие экспрессивностью.

Изменения фразеологизмов позволяют журналистам избегать штампов, так как в этих случаях «фразеологизм получает, помимо свойств, заложенных в нем самом (а иногда и вопреки им), новые экспрессивные свойства».

Т.С. Гусейнова считает, что особенно важную роль трансформированные фразеологизмы играют в газетном заголовке, т.к. «...отклонения от нормы, традиционного облика устойчивой единицы, выступающей в качестве заглавия газетной статьи, уточняет ее содержание, выделяя такое заглавие в общем потоке названий публицистических материалов».

Трансформированный фразеологизм в заголовке выступает в роли ассоциативного элемента, при помощи которого наша память находит нужную информацию, связывая измененное выражение с исходным. При изменении фразеологизма создается языковая игра, рождается некий новый смысл, но смысловой каркас остается. Этот смысловой каркас являет собой рациональное состояние фразеологизма, т.е. объективный, всеобщий характер. Например:

«*Лужи по колено*» [«Костанайские новости»] – трансформация фразеологизма *море по колено*. Речь в статье идет о моде на резиновые сапоги. Смысловой «каркас» – все нипочем, не страшно, ничего не значит, однако семантика фразеологизма уточняется – все нипочем в резиновых сапогах.

Инородный компонент в структуре фразеологизма концентрирует внимание читателя на определенную мысль:

«*Холод – не тётка*» [«Костанайские новости»] – сравним: *голод – не тётка*. Данный заголовок заставляет читателя задуматься о наступлении холодов. Компоненты *голод* и *холод* контекстуально синонимичны, компонент *не тётка* обозначает нечто чуждое, не родное. Смысловой «каркас» сохраняется. Замена привлекает внимание созвучием исходного и заменяющего компонентов.

«*Выпивка: запасайся кто может!*» (сравним: *спасайся, кто может!*) – «Костанайские новости» от 02.01.2013. №1.

«*Хождение по льготам*» (сравним: *Хождение по мукам*) – «Костанайские новости» от 14.02.2014. №22.

Мы проанализировали фразеологические единицы, выявленные нами в заголовках газеты «Костанайские новости» за период с 01.11.2013 г. по 31.03.2014 г. Рассмотрим, как они реализуются:

1. Замена одного или нескольких лексических компонентов фразеологической единицы:

«*Мой сейф – моя крепость*» [«Костанайские новости» от 15.01.2014] – трансформация устойчивого выражения *мой дом – моя крепость*.

«*Хождение по льготам*» [«Костанайские новости» от 25.01.2014] – обыгрывается выражение, которым характеризуются тяжелые жизненные испытания, в советской литературе известна одноименная трилогия А.Н. Толстого «Хождение по мукам».

«*Дурацкое дело – хитрое!*» [«Костанайские новости» от 30.01.2014] – преобразование выражения *дурное дело – не хитрое*. Речь в статье идет о том, как организовать веселый розыгрыш в «день дурака» – 1 апреля.

«*Хождение по ... визам*» (ср.: *хождение по мукам*) [«Костанайские новости» от 15.02.2014].

«*Реклама – двигатель рекламы*» (ср.: *реклама – двигатель прогресса*) [«Костанайские новости» от 21.02.2014].

«*Как закалялась телесталь*» (ср.: *как закалялась сталь*) [«Костанайские новости» от 30.02.2014].

«*Разведка газом*» (ср.: *разведка боем*) [«Костанайские новости» от 30.03.2014].

«*Вот тебе, избиратель, и Александров день*» (ср.: *вот тебе, бабушка, и Юрьев день*) [«Костанайские новости» от 07.03.2014].

«*Судьбу – на мыло*» (ср.: *судью на мыло*) [«Костанайские новости» от 07.03.2014].

«*Сила есть – силовиков не надо*» (ср.: *сила есть – ума не надо*) [«Костанайские новости» от 14.03.2014].

«*Почем иномарки для среднего класса*» (ср.: *почем опиум для народа*) [«Костанайские новости» от 14.03.2014].

«*Богатого мобила исправит*» (ср.: *горбатого могила исправит*) [«Костанайские новости» от 24.03.2014].

2. Расширение фразеологизма за счет введения добавочных компонентов:

«*Красота – страшная политическая сила*» – об экс-«Мисс Вселенная» Оксане Федоровой [«Костанайские новости» от 26.01.2014]. Выражение *красота «страшная сила»* изменено за счет расширения состава. Слово «*политическая*» не изменяет общего значения выражения, а лишь сужает смысл высказывания, конкретизирует его, а также придает выражению комический оттенок.

«Каждая погода – благодать (если знать, куда зимой летать)» [«Костанайские новости» от 14.12.2013] – за счет расширения состава строка песни из известного кинофильма «Служебный роман» приобретает дополнительный оттенок: любая погода хороша, если правильно выбрать место для отдыха. В выражение вносится уточнение, а особую яркость заголовков приобретает за счет рифмы. Распространение фразеологизма, включение в него нового слова или слов, с одной стороны, напоминает читателю исконный фразеологизм, его смысл, а с другой стороны, позволяет журналисту кратко выразить содержание газетного материала и дать его оценку.

3. Усечение фразеологической единицы:

«Путь к сердцу через желудок» [«Костанайские новости» от 05.12.2013] – усечение выражения «*путь к сердцу мужчины лежит через желудок*». Компонент «*сердце*» в исходном выражении имеет переносное значение 'любовь', компонент «*желудок*» подразумевает 'вкусная пища'. В статье даются рекомендации, как правильно питаться, чтобы сохранить сердце здоровым. Таким образом, значение заголовка становится понятным только в контексте, компонент 'сердце' в данном случае имеет прямое значение 'орган человека'. Компонент 'мужчины' элиминируется, что позволяет отнести измененное выражение к любому человеку. Выражение утрачивает образность и метафоричность.

«Соломки бы подстелить...» [«Костанайские новости» от 21.01.2014] – сокращение выражения «*Знал бы, где упасть, соломки бы подстелил*». По окончании пословицы сознание носителя языка легко восстанавливает первоначальное высказывание. Смысл высказывания о желании подстраховаться в случае неприятностей сохранен. Прием усечения фразеологической единицы создает эффект усиленного ожидания.

4. Буквализация значения фразеологической единицы – в этом случае сохраняется синтаксическая структура фразеологизма и характер образного обозначения отношений, внешне фразеологизм не изменяется, но утрачивает свое метафорическое значение и воспринимается буквально:

«Удовольствие – дело техники» [«Костанайские новости» от 25.03.2014] – в основе лежит выражение «*дело техники*», обозначающее, что данный процесс – вопрос чьего-либо мастерства. Статья рекламного характера повествует о бытовой технике, предназначенной для удовольствия: массажерах, гидромассажных ванночках для ног и пр... При взаимодействии семантического поля фразеологизма и содержания газетного контекста образная семантика фразеологизма утрачивается; контекст способствует буквальному (прямому) пониманию значения, вызывающему в сознании читателя вполне конкретную картину: удовольствие – это дело бытовой техники.

5. Переосмысление фразеологической единицы – данная трансформация также не затрагивает лексико-грамматический состав фразеологизма, его внешняя форма обычно сохраняется, но смысл толкуется по-новому:

«Опять с гуся вода?» [«Костанайские новости» от 09.02.2014] – обыгрывается фразеологизм «*как с гуся вода*», имеющий значение 'совершенно безразлично, все нипочем (кому-либо), решительно ничего не действует (на кого-либо)'. При прочтении статьи становится ясно, что речь идет о неприятностях российского медиа-магната Владимира Гусинского и аресте его счетов. Языковая игра строится на ассоциации существительного *гусь* с созвучной фамилией «*Гусинский*». В контексте статьи выражение приобретает явный комический оттенок и наполняется новым содержанием. Прием переосмысления совмещается с заменой компонентов. Замена компонента сама по себе не ведет к переосмыслению фразеологической единицы, новое содержание фразеологизм получает только в контексте. Кроме того, данное выражение демонстрирует еще один вид семантической трансформации.

6. «Обновление» фразеологизма часто происходит путем замены его компонентов по созвучию, например:

«*Ищи метра в поле*» (ср.: *ищи ветра в поле*) [«Костанайские новости» от 04.11.2013].

«От судьбы не уйдешь» (ср.: *от судьбы не уйдешь*) [«Костанайские новости» от 14.11.2013].

«Кто на маленького» (ср.: *кто на новенького*) [«Костанайские новости» от 23.12.2013].

«Телу – время, потехе – час» (ср.: *делу – время, потехе – час*) [«Костанайские новости» от 30.12.2013].

«Жили-выли старик со старухой» (ср.: *жили-были старик со старухой*). [«Костанайские новости» от 14.01.2014].

7. Язык СМИ все сильнее тяготеет к **разговорно-просторечным и жаргонным формам**, пытаясь подкупить своей доступностью современного читателя, поэтому часто жаргонные выражения дают толчок для образования окказиональной фразеологии:

«Кончай базар» [«Костанайские новости» от 15.01.2014].

«Стали меньше кошмарить бизнес» [«Костанайские новости» от 15.11.2013].

«Рынки будут крышевать» [«Костанайские новости» от 22.11.2013].

«Мокрое дело» сухого закона [«Костанайские новости» от 22.11.2013].

«Наезды на конкурентов» [«Костанайские новости» от 13.12.2013].

«Срубить бабло» [«Костанайские новости» от 25.12.2013].

«Новогодний чes» [«Костанайские новости» от 15.01.2014].

«Криминальный авторитет» [«Костанайские новости» от 27.01.2014].

«Миллионы на откат» [«Костанайские новости» от 08.02.2014].

«Обуть государство» [«Костанайские новости» от 15.02.2014].

«Удалось развести на миллиард» [«Костанайские новости» от 25.02.2014].

«Как «достать» «звезду» [«Костанайские новости» от 17.03.2014].

«Распилить бюджет» [«Костанайские новости» от 24.03.2014].

«Оттянуться со вкусом» [«Костанайские новости» от 31.03.2014].

Зачастую в газете трансформации подвергаются такие фразеологические выражения, как отрывки современных песен, названия фильмов и т.д.:

«Когда богатые плачут» (ср.: «*Богатые тоже плачут*»);

«Девять с половиной» (ср.: «*Девять с половиной недель*»);

«Ах, эта свадьба пела и рычала...» (ср.: «*Ах, эта свадьба пела и плясала*»).

В настоящее время появляются новые обороты, взятые из реалий современной жизни, как русской, так и иностранной.

Фразеологизм «*Басманный суд*» [«Костанайские новости» от 28.01.2014] пришел к нам недавно (2010 год) и означает 'заказной, неправый, откровенно бессовестный суд', открыто употребляется в Америке, возможно и в других странах.

«*Кассационная жалоба*» [«Костанайские новости» от 12.11.2013] – фразеологизм, пришедший в нашу речь более 10 лет назад, но актуален и в наши дни. Каждому гражданину своей страны следует знать, что, кроме всем известного суда, существует ещё и кассационная инстанция.

«*Побудь на проводе*» [«Костанайские новости» от 25.02.2014], употребляя эту идиому, человек просит собеседника, с которым разговаривает по телефону, немного подождать.

«*Политические игры*» (дословно от сочетания – *политический футбол*) [«Костанайские новости» от 28.12.2013]. Интересно, что для обозначения отношений между политиками (не всегда правомерных) используется игра в футбол. Потому что в такой игре возможны различные поведенческие реакции на поле, проведенные по правилам и в обход них. Проведена так называемая параллель между спортом и политикой.

«*Темная лошадка*», [«Костанайские новости» от 18.03.2014]. Выражение используется для характеристики политического деятеля, взгляды и намерения которого не вполне понятны и прозрачны. В русском языке этот фразеологизм расширил свой диапазон, и его употребляют не только в политике, но и в повседневной жизни.

«Холодная война». Идиома вошла в обиход после отчуждения между США и СССР, которое длилось с 1946 по 1991 гг.

3. Выводы.

Таким образом, мы пришли к следующему: в периодической печати наблюдается частое употребление фразеологических единиц для красочности, убедительности и образности. Проведённый нами анализ показал, что особенно часто фразеологизмы употребляются не в начальной форме, а в изменённой и чаще всего используются авторские преобразования:

- замена одного или нескольких компонентов;
- использование фразеологизма в общественно-политической лексике;
- переосмысление фразеологизма для целей публицистики;
- совмещение черт публицистического стиля с чертами других стилей;
- разнообразие тематики жанров.

В результате фразеологического новаторства писателей и публицистов возникают оригинальные словесные образы, в основе которых лежат «обыгранные» устойчивые выражения.

Список литературы

- Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избр. тр. – М.: Наука, 1986.
- Гвоздарёва Ю.А. Рассказы о русской фразеологии. Язык есть исповедь народа.
- Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии: проблемы, методы, опыты. – Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1990.
- Розенталь Д.Э. Русский язык. – М., 1981.
- Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – 3-е изд. – М.: Высшая школа, 1985.

УДК 81-26

USING METAPHOR FOR CONSTRUCTING SOCIAL REALITY IN THE NOVELS “1984” BY GEORGE ORWELL AND “BRAVE NEW WORLD” BY ALDOUS HUXLEY

Матвеева Н.А.,
кандидат педагогических наук,
старший преподаватель, КГПИ,
Абикенова А.Ж.,
студентка 4 курса, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Аталмыш мақала әлеуметтік ақиқатты лингвистикалық құру мәселесіне арналған. Жұмыста "әлеуметтік ақиқат", "әлеуметтік ақиқатты құру" түсініктері қарастырылып, көркем шығарма мәтінінде әлеуметтік ақиқатты құру жолдары көрсетілген. Ағылшын жазушыларының туындыларындағы әлеуметтік ақиқатты құрастыру құралы ретінде метафораның салыстырмалы-сипаттамалық талдауы жасалынып, оның қолдану ерекшеліктері қарастырылды.

Аннотация

Статья посвящена проблеме лингвистического конструирования социальной реальности. В статье рассмотрены содержание понятий «социальная реальность», «конструирование социальной реальности»; рассмотрены языковые средства конструирования социальной реальности в художественном тексте; проведен сравнительно-сопоставительный анализ

особенностей использования метафоры как средства конструирования социальной реальности в произведениях английских писателей на материале романов Дж. Оруэлла «1984» и О.Л. Хаксли «О дивный новый мир»; определен конструирующий потенциал метафоры.

Abstract

The article deals with the linguistic construction of social reality. The article discusses the concepts of "social reality", "construction of social reality"; the language means of social reality construction in a literary text are considered; the comparative analysis of specific use of metaphor as a means of constructing social reality in the works of English writers is conducted on the material of the novels "1984" by George Orwell and "Brave New World" by O.L. Huxley; metaphor construction potential and fashions are determined.

Түйінді сөздер: ауысп, әлеуметтік ақиқат, әлеуметтік ақиқатты құрастыру.

Ключевые слова: метафора, социальная реальность, конструирование социальной реальности.

Key words: metaphor, social reality, construction of social reality.

1. Introduction.

Inexhaustible interest to metaphor in socio-humanitarian knowledge is due to its influence on the development and enrichment of linguistic world-image, therefore, on the cultural heritage of mankind. The study of metaphor exacerbates the problem of relations of language and consciousness, relation between rational and irrational sides in the process of cognition. Reflecting thinking, language and cultural processes, as the historical development of the people and the uniqueness of the national culture, the metaphor and its functioning in a modern society is one of the philosophical problems associated with the construction of knowledge and reality.

Thus, the subject area of the research includes consideration of metaphor as a means of construction of social reality, the definition of its construction potential, which requires a multidisciplinary approach and the study of the works in the philosophy of language, philosophy of culture, sociology, and cognitive science. This formulation of the problem has scientific-theoretical and practical significance for this study, which determines the choice of the topics.

Social reality in the present research is considered as distinct from biological reality or individual cognitive reality, and consists of the accepted social tenets of a community. Construction of social reality is a continuous production of specific meanings, values and symbols by people that make up the reality of ideas, concepts, meanings, norms, values, etc.

2. Materials and methods.

The aim of this study is identification and systematic description of stylistic means and methods of construction of social reality in the artistic discourse.

The research was conducted on the basis of the books "1984" by George Orwell and "Brave New World" by Aldous Huxley. As literary political fiction and dystopian science-fiction, the books are classic novels in content, plot, and style. Though the stories are of great interest to the stylistic analysis, as it contains a multitude of expressive means and stylistic devices.

The following methods were used: traditional descriptive method of linguo-stylistic analysis by V.V. Vinogradov and I.R. Galperin, including observation, analysis, classification and synthesis of study units, as well as the method of contextual analysis and comparative semantic-definitional analysis. Semantic analysis of language units provided on the basis of dictionaries (Longman New Universal Dictionary, Oxford Dictionary of the English Language, Webster's Third New International Dictionary of the English Language). In the interpretation of certain stylistic devices also involved cultural data dictionaries and encyclopedias (Longman Dictionary of English Language and Culture, Britannica, etc.).

3. Discussion.

The analysis of stylistic devices used by the authors for the construction of social reality has shown that the authors employ allusion and metaphor to transmit the stories entire meaning and purpose. These devices are the backbone and theme of both stories and help to better describe the society, to give a better understanding of the mood and feelings of people, to make both the great literary works.

Thus, **Bottles** are introduced in Chapter One of "Brave New World" as the new way in which humans are created and grown. Right off the bat, this just seems very, very wrong. But far more disturbing than the notion of little zygotes inside bottles is the notion of full-grown humans being similarly trapped. Now we're in the realm of the metaphor. Of course, we're told directly that this is what he's going for in *Brave New World*. Look at Mustapha's words in Chapter Sixteen: *"Even after decanting, [man is] still inside a bottle – an invisible bottle of infantile and embryonic fixations. Each one of us, of course, [...] goes through life inside a bottle."* Let's go back to some earlier mentions of bottles. Take a look at Lenina and Henry's date: *"Bottled, they crossed the street; bottled, they took the lift up to Henry's room on the twenty-eighth floor. And yet, bottled as she was [...], Lenina did not forget to take all the contraceptive precautions."* Lenina and Henry are trapped inside a bottle. But what is it that traps them? Let's look at some more text: *"Lenina and Henry had what they wanted [...] they might have been twin embryos gently rocking together on the waves of a bottled ocean of blood-surrogate"*, so when the text talks about them being bottled, what it really means is that they're *infantile*. Pre-infants are grown inside bottles, so infantile imagery should go hand in hand with bottle imagery.

Now look at one more passage, this time the Orgy-porgy scene with Bernard: *"And as they sang, the lights began slowly to fade – to fade and at the same time to grow warmer, richer, redder. [...] In their blood-coloured and foetal darkness the dancers continued [...] in the red twilight."* Hop back to Chapter One and listen to Henry Foster: *"Embryos are like photograph film [...]. They can only stand red light."* If the twelve people at the solidarity service are bathed in red light, it must have something to do with them being embryos, with them being bottled, and with them being infantile – just like Henry and Lenina on their date.

These two scenes show the adults who are bathed in red light and trapped inside metaphorical bottles are made infantile when they have sex. Why? Think about babies. When they want something, they cry. When they're hungry, they eat. They basically have no restraint. They're servants to their impulses. There's no length of time for them between a desire and the consummation of their desire. If this language also sounds familiar, it's because we took it from Mustapha Mond in Chapter Three: *"Feeling lurks in that interval of time between desire and its consummation. Shorten that interval; break down all those old unnecessary barriers"*.

Because the adults of the World State have been trained to give into their every desire, especially sexual impulses, they have also been trained to be infantile, to be bottled, to be just like those embryos bathed in the red light. The idea is directly proved by Bernard, who very famously said to Lenina in Chapter Six: *"[We're] infants where feeling and desire are concerned. [...] That's why we went to bed together yesterday – like infants –instead of being adults and waiting."* The tragedy lies in the results of such infantile behavior. Mustapha claims that the indulgence of all impulses is freeing – the citizens of the World State are freed from the pain of waiting and waiting. In fact, however, it is this sort of indulgence that imprisons the citizens and bottles them up just like infants. They aren't free to act on impulses; they are instead slaves to their basest desires.

In art there is always an emotional basis; expressiveness affecting perceptibility is always saved. Any "symbolic means" being artistic means, has expressive value. Expressive and aesthetic characteristics manifested in the fact that the metaphorical perception defines emotional and sensory perception of images. In such process of metaphorization, which is often formed by associations, there appears not only a new semantic meaning, but also symbolic innovation.

In this regard George Orwell uses metaphor in the novel very tastefully. It expresses the inner world of characters and wonderfully characterizes them, makes the story more vivid and imaginative. Let's consider several examples.

Proles - The Proles represent the lowest working classes of society (the proletariat) and they also serve as a metaphor for hopelessness. Winston hopes, as did many real thinkers such as Marx, that the Proles could rise up against the Party and restore freedom for all citizens. But the history of Oceania written by Emmanuel Goldstein argues that Proles throughout history have rebelled against the state only to regenerate the same class structure and oppress new generations of Proles. Thus, the Proles in 1984 represent hopelessness. While they live free and "savage" lives, they do not understand or choose not to understand, the nature of their oppression. While they far out number Party members, they remain powerless against their own ignorance.

Rats - Winston learns the meaning of Room 101 when O'Brien tortures him with rats. Room 101 represents a person's worst fear and Winston's worst fear is rats. So on one level rats represent fear. On another level, however, rats represent depravity. Throughout history, humans have associated rats with squalor and pestilence. Rats carry disease and thrive on human garbage. Rats rank among the world's most "beastlike" (as opposed to "humanlike") creatures. Winston's universe is filled with humans who act like and are treated like beasts. Outer Party members and Proles all eventually become drones-meaningless, inhuman cogs in the Party's machine. In essence, Winston and his fellow citizens become rats, trapped in Big Brother's cage. If people allow forces such as those represented by Big Brother to rule, then they will become no better than mindless, multiplying rats.

Song/Music - Orwell inserts verses of music and poetry throughout 1984. Winston hears propaganda music created by the Party and sung by a Prole and finds it oddly beautiful. He also hears a bird singing in a meadow and finds himself awake and hopeful for the first time. Songs play an important role in this book. Not only do songs foreshadow events and reveal details about the past, they represent culture. When chanted by crazed, Big Brother fanatics, propaganda music sounds to Winston like war cries. But when carelessly hummed by a Prole woman (who has no affiliation with the Party) as she works, the same music sounds sweet and uplifting to Winston. Winston longs for a time when music and culture belonged to people and nature rather than to the state.

Dreams - Winston's dreams reveal critical information about his past and foretell his future. Winston dreams about meeting O'Brien in a place "where there is no darkness" foreshadow his torture at O'Brien's hands. Winston's dreams of the Golden Country foreshadow his love affair with Julia. But dreams also represent history, and the freedom associated with history. The Thought Police can see everything except Winston's inner beliefs so Winston may go anywhere and think anything while dreaming as long as his outward behavior remains neutral. Through brainwashing and shock treatment, the Party ultimately controls Winston's dreams. Only then do they truly control Winston.

Winston's Mother - Winston often dreams about his mother. His mother and sister sacrificed themselves to save Winston. He remembers a time when war broke out and his mother protected him and gave him her food rations despite his ingratitude and selfishness. Winston's mother represents loss and human contact. As a child he did not understand or appreciate his mother's love but as an adult, Winston feels deep loneliness created by the loss of his mother and of natural human contact. Alienation and loss characterize Winston's entire existence.

The Place Where There Is No Darkness

This phrase first comes to Winston in a dream, when he imagines that this is where O'Brien wants to meet him. He does indeed get here eventually – at the Ministry of Love, where the lights never go out. This symbolizes Winston's ultimate, doomed fate. It's also more of Oceania's ironic use of language. The place of NO darkness is metaphorically the darkest and gloomiest location. Unless you think rats and torture are all sunshiny and happy.

4. Conclusions.

The conducted research proved that metaphor as a language phenomenon creates not a fragment of linguistic world-image, but fills all its space. Therefore linguistic world-image inherently metaphorical, as it is a product of consciousness, which results from the interaction of thinking, reality and language as a means of expressing thoughts about the world in acts of communication. In this aspect a metaphor, creating a symbolic reality of contemporary culture, reveals its constructive potential.

Selected novels, despite their differences have much in common. Mainly, it is the presence of heroes who decide to fight the regime, who do not accept totalitarianism, who do not want and cannot live in such a world. They are not part of the society of the future, so they seek to destroy. Also ending novels – they are somewhat similar. Winston Smith and Bernard Marx are defeated savages. But at the same time, there is a hope that these people like "first signs" – just those who represent the imminent collapse of regimes. Others will come and continue the job. And win this struggle for freedom can only be developed in the state of humans' inner freedom: starting to love, to feel, to think.

The analysis of stylistic devices used by the authors for the construction of social reality has shown that the authors employ metaphor to transmit the stories entire meaning and purpose. This device is the backbone and theme of both stories and help to better describe the society, to give a better understanding of the mood and feelings of people, to make both the great literary works.

References

- Апресян В.Ю. Метафора в семантическом представлении эмоций // Вопросы языкознания. – 1993. – №3. – С. 27–36.
Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5–32.
Lotman Y. The structure of the artistic text. – М.: Arts, 1970.

УДК 81-26

SYNTACTIC LEVEL MODELS USED FOR THE EXPRESSION OF COMMUNICATIVE INTENTION OF SUPPORT IN THE ENGLISH LANGUAGE

Матвеева Н.А.,
кандидат педагогических наук,
старший преподаватель, КГПИ
Жасубиева А.С.,
студентка 4 курса, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Мақалада шет тілдерінде қалам тербейтін авторлардың туындыларында коммуникативті қолдаудың көрінісі берілген. Сонымен қатар, "интенция", "коммуникативтік интенция", "коммуникативті қолдаудың интенциясы" түсініктерінің мазмұны қарастырылып, сөздік актілерге сәйкес диалогтық дискурста орын алатын коммуникативті қолдау интенциясының түрлері (психологиялық, әрекеттік қолдау, қолдау-мақұлдау, қолдау-келісім) анықталып, ағылшын және америка жазушылардың туындыларында кездесетін коммуникативті қолдаудың интенциясын жұмсау мақсатында қолданылатын синтаксистік деңгейлердің үлгілері айқындалған.

Аннотация

Статья посвящена теме лингвистических средств передачи коммуникативного намерения поддержки в произведениях англоязычных авторов.

В статье рассмотрены содержание понятий «интенция», «коммуникативная интенция», «коммуникативная интенция поддержки»; выделены виды коммуникативной интенции поддержки (психологическая, поддержка в действии, поддержка-одобрение, поддержка-согласие) в соответствии с речевыми актами, в которых она находит отражение в диалогическом дискурсе; описаны модели синтаксического уровня, используемые при выражении коммуникативной интенции поддержки в произведениях английских и американских писателей.

Abstract

The article is devoted to the topic of linguistic means of expression of communicative intention of support in the works of English-speaking authors. The article discusses the concepts of "intention", "communicative intention", "communicative intention of support"; the types of communicative intention of support (psychological support, support-consent, support in the action, support-approval) in accordance with the speech acts in which it is reflected in the dialogic discourse are given; the syntactic level models used to express communicative intention of support in the works of British and American writers are studied and described.

Түйінді сөздер: интенция, коммуникативтік интенция, қолдау көрсетудің интенциясы, қолдау интенциясын білдірудің синтаксистік үлгілері.

Ключевые слова: интенция, коммуникативная интенция, интенция поддержки, синтаксические модели выражения интенции поддержки.

Key words: intention, communicative intention, intention of support, syntactic models of expression of support intention.

1. Introduction.

The present research is devoted to the study of communicative intention of support and the analysis of lexical and grammatical means of its expression in the English language. The relevance of the research is determined by using the material, functioning of which in a speech has sociolinguistic, psycholinguistic and linguistic and cultural significance.

Intention is one of the basic concepts in modern philosophy, psychology and linguistics. It includes cognitive, psychological, communicative and pragmatic component.

This concept was introduced in the modern linguistics by the followers of J.L. Austin who created the theory of speech acts. The creators of the speech acts theory borrowed the concept 'intention' from terminological part of philosophy. The object of the new concept was to achieve a higher accuracy in the description of illocution and illocutionary function.

Communicative intention is one of the phenomena helping hearers to recognize the meaning of an utterance.

The object of analysis of communicative intention is a comprehensive description of the circumstances of the speech act of support, which effect on the structure of the utterance, and the analysis of speech act of support itself.

Support intention is the intention of the speaker towards the interlocutor who gives help or assistance; the speaker lets the interlocutor know his involvement and participation to the problem, he shows positive emotions and feelings; he motivates to the following actions and agrees with the interlocutor while they are discussing the different situations and problems.

Support in this paper is considered as a communicative, pragmatic and psychological attitude of the speaker, which is manifested as psychological reassurance of the addressee in the speech act.

Support intention is implemented in the following types of communicative situations:

1) problem life situations life connected with feelings of disappointment, loss, and failure suggesting the intention of comfort;

2) dialogue situations causing an intention of agreement with the speaker in the discussion of the events, plans, evaluation of the condition of the affairs;

3) situations where some actions have already been done by the speaker and the interlocutor gives him the approval, motivates him to continue doing some other actions.

Accordingly, the following types of support intention and types of speech acts in which they can be reflected were defined: psychological support, support-consent, support in the action and support-approval.

2. Materials and methods.

The goal of the research is to define the types of communicative situations that reflect the intention of support, support speech acts, to study lexical and grammatical means of their expression in artistic texts.

Empirical material of the research is represented by 332 fragments of the conversations' utterances from the American novel "Grapes of Wrath" written by J. Steinbeck, science-fiction novel "Invisible Man" by H.G. Wells, comedy "School for Scandal" by Richard Brinsley Sheridan where communicative support intention is realized.

The following methods were used: analysis of methodological literature; traditional descriptive method of linguo-stylistic analysis by V.V. Vinogradov and I.R. Galperin, including observation, analysis, classification and synthesis of study units; comparative method.

3. Discussion.

During the research, it was found that, the speaker uses all communicative types of sentences in the English language in order to realize the intention of **psychological support**.

Declarative sentences:

- *It ain't your fault.*
- *They wasn't nothing' else to do.*
- *... the thing had to be done. You were in a fix.*
- *O plague on't unkle – 'tis mere nonsense –*
- *I assure you Sir Peter Good Nature becomes you.*
- *"I never blame anyone. It's quite out of fashion"*
- *"Ever'body goes wild. I do too."*
- *"But you ain't got a sin on your soul like me."*
- *"Sure I got sins. Ever'body got sins."*

Imperative sentences:

- *Don't you worry.*
- *Don't pay no mind.*
- *Keep your nerve.*

Interrogative sentences:

- *What you a – mopin' about? If it' sech a nice place why have you got to mope?*
- *Why not? They're pretty nice, them schools.*
- *What you need care, if you have your money's worth?*

Exclamatory sentences:

- *Poor dear Girl – who knows – what her situation may be!*
- *Poor Charles!*
- *Ah! You are both of you too good-natured!*

In most cases an imperative meaning of the sentence expresses the imperative of the verb in the form of the 2nd person. This is a typical way of expressing psychological support in the English language.

- *Don't take no blame.*
- *Come, you sit down to Piquet with Mr. Surface.*
- *Don't worry yourself, Rosasharn. Take your breath in when you need it, an'let go when you need to.*
- *Oh Never – fear.*

- *I know how you're a-feelin', an' I know you can't he'p it, but jus' keep your mouth shut...*

Argumentative statement can convey the speaker's optimism about the outcome of an unpleasant situation which has the addressee or give hope to him. It is constructed as follows: personal / universal pronouns + verb in the form of Future Indefinite/ be going/ not be going + infinitive:

- *You gonna get you some milk today.*

- *They'll be fun. You jus' wait. Be fun purty soon. Git a house an' a place, purty soon.*

- *None of this here talk gonna keep us from goin'there, we'll get then. When we get there, we'll get then. When we get a job we'll work, an' when we don't get a job we'll set on our tail. This here talk ain't gonna do no good no way.*

- *"I haven't the nerve and strength for the sort of thing you want"*

- *"I will stimulate you"*

The construction with "would" also can give to the addressee positive effect and make him self-assured, for instance:

- *I wish you wouldn't. I wouldn't like to mess up your plans, you know...*

- *You'd better not...*

Evaluation of the speaker's situation, presentation causes of the negative state of the addressee are usually implemented in two-part sentences:

- *It's better so.*

- *It ain't your fault.*

- *You couldn't he'p it.*

Elliptical sentences without some parts of the sentences can also express psychological support:

- *Quiet, quiet.*

- *Hush! It'll be awright.*

- *"Well good luck:*

- *"Same to you. So long"*

Support-consent is mostly expressed by declarative sentences:

- *You can turn the lock if you're like that, you know. Any time.*

- *A very good idea.*

- *...So they tractored all the tenants off a the lan'. All 'cept me, an' by God I ain't goin'. Tommy, you know me. You knowed me all your life.*

- *Damn right, all my life.*

Exclamatory sentences were used by the authors of the novels in order to express support-consent:

- *If we could get work*

- *Yeah! If you could get work.*

-

- *It's fact.*

- *Undeniable fact!*

- *... in fact the whole fabric of a man except the red of his blood and the black pigment of hair are all made up of transparent, colourless tissue.*

- *Great Heavens! Of course, of course!*

Support-consent is also expressed in a hidden meaning by means of such interrogative sentences:

- *Why not? You ain't no cripple.*

- *A good – [h]onest Trade you're learning, Sir Oliver –*

- *Truly, I think so – and not unprofitable.*

-

- *Oh, surely she is a pretty woman.*

- *I am very glad you think so ma'am.*

-

Support-consent can be implemented in elliptical utterances:

- ... *Moses would have him inquire if the borrower is a minor* –

- *O yes* –

- ...*so, if Charles is undone. He'll find half his Acquaintance ruin's too , and that, you know, is a consolation* –

- *Doubtless, Ma'am- a very great one.*

- *You're gonna study nights 'bout radios. Ain't you?*

-

- *Yeah, sure...*

Under the speech act of support-consent we can distinguish some several semantic types which depend on pragmatic setting of the speech act:

1. Simple consent shows the speaker's willingness to support the position of the interlocutor, it does not transmit his relationship to her completely. It is implemented by means of words and phrase sentences such as: 'yes' utterances, 'all right' and etc.:

- *All right. We'll go along.*

- *Yeah. He give us the straight talk, awright...*

- *Yes, we would.*

- *Yes, yes...*

- *Right Moses.*

2. Strong consent shows more explicated expression of support – consent with the meaning of reliability such as: confidence, assumption, doubt, uncertainty and etc. It is implemented by word / phrase sentences as 'sure', 'right', and etc., and also by two-part sentences:

- *Damn right.*

- *Sure.*

- *That's true.*

- *Just so.*

- *of course...*

- *Exactly.*

- *Precisely.*

- *Very much.*

- *Yes, indeed!*

- *Yes, most undoubted!*

Expression of support where it shows to the addressee that his idea, point of view is the most unpredictable and the speaker can never think up about this:

- *That's a good idea Whyn't you think a that before?*

- *That's a good way... Yes, that's a good way.*

- *Egad I like this Idea better that the other.*

- *Ma'am- a very great one.*

Strong consent is also expressed as the utterances which are designed to approve perfectly the addressee's point of view and make the addressee is fully right in that position he has:

- *I wisht so too.*

- *It's the bes' way. I gotta agree.*

- *I am very glad you think so ma'am.*

- *Yes that's very great Point.*

- *Aye, great Pity!*

- *Egad with all my Heart.*

There are some complex sentences with 'wish' and 'if-clause' that can express regret, wish, permission and simultaneously support intention.

- *It's awright. I wisht you didn't do it. I wisht you wasn't there. But you done what you had to do.*

- *I wish I had – for I want you to be in a charming sweet temper at this moment – to be good humour' d now ...*

- *Touched nothing'. If you're touched, I wish everybody was touched.*

- *Ah! Mrs. Candour, if everybody had your Forbearance and good nature...*

In the sentence *If you're touched, I wish everybody was touched* expresses the strong psychological support. Author used two constructions in one compound sentence: If-clause + I wish. And indefinite pronoun as *everybody* conveys the speaker's optimism toward the negative action of the addressee and promotes the recipient to the state of calm.

The speaker uses only imperative sentences to express **support in the action**:

- *Get up, old girl.*

- *Come along with those boxes...*

- *Go on.*

- *Sit down, Mr. Premium.*

Support in the action is expressed by through verbal predicate in the imperative mood in the form of the 2nd person. It is widely spread example to motivate the addressee to do some actions and make him more self-assured:

- *Come in here.*

- *Come on, come on in now. She got to see you...*

- *Come on, then over this way.*

- *Well, I got to go on. Anything you want, why, come over to the office. I'm there all the time.*

- *Come on, let's hurry.*

- *Come up.*

- *Yes? Go on.*

Interrogative sentences or word such as “well?” is used more times by author:

- *I'll tell you something...*

- *Well?*

- *I must do this...*

- *Why not?*

Exclamatory sentences expresses support in the action with their strong emotion:

- *Come on! Give it to me.*

- *You're welcome! Ma always favoured you.*

- *Get on!*

Speech act of support in the action can be expressed in two-part sentences:

- *But who's to get supper?*

- *I'll get supper. You go right ahead.*

- *We'd be proud to have ya. We ain't got much that's nice, but you're welcome.*

- *I can't, Ma. I'm so darn sore I couldn't chew.*

- *You better try.*

Support-approval is frequently used and expressed as evaluation of the act of the addressee. Evaluative declarative elliptical sentences with omission some parts of the sentence are spread in this communicative situation:

- *...I worked right beside 'em.*

- *Awright ... Good work.*

- *That sure was did nice.*

- *Nice work...*

And also this speech act is implemented in declarative two-part sentences:

- *No – Faith – to tell you the Truth 'tis a Jew and a Broker who are come by appointment.*

- *O dam it let's have the Jew in.*

- *Ah! My dear Verjuice the merit of this belong to you.*

- *You done good. You done jus' good.*

- *O.K., Al. Turn her over... Throttle down! She'll burn oil till that wire goes. Getting' thinner now... Put up the spark an' let her idle... O.K., Al Turn her off. I think we done her...*

- *You make a darn good mechanic.*

4. Results.

Due to the analysis of the syntactic means of expression of support intention syntactic patterns and communicative types of the sentences in the English language were defined.

Declarative sentences are common in use to express any type of speech act. Imperative sentences are spread in speech acts such as: psychological support and support in the action. Interrogative and exclamatory sentences are used for strengthening the meaning and giving some special color of psychological support, support-consent and support in the action (see Table 1).

Table 1.

The proportion of communicative types of sentences, expressing support intention

Communicative type of the sentences	Examples	Number of examples	%
Declarative	It's gonna be alright. You couldn't help it. That's good idea.	206	62%
Imperative	Don't worry. Keep your nerve. Come on! Get on!	98	29%
Interrogative	What you a – mopin' about? If it's such a nice place why have you got to mope? Why not?	9	3%
Exclamatory	Can't help that! Unfortunate indeed! Poor dear Girl – who knows – what her situation may be!	19	6%
General		332	100%

Personal sentences and two-part sentences are frequent in use, especially in cases when the speaker expresses psychological support and support in the action. Support approval is often expressed by two – part sentences. Elliptical and complex sentences are also the means of expressing any type of support. These sentences give the meaning of support in some special way. They are not so much as other types of the sentences but the conversation in order to support the addressee is also successful.

Table 2.

The proportion of structural-semantic types of sentences, expressing support intention

Structural-semantic type of the sentence	Examples	Number of examples	%
I. Simple sentences	Don't be angry. It's alright.	112	34%
Personal	Don't think about it. Pull yourself together.	98	30%
Nominal impersonal	It is very simple. It's true.	14	4%
II. Two – part	That's a good idea. Everything will be all right. You're a good girl	114	34%
III. Elliptical	Quiet. Gently. Easy. Very true.	62	19%

IV. Complex	I know how you feel. That's alright if we're doin' anythin'. If you're touched, I wish everybody was touched.	44	13%
General		332	100%

5. Conclusions.

Thus, there is a number of syntactic patterns of expression of support intention in the English language. Thus, declarative sentences are spread in use to express any type of speech act. Imperative sentences are spread in speech acts such as: psychological support and support in the action. Interrogative and exclamatory sentences are used for strengthening the meaning and giving some special color of psychological support, support - consent and support in the action.

Personal sentences and two-part sentences are frequent in use to express types of support intention. Elliptical and complex sentences are also the means of expressing any type of support. These sentences give the meaning of support in some special way.

References

Захарова Г.П. Психологические и языковые параметры речевого акта поддержки [Текст] / Г.П. Захарова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Сер. Филологические науки. – 2010. – №6. – С. 7–19.

Захарова Г.П. Лексико-грамматические средства выражения интенции поддержки в русском языке [Текст] / Г.П. Захарова // Вестник Самарского государственного университета. – 2011. – №1/2.

Каримова Б.Т. Факторы, влияющие на интенциональную взаимообусловленность речевых актов в дискурсе [Текст] / Б.Т. Каримова // Вестник ПаУ. – 2005. – №2. – С. 68–73

Barry Smith, John Searle. From speech act to social reality. Rules, meanings, facts. – Cambridge University Press, 2003.

УДК 17.07.65

АРНАУ ӨЛЕҢДЕРДІҢ ЖАНРЛЫҚ ТАБИҒАТЫ

Сейсембай Г.А.,
аға оқытушы, ҚМПИ,
Қостанай қ., Қазақстан

Аннотация

Мақалада қазақ әдебиетінің жанрлық даму тарихындағы арнау өлеңдердің қалыптасу, даму арналары, бастау көздері туралы қарастырылған. Қазақ және орыс әдебиеттану ғылымындағы зерттелу мәселелеріне шолу жасалып, арнау өлеңнің жанрлық түріне тән ерекшелік пен оның табиғаты жайлы ғылыми талдаулар жасалған. Арнау жанрының тарихи-әдеби процесстің әртүрлі сатысындағы сипаты зерделеніп, лирика жанрының дәстүрлі бір түрі ретіндегі мадақ жырларымен өзіндік ұқсастығы анықталды. Арнаудың мазмұны, стильдік ерекшелігі, генетикалық байланысы, тұрмыстық тақырыптан келелі тақырыпқа көшу ерекшелігі жайлы ғалымдар пікірлері сараланды.

Аннотация

В статье рассматриваются истоки, периоды развития песен-посвящений, их формирование в истории развития жанров в казахской литературе. Проведен обзор исследований в казахской и русской литературоведческой науке, научный анализ природных особенностей и жанровых видов песен-посвящений. Выделен характер жанра посвящения в различных историко-литературных процессах, определена своеобразная схожесть с традицион-

ной жанровой формой – одой. Приведены мнения ученых о содержании, стилистической особенности, генетической взаимосвязи песен-посвящений, об особенностях перехода от бытовых тем к значимым темам.

Abstract

The article observes sources, the song-dedication periods of development, their formation in the history of development of genres in Kazakh Literature. The review to the conducted researches is done in Kazakh and Russian Literary science and there is the scientific analysis which is carried out about natural features and genre types of song-dedications. The character of a genre of dedication is pointed out in various historico-literary processes, a peculiar coordination with a traditional genre form-the ode is defined. Opinions of scientists are given on the contents, stylistic feature, genetic interrelation of song-dedications, about features of transition from household to significant subjects.

Түйінді сөзде: жанр, лирика, арнау өлеңдер, жанрлық форма, мадақ өлең, диалогиялық бастама, стильдік ерекшелік, әдеби процесс

Ключевые слова: жанр, лирика, стих-посвящение, жанровая форма, ода, диалогическая инициатива, стилистическая особенность, литературный процесс.

Key words: genre, lyric poetry, genre form, ode, dialogic initiative, stylistic feature, literary process

1. Кіріспе.

Әдебиеттанудың басқа да салалары тәрізді жанрлық сипатын сөз еткенде, оның бар кезеңде, бар ақында үнемі біркелкі болып келе бермейтінін, қайта дәуір, стиль т.с.с. әсерімен түрлі өзгеріске түсіп отыру мүмкіндігін алдымен діттегіміз келеді. Осы орайда белгілі орыс зерттеушісі В.Г. Белинский: «Жанрлардың шекарасы нағыз дәлдіктен гөрі шамамен айырылады. Қайткенмен де оны картада мемлекеттің шекарасын көрсеткендей саусағыңмен нұқып көрсете алмайсың. Көркемөнер қай жақтағы болсын, бір шекарасына таяна беріп, өзінің әуелгі мағынасын біртіндеп жоғалтады да, шекаралас екінші жанрмен мағыналас болады. Сөйтіп, шекаралас екі сипаттар ортақтасып екеуін жинастырады» – деген.

Лириканың жанрлық сипаты сөз болғанда да, оның тап-таза бір түрін бөліп көрсету мүмкін бола бермейтінін де жоғарыда аталған В.Г. Белинский пікіріне сүйеніп айта аламыз. Әйтсе де тап-тазасы қалған жоқ екен деп, оның шартты түрде бөлінген түрлері бар екенін де жоққа шығаруға болмайтыны анық.

Кез келген ғылым саласы тәрізді бұл мәселеге де соңғы нүкте қойылмайтынын, қойылуы мүмкін де еместігін ескерсек, мұнда да бұрыннан қалыптасқан басы ашық жанр түрлері бар да, әлі толық анықталып бітпегені, әйтсе де сол толықтыққа жету үшін де алдынала сараптауды тосып тұрған, әзірше шартты түрде ғана бөлініп жүрген жанр түрлері бар екендігін де ескерген жөн. Мәселен, мысал (басня), мұң өлеңі (элегия), мадақ өлең (ода), төрттаған (рубай), нәзира т.с.с. бұрыннан шаңырақ көтерген даусыз лирика түрлері саналады. Ал, жоқтау, арнау, айтысты т.с.с. А. Байтұрсыновтың 1926 жылғы «Әдебиет танытқыш» кітабынан бастап ұлттық өлең түрі, ұлттық үлгі деп қарастырып келгеніміз белгілі. Сонымен бірге ойлану (медитативті), жұмбақ, хат өлең түрлерін жанр түрі, немесе тақырып т.с.с. бойынша жіктелім үлгісі деп, қабат саралауда еш ағаттық жоқ. Осы орайда шығыс поэзиясында кең орын алған рауаят, хикаят ұғымдарын да ескермей кете алмаймыз. Соңғысының жоғарыда аталған А. Байтұрсынов кітабына енуі де тегін емес.

Сондай-ақ шығармаларды: үгіт (дидактикалық), шолу, деректі, аңыз, тұспал өлеңдері немесе махаббат, табиғат тақырыбындағы туындылар деп бөлуде жанрлық межелеумен бірге, тақырыптық ерекшелік қоса ескерілетінін де діттей отырып, қазақ өлеңдерінің жанрлық табиғатын кең саралау үшін бұлай бөлудің де ұтымды тұстары мол екендігін ескермей болмайды. (Мәшһүр-Жүсіп Қ.П., 1999, 78 б).

2. Талқылау.

Арнау - әдеби шығарманың басында берілетін, сол шығарманың кімге, қандай оқиғаға байланысты екенін көрсететін, көбінесе өлең түрінде келетін автордың сөзі.

«Арнау өлең – белгілі бір адамның бейнесін, мінез-сипатын суреттеу мақсатымен жазылған дербес поэзиялық туынды» (Әдебиеттану терминдер сөздігі, 1996, 78 б.).

Арнау-тілек өлеңдердің шығу тегінің күнтізбелік әдет-ғұрыптардан күнге, айға табыну тағы басқа түрлі құбылыстарды киелі деп есептеген анимистік ұғымнан туындағанын фольклористер сенімді дәлелдеп жүр. Қазақ арнау-тілек өлеңдерінің табиғатынан да мұны айқын көруге болады. Мәселен, күнге, айға табынудың сонау Хунн дәуірінен бері бар екендігі белгілі. Бұл дәстүр кейіннен тәңірге (көкке, аспанға), жерге (умай) табынуға ұласып, әртүрлі жануарларды, түрлі құбылыстардың иесі бар деген тәрізді ұғымдарды төтемге айналдыруды, осы көне түсініктің қай-қайсысы болмасын халық санасында өз ізін қалдырып отырады. Міне, ел тұрмысындағы осындай ұғым-түсініктер, әртүрлі жолдармен балалар репертуарына да көшкен. Мысалы, қазақ арасында шаман дінінен қалған жаңа ай туған кезде оған бата жасау, тілек тілеу дәстүрі ертеден бар. Міне, осы салттың елесі балалар айтатын арнау-тілек өлеңдерден де байқалады. Мәселен, алғаш ай туған сәтте балалар: Айдың көңілі жай болсын Балалардың мінгені жорға-жорға тай болсын; Қырдан берсін, ойдан берсін, Қызыл шұнақ қойдан берсін... деп тілек айтады. Немесе сүйел, жара шыққан балалар ата-ананың кеңесімен айға қолын көрсетіп: Ай-ау, ай, Әйейімді алып, Қолымды бер, Әйейімді алып, Қолымды бер, – деп айғайлайды.

Арнау-тілек өлеңдерін орыс фольклортану ғылымында жеке бір жанр ретінде қарастыруды ұсынады. Ал В.П. Аникин бұлардың айырмашылығы бағышталған объектісінде ғана емес, орындалу формасында да, яғни «...дети выкрикивают слова закличек нараспев хором, ...а их (приговорок) произносит каждый поодиночке», – деп жазады. Бұл пікірді Э.С. Литвин де қолдайды. Кейінгі зерттеушілер де осы пікірді жандандырып жүр. Қазақ балаларының репертуарында арнау-тілек өлеңдерінің айға, күнге, табиғат құбылыстарына да, жан-жануарларға арналғандары да мол. Мәселен, бұлт арасынан жасырынған күнге балалар: Май берейін, құрт берейін, Күннің көзі, шық, шық! – деп сіркіреп жауа бастаған жаңбырға: Жау, жаңбыр жау, жау, Көк биенді сау, сау, – деп айғайласа, қарақұрттың інін көргенде: Белең, белең белең құрт! Белі жуан белең құрт! Шандырыңды созармын, Тас төбеңнен ұрамын, Уытыңды жаймай шық! – деп тепсінеді. Егер осы көп құрамды арнау-тілек өлеңдерінің ішкі мазмұнына тереңірек үңілсек, күнге, айға, табиғат құбылыстарына арналған жырлардан жалбарынудың, өтіне сұранудың нышанын байқаймыз. Ал жан-жануарларға арналған жырларда өтініштен гөрі бұйыра айту сарыны басымдау. Оның себебі арнау-тілек өлеңдерінің үлкендер репертуарындағы алғашқы ерекшеліктерінде жатыр. (Тілеуова А., 2012, 136 б.).

«Қазақ халқында тәңір дінінің қалдығы әлі күнге дейін өмір сүріп келеді. Тәңірді пір тұтқан адам Күнді көрсе де, Айды көрсе де, қайран қала табынды, ол табиғатқа табынды, онда өзі көк, көк тәңірі деп атаған уақыт сияқты мәңгілік тылсым күштің құдіреті бар деп сенеді. Тәңір дінінің шығу тегі жалпы табиғат пен оның құбылыстарын құдірет тұтуда жатыр, – деп жазады Шоқан. (Уәлиханов Ш., 2006, 93 б.). Осы ұғым-түсінікке байланысты арбау, жалбарыну өлеңдерінің табиғатын саралай келіп профессор М. Ғабдуллин, әсіресе, табиғат құбылыстарына арналған өлеңдерде: Жандай долым, ақ бұлт, Омыраудан соқ, бұлт! Ескен желді, сұр бұлт, Еліктірмей жете көр! – деген сияқты жалбарыну, өтіну сарынының басым екендігін айтады. Сондай-ақ, – деп жалғастырады одан әрі ғалым өз ойын, – ертедегі адамдар малды немесе адамды жылан, бүйі, қарақұрт, бәленгі шаққанда әртүрлі ырым жасап арбау өлеңдерін шығарған... Қай арбауды алсақ та, улы жәндіктерге зекіру, қорқыту, бұйыра сөйлеу басым келетіні байқалады. Міне, арбау өлеңдерінде осы екі сарын балалар репертуарына да көшкен. Арбау жанры, сөз жоқ, қазақтың көне наным-сенімдеріне қатысты ғұрып фольклорының арналы саласы (Ғабдуллин М., 1972, 87 б.).

Арнау өлең жазу дәстүрі әдебиетімізде әріден бастау алған. Бірақ оның да өз заңдылығы болған.

Арнау жырлары, өзінің атауынан белгілі болып тұрғандай, шығарманың белгілі бір объектіге бағытталып шығарылуы. Бұл арнау жырын анықтауда басты критерия болғанымен арнау мұнымен қатар арнау жырларының өзіндік құрылысы, өлең өлшемдері объектіні қамту ерекшелігі болатынын ешкім жоққа шығара алмайды. Арнау жырларының шығу тегі мадақ жырларымен тығыз байланысты болғанын бұл жанрды арнайы зерттеген орыс ғалымдары да баса айтады. Адамзат тарихында қоғамдық құбылыстардың белгілі бір заңдылықпен іске асатынын ескерсек, қазақ халқының мадақ жырлары мен ежелгі рим, грек, орыс одаларының түп төркіні де бір екенін көреміз. Мысалы, ежелгі қоғамда мадақ жырлары (ода) адам өміріндегі ерекше оқиғаларды, адам батырлығын, мінез ірілігін, табиғаттың ерекше құбылысын мақтауға арнаған. Ежелгі грек ақыны Пиндардың осы тұрғыдағы өлеңдерінің кейін көп халықтың лирикаларына арқау болуы да сондықтан шығар. Ал бұл құбылыс ежелгі Римде мемлекетті, оның басшысы Августы мақтау түрінде көрініс берген. Бұл құбылыс Орхон-Енисей жазуларындағы Білге қаған, Күлтегін жырларындағы қағандықты, қағанды мақтаумен астаып жатқандығы анық.

Мұндай мадақтау өлеңдері шығыс поэзиясында "қасида" түрінде көрініс берді. "Қасыда" дегеніміз – бірнеше бәйіт бір ұйқаспен жазылатын өлең түрі, мақтау жыры. Бұл өлең түрі кезінде Фердоуси, Науаи, Мақтымұлы, Низами және т.б. ақындар шығармаларында кеңінен қолданылды. Ерте дәуір әдебиеті мен одан кейінгі кез арнау өлеңдерін саралап қарастырсақ, арнау өлеңі өзінің құрамына мадақ жырларын да, аңсау түрінде жазылған өлеңдерді де, сатиралық тұрғыдағы шығармаларды да, ағартушылық тұрғыдағы ірі шығармаларды да қамтығанын байқаймыз. Ф. Брокгауза мен И. Ефрон құрастырған "Энциклопедиялық сөздікте" арнау жанры "философиялық толғаныстан бастап, сатиралық суреттеуге дейін" кең ұғымдағы мағынаға ие екенін айтады. Бұл арнау жанры өзінің таңдап алған тақырыбы, арнаған адамына, табиғатқа байланыстылығы жағынан сан алуан екендігін, оның түрлерінің сан алуандығын көрсетеді. Бірақ бұл жерде "жанрдың ой түюі" деген мәселе ұмытылмауға тиіс. Егер олай жасамасақ кез-келген арнау сөзін арнау жанрының объектісі ретінде қарауға тура келеді. "Жанрлық толғаныс" арнау жанрының тарихи-әдеби процестің әртүрлі сатысындағы жанр түріндегі көкейтестілігін көрсетеді. Арнау жанры бұрын-соңды әдебиеттану ғылымында негізінен дәстүрлі лирика жанрының бір түрі ретінде қарастырылып келеді. Бірақ солай бола тұрса да ешкім арнау жанрының "философиялық-теориялық, дидактика-публицистикалық, махаббаттық-достық-сатиралық" табиғатын жоққа шығармайды. Ал арнау жанрының табиғатының, тақырыбының өзгеруіне негізгі себеп әлеуметтік жағдай екенін барлық зерттеушілер мойындайды. Бұл мойындау ерте кезден бүгінгі күнге дейін арнау жанры жеке объект ретінде сөз болғандығын көрсетеді. Арнау жанрының табиғатын анықтауда А. Квятковский "монологтық поэзияның ежелгі жанры" деген пікір айтады.

Қазақ поэзиясында арнау өзінің өміршендігімен көрініп қана қоймай, әр кезеңде өзіндік бет-бедерімен ерекшеленген. Сондай-ақ әрбір кезеңде ол бейнелейтін эстетикалық нысаны өзгеріп, соған байланысты уақыттың көкейтесті мәселелерін көрсететін мағынада өзгеріске түсіп отырған. Бұл айтылғандардың барлығы осы кезге дейін тарихи тұрғыда қалыптасқан әдебиет шығармалары арнау теориялық тұрғыда өз бағасын ешбір ел зерттеушілерінде алмағандығын көрсетеді. Арнау өлеңдерінің әдеби процестегі қызметі, оның басқа жанрлардан өзіндік ерекшелігі деген мәселе де әлі толық қарастырылған жоқ. Бұған екінші тағы бір себеп лириканың, соның ішінде халық лирикаларының да жанрлық ерекшелігіне теориялық тұжырым жасалмағандығынан ғой дейміз. Арнау өлеңдерінің жанрлық ерекшелігін ашуға көмектесетін әдістің бірі – оны тарихи-әдебиеттік негізде зерттеу. Бұл тұрғыда кезінде Б. Томашевский, Б. Эйхенбаум, Л. Гинзбург және т.б. ғалымдар тарапынан істелінген еңбектер, айтылған ғылыми пікірлер көңіл аударарлық. Бұл ғалымдар арнаудың мазмұнымен қатар стильдік ерекшелігін, генетикалық байланысын, тұрмыстық тақырыптан келелі тақырыпқа көшу ерекшелігі секілді мәселелерге көңіл аударады. Бұл тұжырымдар кезінде жанрдың типологиясын зерттеуге эстетикалық тұрғыда мүмкіндік беріп, оның әдеби процестегі қызметін анықтайды. Бұл тұрғыда қазақ ғалымдары да теориялық тұрғыда еңбек етіп, А. Байтұр-

сынов, Қ. Жұмалиев, З. Қабдолов, З. Ахметов, М. Жолдасбеков (ежелгі әдебиетіміздегі), М. Мырзахметов, Қ. Мәдібаева (зар заманы дәуіріндегі), Т. Қожакеев (сатирадағы), Б. Әбілқасымов (толғаулардағы), С. Медеубеков (термедегі) арнау өлеңдерінің ерекшелігін ашты. Бұрын-соңды айтылған пікірлерді тиянақтай келе, арнау өлеңдерінің жанрлық ерекшелігі неде дегенге тоқталсақ, арнауға былайша анықтама беруге болады. Арнау – белгілі бір адресатқа (жеке, немесе жиынтық ұғымда) арналған. Ол өлең мәтінінің ішінде көрінетін, автордың белгілі бір тақырыпқа өзінің объектісімен сырласуы (философиялық, эстетикалық, қоғамдық-саяси, өмірлік шығармашылық тақырыптарға) түрінде пайда болған поэзия түріндегі шығарма. Арнау адресаты тақырыпта тура (эксплицитті) немесе жанама (имплицитті) түрде берілуі мүмкін. Екінші жағдайда кімге бағытталуы шығарма мазмұнында шақыру, өтініш, сұрақ түрінде көрінеді. Бұл шығармаға диалогиялық рең беріп, автордың ішкі толғанысын шығарма арналған объектімен бөлісуіне мүмкіндік береді. Шығарманың кез-келген поэтикалық шартында бұл жанр автордың өмірінде пайда болған ой-толғанысын, басқа да мәселелерін поэзия түрінде жеткізуге мүмкіндік беріп, белгілі бір нысананы өнер туындысының объектісіне айналдырады. (Мұқатов Н., 2008, 205 б.).

Басқа жанрлар да белгілі бір объектіге бағышталғанымен оның мақсаты басқа. Мысалы, оданың мақсаты – мақтау. Монологтың мақсаты – ой айту. Ал сатира мен эпиграмма негізінен күлкі ете отырып, объектімен диалогиялық қарым-қатынасқа түспейді. Арнау өлеңдерінің негізінде күні бұрын белгілі рөлге ие болған адресатпен диалог құру жатыр.

Белгілі объектімен қарым-қатынасқа түсу шарты арнау жанрының негізгі белгісі ғана емес, жанрлық форманы тудырушы компоненті де. Ал бұл жанрдың құрылымын ұйымдастырушы поэтикалық киімін киіндіруші десе де болады. Арнаудың мазмұны үнемі адресатқа бағышталып, оның қабылдауына лайықталады. Бұл ретте М.М.Бахтиннің: "...всякое литературное слово более или менее остро ощущает своего слушателя и отражает в себе его предвосхищаемые возражения", – дейді. Шындығында да, арнау өлеңдерінде тыңдаушыға шығарманы бағыштау өте күшті де нақты. Сондықтан да арнаудың құрылысында бірінші кезекте арнау тақырыбы, содан соң басқа белгілер көрінеді. Суырып салма поэзиясындағы арнауда айтылу интонациясы да аз қызмет атқармайды. Сондай-ақ арнаудағы сұрақ-жауап конструкциясы, императив, полемикалық-риторикалық фигуралар да жанрды құраушы компоненттер қатарына жатады. Бірақ арнаудағы диалогиялық бастама – арнау өлеңінің табиғатына терең сіңген белгі. Бұл өз кезегінде арнаудың стильдік ерекшелігін анықтайды.

Арнау өлең – түркі халықтары поэзиясына тән жанр. Арнау өлең қазақ ауыз әдебиетінде, жазба әдебиетінде ерекше орын алған. Арнауды қазақ әдебиеттану ғылымында ғылыми айналысқа алғаш енгізіп, жіктеген А.Байтұрсынов: "Арнаудың өзі үш түрлі болады: жарлай арнау, сұрай арнау, зарлай арнау" – дейді (Байтұрсынов А., 2003, 38 б.).

Бұл мәселеге орай нақтылай түсетін мәселе: А. Байтұрсыновтың арнаудың түрлерін жіктеп, талдауда оны жеке жанр ретінде қарастырмауы. Ғалым тарапынан мұндай жіктеу ғалымның «Әдебиет танытқыш» еңбегінің «Тіл қисыны» тарауында талданған. Бұл бөлімде А. Байтұрсынов «Көріктеу» және «Әсерлеу», яғни халықаралық термин бойынша тропалар және фигуралар деп жігін айырып, құбылту мен айшықтау түрлеріне тоқталған. Олай болатын болса арнауды ол әсерлеу, яғни фигураның бір түрі ретінде атаған. Ғалым тұжырымынша арнау көріктеу құралы ретінде аталып отырғандығын ескеруіміз керек.

Қазақ әдебиеттану ғылымының теория саласын түбегейлі зерттеушілердің бірегейі – З. Қабдолов. Өзінің «Сөз өнері» атты еңбегінде ғалым жалпы «лирика жанрын түр түрге бөліп жатудың өзі – шартты нәрсе. Лириканың өзін жеке дара қарау ылғи да жемісті бола бермейді» (Қабдолов З., 2006, 319 б.) деген ой түйіп, лириканың тарихи түрлеріне шолу жасап, анықтамаларын келтірген. Солардың ішінде «баллада – лиро-эпостық сипаттағы шағын сюжетті өлең дей келе, баллада өзінің даму тарихында талай өзгерістерге ұшырады: әуелде бір топ адам қол ұстасып, билеп жүріп айтатын ән түрінде көрінсе, кейін сыршыл толғау, енді бірде асқақ әуенді арнау түріне ауысты», – деп тұжырым жасаған (Қабдолов З., 2006, 319 б.).

Әдеби тек пен түр жөнінде өнімді зерттеулер жасаған С. Мақырұлы да бұл түрге қатысты тұшымды ойлар айтқан деуге болады. «Адамтану өнері» атты ғылыми маңызы зор еңбегінде: «Лирикалық шығармалар ақынның қоршаған орта, қоғамдық шындық туралы толғаныс-сезімдерін, оны танып, бағалауын, жалпы көңіл-күйін таныту тәсілдерінің сипатына қарай әлденеше жанрларға қарай бөлінеді: мадақ өлең, ән өлеңі, арнау, толғау, элегия, романс, сонет, гимн, сатиралық лирика т.б. Ал шығыс поэзиясының дәстүрлі жанрларына: ғазал, қасыда, рубай, бәйіт т.б.» деген. (Мақырұлы С., 2009, 133 б.).

Арнау өлең іштей жанрлық түрге жіктелгенімен белгілі бір ортаға, қауымға, жеке адамға т.б. арналып бетпе бет айтылатындықтан онда ортақ үндестік, бір жанрға тән ерекшелік айқын байқалады. Арнау өлеңнің жіктелуі негізінен тақырыптық сипатына, яғни кімге, қалай арналуына байланысты.

3. Қорытынды.

М. Әуезов «Замана толқыны тарих теңізінің жағалауына көркем өнердің баға жетпес меруерт – маржандарын қалдырды. Бұл бағзы заманнан қалған архетектуралық ескерткіштер, грек храмдары, мысыр пирамидалары, қытай сарайлары, скульптура, лағыл тастар мен мәрмәрдан жасалған кереметтер, өткен дәурен адамдарының жай – күйін аңыз етіп шертетін сурет пен музыка. Бірақ, сол асылдардың асылы – адам баласының рухы мен ақыл – ойын барша ұрпаққа паш еткен ескермес, өлмес, өшпес өлең – жыр», – деген екен. Олай болса, арнау өлеңдер де қоғамдық өзгерістермен қатар дами отырып, соны сипатқа, мәнді мазмұнға ие болып, әдебиетіміздің көркемдік дамуына сүбелі үлес қоса береді.

Әдебиет тізімі:

- Әдебиеттану терминдер сөздігі. – Алматы: Ана тілі, 1996. – 240 б.
Байтұрсынов А. Әдебиет танытқыш. – Алматы: «Атамұра», 2003. – 208 б.
Ғабдуллин М. Қазақ халқының ауыз әдебиеті. – Алматы: «Ғылым», 1972. – 258 б.
Қабдолов З. Сөз өнері. – Алматы: «Жазушы» 2006. – 358 б.
Мәшһүр-Жүсіп Қ.П. Қазақ лирикасындағы стиль және бейнелілік. – Павлодар: С.Торайғыров атындағы Павлодар мемлекеттік университеті, 1999.
Мұқатов Н. Арнау өлеңдер. – Қостанай, 2008. – 215 б.
Мақырұлы С. Адамтану өнері. – Алматы: Арыс, 2009. – 214 б.
Тілеуова А. Арнау өлеңдерінің жанрлық табиғаты // ҚазМУ хабаршысы. Филология сериясы. – 2012. – №39. – 136–139 б.
Уәлиханов Ш. Алтышаһарға сапар. – Алматы: Атамұра, 2006. – 304 б.

УДК 17.07.41

«АЙМАН-ШОЛПАН» ЖЫРЫНЫҢ КОМПОЗИЦИЯЛЫҚ ҚҰРЫЛЫМЫ МЕН КӨРКЕМДІК КЕСТЕЛЕРІ

Сейсембай Т.Т.,
аға оқытушы, ҚМПИ,
Қостанай қ., Қазақстан

Аннотация

Мақалада қазақ халық ауыз әдебиетінің үздік үлгілерінің бірі болып саналатын «Айман-Шолпан» жырының көркемдік сипаты, құрылымдық ерекшелігі мен поэтикалық тілі зерттелді. Лиро-эпостық жырға тән белгілері жайлы айтылған ғалымдар пікірлері жүйеленіп, жырдың көркемдік ерекшелігі, тілдік кестелері мен композициялық құрылымы талдауға түскен. Сонымен қатар жыр мазмұнындағы тарихилық, оқиға желісіндегі нәзік юмор, сатиралық сипат зерделенген. Жырдың жазылу әдісі мен образдарды жасаудағы әдеби тәсілдердің ұтымдылығы ғылыми түрде талданады.

Аннотация

В статье исследованы поэтический язык, особенности композиции и художественное своеобразие эпоса «Айман - Шолпан», одного из прекраснейших образцов казахского устного народного творчества. Систематизированы высказывания ученых о лиро-эпической поэме, художественных особенностях и композиционном строении. Вместе с тем в содержании эпоса рассматривается историческое развитие с легким юмором и сатирическим описанием. С научной точки зрения проанализирована важность метода написания эпоса и литературных приемов создания образов.

Abstract

The article investigates poetic diction, features of composition and an art originality of the epos "Ayman-Sholpan", one of the finest models of the Kazakh folklore. The statements of scientists are systematized about the liro-epic poem, art features and a composite structure. At the same time the contents of the epos considers historical development with a light humour and the satirical description. From the scientific point of view the importance of a method of writing of the epos and literary methods of creation of images is analyzed.

Түйінді сөздер: лиро-эпос, сюжет, шығарманың поэтикалық тілі, портрет, стиль.

Ключевые слова: лиро-эпос, сюжет, поэтический язык произведений, портрет, стиль.

Key words: Lyric – epic, plot, poetic language words, portrait, style.

1. Кіріспе.

«Бақыт іздеп, ғасырлар бойына сахараны шарлап шарқ ұрған мұңдар жолаушы – қазақ халқы бізге архитектура мен скульптураның, сурет өнерінің ескерткіштерін қалдыра алмады. Бірақ ол бізге ең асыл мұра – жыр мұрасын мирас етті» деген екен ғұлама ғалым М. Әуезов. (Әуезов М., 1997, 3 б.).

Көшпелі халықтардың тарихына арналған очерктері мен зерттеулерінде Шоқан Уәлиханов ауызша туған жырларды бүгінгі ұрпаққа өзгеріссіз жеткізген ақындардың құйма құлақ қасиеттерін терең талдаған. «Түркі тұқымдас халықтардың ішінде ақындығы жағынан жүйрігі сірә қазақ болар», – деп өз халқының ақындық қабілетін басқа халықтардан жоғары қояды.

Қазақ халқы тудырған сөз өнерінің биік сапасын, өзіндік қасиеті мен ерекшеліктерін бағалауда Шоқан:

«Қазақтардың ежелгі жырларды, ескі аңыздарды сол күйінде өзгеріссіз сақтауы таңқаларлық, ал сол жырлардың осыншама жалпақ, шалғай даланың барлық түкпірінде бірдей, бір кітаптың көшірмесіндей сөзбе-сөз жырлануы тіпті ғажап! Осыншама керемет дәлдікке сенер-сенбесінді де білмейсің, бірақ бұл күмәні жоқ әрі мүлтіксіз шындық», – деп толғанады. (Уәлиханов Ш., 1985, 248 б.).

«Қазақ халқының өлең-жырдың құдіреттілігі мен қасиетін қаншалық қадірлегенін көрсететін ел арасында сақталған аңыз бар. Ол аңыздың мазмұнында жеті қат көкте жүретін құдіретті, қасиетті өлең әлемнің төрт бұрышын аралауға шыққанда қазақ даласының үстінен жер бауырлап өткен екен. Содан қазақ даласына ерекше дарығаны жөнінде айтылады», – дейді фольклортанушы А.А. Әбсадықов өзінің «Ауыз прозасының жанр түрлері» деген еңбегінде. (Әбсадықов А.А., 1994, 2 б.) Шынында да қазақ халқының бойына біткен ерекше дарын, бізге жеткен ауыз әдебиеті мұраларының молдығы кімді болсын таңдандырмай қоймайды.

Осы халық аузында ауызша түрде сақталып, ғасырдан ғасырға жеткен, ұрпақтан ұрпаққа құнды мұра болып қалған өлең-жырлардың тарихи маңызы – өз алдына зерттеуді қажет ететін мәселе. Ауыз әдебиетінің тарихи мәні туралы ғалым Ә. Марғұлан былай дейді:

«Ғасырлар бойы сахарада айтылып келген ертегі-жырды, аңызды, әңгімені ең алғаш шығарып таратқан көшпелі түркі тектес елдер. Олардың ішінде жұртшылық жүрегінен белгілі орын алып, тарихта көрнекті ат қалдырғандар үйсін мен қаңлылар, қырғыз бен ұйғырлар, одан бергі оғыз бен қыпшақтар, қарлық, керей, наймандар еді. Бұл елдердің ішінде ұйғыр мен қырғыз жұрты болмаса, өзгесінің барлығы тарихи дәуірлерде бүгінгі қазақ даласында тіршілік жасап, олардан тараған рулардың көпшілігі бертін келе қазақ елінің іргесін құруға негіз болды. Сондықтан, бұл айтқан ескі рулар жасаған мәдениет бұйымының іздері де, соның ішінде халық жыры, эпос, ою-өрнек, сәулет өнері, жұртшылық салты, елдік заңы, барлық рухани тіршілігі сахараны үздіксіз қоныс еткен, олардың түбегейлі мұрагері қазақ елінің тұрмысында ашығырақ сақталды» (Марғұлан Ә., 1985, 352 б.).

2. Талқылау.

Қазақ ауыз әдебиетін зерттеуші ғалымдарымыздың бірі – М.Ғабдуллин лиро-эпостық жырлардың батырлар жырынан ерекшелігі туралы: «...батырлар жырының басты тақырыбы, күрделі әңгімесі – ел қорғау жайы болса, лиро-эпостық жырлардың одан біраз айырмашылығы бар сияқты. Ең алдымен, бұл алуандас жырлардың оқиғасы халықтың ертедегі жалпы әдет-ғұрпына, үйлену салтына байланысты туған. Онда көбінесе бір-біріне ғашық болған жұбайлар жайы, олардың қуанышы мен арман-мұны, қайғы-шері суреттеледі. Және де өткен заманда жастардың бас бостандығы болмағандығы, олардың арман-мүдделеріне жетуі, сүйгендеріне қосылуы жолында көптеген бөгеттердің кездескендігі, ол бөгеттерді жеңе алмай ауыр аза, зор қасіретке ұшырағандықтары жырға қосылады», – деген пікір білдіреді (Ғабдуллин М., 1974, 255 б.).

Лиро-эпос жырларының қай мезгілде пайда болғанын кесіп айту қиын. Өйткені олар кезінде қағазға түспеген және басқа да жөнді дерек сақталмаған, тек ұрпақтан ұрпаққа ауызша айтумен ғана сақталып келген.

Оқиғасы кейінгі дәуірлерден алынған эпостық жырларының бірі – «Айман-Шолпан».

«Айман-Шолпан» жырының XIX ғасырда туғандығы туралы тұжырым көпшілік ғалымдарымыздың тарапынан айтылған екен. М. Әуезов жыр жөнінде: «Жырдың Көтібар, Есет сияқты кейіпкерлері өткен ғасырдың орта шенінде өмір сүрген адамдар екендігіне қарап дастан сол тұста немесе содан кейінгі кезеңде туған деп байлам жасауға болады», – дейді (Әуезов М., 1997, 45 б.). Сонымен қатар, М. Әуезов жырдың халық арасына көп таралуының сыры оның образдық-сюжеттік негізінің өмірден алынған шынайылығында, реалистік ерекшелігінде деп көрсетеді: «Көркемдік қасиеті жағынан қазақ эпосының үздік үлгілері саналатын «Қозы Көрпеш – Баян сұлу» немесе «Қыз Жібек» жырындай болмағанымен, «Айман - Шолпан» - халық арасына ең көп таралған дастандардың бірі. Сірә, мұның сыры жырдың образдық-сюжеттік негізінің өмірден алынған шынайылығында, реалистік ерекшелігінде болса керек» (Әуезов М., 1997, 45 б.).

Әдебиетші - ғалым Қ.Жұмалиев «Айман - Шолпан» жырының оқиғасы Исатай мен Махамбет бастаған халық көтерілісінен кейін туған, – дейді. Ал филология ғылымдарының кандидаты Ә. Қоңыратбаев «Қазақ әдебиетінің тарихына» (Қоңыратбаев Ә., 1991, 207 б.) жазған еңбегінде бұл жырдың XIX ғасырдың орта шенінде туғандығын айтады. М. Ақынжановтың айтуына қарағанда, бұл жыр өткен ғасырдың екінші жартысының бас шенінде, яғни Қазақстанның Россияға қосылуы аяқталған кезде, туған. Бұлардың қайсысы болса да жырдың нақтылы шыққан мезгілін дәлдеп айтпағанымен де, оқиғасы шындық өмірден алынғандығын анықтайды.

Жалпы жырдың туындау кезеңі XIX ғасыр деген тұжырыммен М. Ғабдуллин де келіседі. «Айман - Шолпан» халықтық жыр және ол XIX ғасырдың 70 жылдарында шығарылған секілді. Жырдың оқиғасы осы кездегі қазақ елінің тұрмысында, әлеуметтік-қоғамдық өмірінде болған жаңалықтарды суреттеу идеясынан туған деуге болады» – дей келе бұған бірнеше дәлелдер келтіріп кетеді.

Жырдың сюжеттік желісінде көрінетін әлеуметтік астар туралы 30-жылдары әдебиет алыптары М. Әуезов пен С. Мұқанов пікір таластырған. Бұл туралы С. Мұқанов: «Айман –

Шолпанда» үлкен бір жиында Маман деген байдың Көтібар батырды қорлағаны, оған ашуланған батырдың Маманның Айман мен Шолпан деген екі қызын тартып алумен бірге байды шауып кетуі сөз болады. Отызыншы жылдардың аяғында осы жыр төңірегінде марқұм М.Әуезовпен баспасөз бетінде пікір таластырғаным бар. Сонда, меніңше, Көтібардың қылығы рушылдық қара дүрсінділікке жатқанымен, оның негізінде әлеуметтік астар, яғни байдың қорлығына кедейдің қарсы қимылы бар. Мен әлі сол пікірдемін», – дейді. 1939 жылы жазылған «Жақсы сынға жан пида» атты пікір алысу ретінде жазылған мақаласында Мұхтар Әуезов С. Мұқановтың халық мұрасын игеруге байланысты «Айман–Шолпан» сценариіне айтқан сынына қарсы жауап айтып, ол сынның бірбеткей қияс кеткендігін атап көрсеткен еді.

Жырдың көркемдік ерекшеліктерін Ә. Қоңыратбаев және Ы. Дүйсенбаев жан-жақты зерттеген болатын.

Жырдың бізге жеткен нұсқасы мен жариялануы жөнінде ғалым Ы.Дүйсенбаев та: «Қазір бізге мәлім «Айман - Шолпан» жырының жалғыз ғана нұсқасы бар. Оның өзі революциядан бұрын бес рет басылып шыққан. Кейін осы нұсқа сол қалпында совет жылдарында да сан рет баспа жүзін көрді», – деген. (Дүйсенбаев Ы., 1973, 107 б.).

«Қазақ халық әдебиеті» деп аталатын зерттеуінде (баяндама) Х.Досмұхамедов халық әдебиетінің классификациясын 46 түрге топтастырып, біз қарастырып отырған жырды лирика-эпикалық сипатты тұрмыстық жырлар (бытовые поэмы) қатарына жатқызған: «Батырлық және тарихи поэмалармен қатар қазақ әдебиетінде лирика-эпикалық сипаттағы тұрмыстық жырлар да («Қозы Көрпеш – Баян сұлу», «Қыз Жібек», «Айман - Шолпан», т.б.) бар. Бұл жырларға жеке бір адамдардың көңіл-күйі күйініш-сүйініші арқау болғанмен, сонымен қатар қазақтардың тұрмыс-тіршілігі де жан-жақты суреттеледі». (Досмұхамедұлы Х. Аламан, 1991, 27 б.).

Ал ғалым Ә. Қоңыратбаев жырдың жанрлық түрі туралы ойын:

«Айман – Шолпанның» жанрын «Қозы Көрпеш – Баян сұлу», «Қыз Жібек» жырларына ұқсаған нағыз романтикалық-ғашықтық эпос үлгісі демесек те, Көтібарға олжа болатын қазақтың жазықсыз қыздары Айман мен Шолпан тағдырына қарап, оны лиро-эпосқа жатқызамыз. Өйткені жырдың бас тақырыбы қазақ қызының басындағы теңсіздік екенін аңғару қиын емес...», – деп түйіндейді.

«Тегі осы атына байланысты болса керек, біз «Айман - Шолпанды» лиро-эпос жанрына қосып, көптен бері зерттеп келдік.

«Айман - Шолпан» жырының оқиғасы бұлдыр замандарға кететін аңыздық-ертегілік сюжет емес. Оның оқиғасы ХІХ ғасырдың І жартысындағы қазақ өмірінің шындығынан алынған. Айман мен Шолпанды барымта жолымен олжалайтын Көтібар – тарихта болған адам. Көтібар, Есет, Бекет, Арыстандар ХІХ ғасырда шектінің ірі батырлары болған.

Көркемдік дегенді шығарманың бүкіл компоненттерінің бірлігінен, үйлесім-келісімінен іздеуіміз керек.

«Айман - Шолпан» – композициялық құрылысы, оқиғаны баяндауы жағынан өзіндік ерекшелігі бар жырдың бірі. Жырдың басты ерекшелігі – оқиғаны шиеленіскен тартысқа құруында. Оның қандай әңгімесін алсақ та үлкен тартысты көреміз. Мұның өзі жыр оқиғасын әрі қызықты, әрі әсерлі етеді. Көтібар мен Маман, Айман мен Көтібар, Теңге мен Айман арасындағы тартыс, қақтығысуларды суреттеу арқылы жыр оқиғасы дами түседі.

Екіншіден, жыршы ақын жағымсыз кейіпкерлерді суреттегенде, олардың мінездерін, іс-әрекеттерін күлкі, мазақ ете, сықақтай сипаттайды. Маманның байлығын айтып шіренуі, Көтібардың «батырмын» деп кеудесін соғуы – жырда ащы мысқыл, келекеге айналады.

«Жырдың құрылысы, бейнелер жасау әдісі, тіл ерекшеліктеріне тоқталсақ, ақын негізінде ескіден келе жатқан дәстүрден шықпаған, көп жерлерде де ескі жырдың түрін, диалог қолдану үлгілерін кеңінен пайдаланған. Сырт қарағанда кейіпкерлердің бейнелерін беруде де онша жаңалық бірден көзге түсе қоймайды. Әйткенмен үңіле түскендей болсақ, көптеген жаңалықтарды, ауыз әдебиетінен көп жерлерде қол үзіп, жазба әдебиетінің дәстүріне ауа

бастаушылықты немесе сол жазба үлгінің әдісіне бой ұрушылықты ап-айқын көреміз», – дейді жырдың көркемдік ерекшелігін терең зерттеуші ғалымдарымыздың бірі Ы. Дүйсенбаев.

Жырдың құрылысы өте шебер жасалған. Оқиғаның басталуы, даму сатысы кемеліне жетіп барып, түпкі түйіннің шешілуіне дейін оқушыны жалықтырмай үнемі өзіне тартып, қызықтырып отырады.

Жырдың басталуы мен аяқталуында екі ұдай қайталама бар: 1) егес себебі алтындаған салтанатты ақ үйге таласудан басталса, кейін құда болған соң Маман бай сол Көтібарға алтын шатыр сыйлайды; 2) жеңу белгісі әңгіменің бас кезінде Көтібар батыр Маман байдың қорасында тұрып алып, екі қызға үйден тез шығындар деп өктемдік жасаса, кейін күш Мамандар жағында басым болған шақта, сондай астамшылықты Көтібардың өзі сезетін болады. Бұл екі қайталаудың екеуі де өте орынды, шебер қолданылған тәсіл.

Жырдағы қолданылған өлең өлшемі туралы зерттеушілер пікірі де бір жерден шығып жатады. Осы мәселеге орай Ә. Қоңыратбаев пен Ы. Дүйсенбаевтардың пікірлеріне жүгінер болсақ:

«Айман - Шолпан» жыры өзінің реалистік-сатиралық рухына қарай 11 буынды қара өлеңмен жырланған. Нарға жайдақ мінген екі қыздың сөзінде қайым элементі бар. Екі қыздың оңаша сөздері, Айманның ішкі ойлары кейде қара сөзбен берілген. Әлібек келетін жердегі сөздер 7–8 буындық жырмен айтылған. Жыр поэтикалық, көтеріңкі стильге тән өлшеумен шығарылған. Айманның азаттығы Әлібектің ерлігімен байланысты».

«Жыр негізінен он бір буын қара өлеңмен жазылған, тек үш жерде ғана жеті буынды жыр түрінде беріледі. Тілі таза, кітапшалау жоқтың қасы, ескірген сөздер де өте сирек кездеседі.

Көлемі шағын болса да бұл жырда эпикалық ұзақ туындыларда ұшырасатын, оқиғалардың арасын қарасөзбен жалғап отыру әдеті де бар. Мүмкін, бұл жағдай дастанның жолдары түгел сақталмай, ара-тұра түсіп қалудан да пайда болған шығар.

Жырдың сюжеті жұмыр боп келеді. Тартыс бас кейіпкер Айман тағдырына құрылған. Мысалы, жырдың басындағы Маман мен Көтібардың егесі сырт қарағанда оқиғаның байланысы сияқты. Расында егес, ас, бәйге – мұның бәрі жырдың экспозициясы ғана. Ол кезде Айман көрінбейді. Оқиғаның байланысы – Маман байды шауып алып, екі қыздың пенде болуы, дамуы – Шолпанның азаттық алуы, олжа бөлісі, шарықтау шегі - Әлібектің келуі, шешуі – екі елдің табысып, Әлібек пен Айманның қосылуы.

Әдеби туындының шеберлігін танытатын басты компоненттерінің бірі тіл дейтін болсақ, Шоқан қазақ әдебиетінің тазалығын мөлдір бұлаққа, сұлу табиғаттың өзіне теңеген екен.

«Қазақ әдебиеті дүниесінде, оның ішінде ауыз әдебиетінде эпостың, лиро-эпостың үлесі қомақты. Оның тілінің әдеби тілге, қазақтың ескі жазба тіліне, тіпті осы күнгі жазба әдеби тіліне қайнар көз болудағы орны да айырықша. Қазақ ауыз әдебиетінің (фольклордың) тілі әдеби сипат алған, белгілі бір сөз жұмсау нормаларын қалыптастырған, көркемдік-эстетикалық қуаты күшті тіл екенін зерттеушілеріміз баса көрсетеді». (Жұбанов Е., 1978, 112 б.).

Қазақ ауыз әдебиетінің мол үлгілерін жинап, оларды өзінің «Түркі халықтары әдебиетінің нұсқалары» деп аталатын көп томдық тарихи еңбегінде жариялаған академик В.В.Радлов былай жазады: «Сөз сұлулығына соншалықты рахаттанып, ләззат алатын халықтың шешен сөзге ең биік өнер ретінде қарайтыны өзінен өзі түсінікті. Сондықтан да киргиздарда (қазақтарда) халық поэзиясы дамудың ең жоғарғы сатысына жеткен. Қазақ-қырғыз шешен келеді; олар мақалдап сөйлейді, жай сөзінің өзі өлең болып құйылып жатады» (Жолдасбеков М., 1993, 297 б.).

Жыр халықтың таза сөйлеу тіліне негізделген. Сондықтан көпшілікке танымал әрі көркем. Оның тілінде ирониялық сөздермен қатар фольклорға тән «ақ Айман», «сұлу Шолпан», «ер Әлібек» дейтін тұрақты эпитеттер, әсіресе барыс жалғаулы ұйқастар мен етістік, баяндауыштар өте көп. Етістік сөздердің көп болуын жырдың реалистік сипатынан деп түсінген жөн.

Жыр мәтініне көз жүгіртер болсақ, оның өзіне ғана тән ерекшелігі барлығын да байқай аламыз. Бұл әсіресе, жырдың көркемдік кестелеріне немесе поэтикалық тіліне қатысты болып келеді. Басқа лиро-эпостық жырлардағыдай кейіпкерлер (әсіресе, арулар) бейнесінің кестелі сөздермен жасалған портреттерін көре алмаймыз.

Айманның қысқа портреті жырда бір-ақ жерде теңеумен берілген:

Айманның ақ мамықтай білегі бар.

Майысқан жез қармақтай сүйегі бар.

Поэмада қолданылатын негізгі әдіс – баяндау, монолог, диалог. Оқиғаны суреттеуде, кейіпкерлер образдарын жасауда пейзаж, портрет, суреттеу, жанама мінездеулер кездеспейді. Айманның ақ мамықтай білегі бар, Майысқан жез қармақтай сүйегі бар", – деген тәрізді жол арасында айтылған кейбір портреттік элементтер болмаса, айрықша тоқталып, сұлу қыздың портретін жасауға, не мінезін суреттеуге көңіл бөлінбейді.

Ал дегенмен поэмадағы негізгі образдар шебер жасалған. Көтібар, Айман, Арыстан - әрқайсысы өз ортасының мінез-құлық, іс-әрекетін танытатын адамдар.

Адам образын, мінездерін жекешелеп көрсету айрықша суреттелмесе де, қаһармандардың іс-амалы және сөздерінің (монолог, диалог) өзінен-ақ қаһарман мінезінің кейбір жақтары көрініп қалып отырады. Сәл нәрсеге байланып:

Алмасам тоқалдыққа Айманыңды,

Көтібар менің атым жерге кірсін! –

деген сөздердің өзінен-ақ Көтібардың ой-өрісі, мінезі, қандай адам екендігі байқалады, көп суреттеп жатуды керек етпейді. Топ алдында серттесіп, ел шауып, жесір алып, дандайсыған батыр үй тіктіріп қоямын деп озып кетсе де, Теңгенің шеңгеліне бүріліп, қарсы алуға да жарамай қалғандығы Айманның айтқан бір ауыз өлеңінен-ақ түсінікті. Оның үстіне бұл сөздерден қыздың ақыл-айласы да тамаша аңғарылады.

Айман қыз сөз сөйлейді ақылынан,

Кей адам бейнет тартар жақынынан,

Үйінен батыр неғып шықпай қалды

Жатыр ма батыр қорқып қатынынан.

Көркі кетіп, күші азайып, тілі ғана қалған шалды көк долы Теңгенің қалай бүретіндігін жақсы білетін Айман Көтібарды екі ауыз сөзбен-ақ тақырға отырғызып кетеді. Поэманың бір алуан ерекшелігі осы айтылған әдістермен байланысты.

Екінші ерекшелігі халықтық юмор, сатира элементтерінде деуге болады. Оқиға желісі, негізінде, нәзік юмор, сатираға құрылған. Көтібар да, Маман да әр жағдайда-ақ көп алдында күлкі болып қалып отырады.

Поэманың стиліндегі юморлық, сатиралық әдіс оның тіліне де әсер еткен. Поэмада ирония, сарказмдер жиі ұшырайды. Мысалы, Айман:

Базарда Теңге болсаң, бұл боларсың,

Қолыңа құрық алсаң, құл боларсың.

Батырдың айтқан сөзі рас болса,

Қолыма су құятын күң боларсың, –

деп, Теңгенің есімін ажуалаудан бастап, сөзін астарлап қалжың, сықаққа айналдырады.

3. Қорытынды.

Поэмада күні өтіп бара жатқан ескі мен жаңаның арасындағы тартыс сөз болады. Жастар бейнесі – халықтың ілгеріге ұмтылған ұрпағына үміт артқан, болашағына сенген арман көрінісі.

«Айман - Шолпан» дастаны қазақ халқының ғасырлар бойында жасаған ең қымбатты үлгілерінің бірі. Қашан да мұндай асыл үлгілер халық даналығынан туған өшпес мұра болып қала береді.

Әдебиет тізімі

- Әуезов М. Әдебиет туралы. – А.: «Санат», 1997. – 300 б.
Әбсадықов А.А. Ауыз прозасының жанр түрлері. – Қостанай, 1994.
Ғабдуллин М. Қазақ халқының ауыз әдебиеті. – А., 1974. – 330 б.
Дүйсенбаев Ы. Қазақтың лиро-эпосы. – А.: «Ғылым», 1973. – 149 б.
Досмұхамедұлы Х. Аламан. – А.: «Ана тілі», 1991. – 176 б.
Жұбанов Е. Эпос тілінің өрнектері. – А., 1978.
Жолдасбеков М. Асыл арналар. – А.: «Жазушы», 1993. – 348 б.
Қоңыратбаев Ә. Қазақ фольклорының тарихы. – А.: «Ана тілі», 1991.
Марғұлан Ә. Ежелгі жыр-аңыздар. – А.: «Жазушы», 1985. – 368 б.
Уәлиханов Ш. Таңдамалы. – А., 1985.

УДК 81

**ФОРМИРОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ КОНЦЕПТОВ
"СЧАСТЬЕ-РАДОСТЬ" В РАССКАЗАХ Э. МАНРО**

Смагулова А.С.,
старший преподаватель, КГПИ
Лемешко А.В.,
преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Мақалада когнитивті лингвистикадағы феномен ретіндегі эмотивтілік қарастырылады. Эмотив тілі ұғымының өзі әртүрлі аспектілерде қарастырылады. Берілген феноменге әртүрлі көзқарастар ұсынылған: эмотивтілік тек экспрессивті эмотивті лексикамен сәйкес болады, эмоция-атауы және сөздер эмоциясы мен топтарының бейнелеу құралының мәніндегі эмоционалдылық коннотация ретінде, не болмаса, эмоционалдылық контексте пайда болады. Ақпарат тасымалдаушысы нақты орын алып жатқан құбылыстардың эмоционалды бағаларын өз мәнінде мазмұндайтын эмоционалды қатынасы туралы қолданған сөздерді жатқызу қажет.

Қалам иелерімен «бақыт» «қуаныш» эмоционалды концептілеріне салыстырма, синонимдік қатарлардың қосылуын байқауға болатын эмотивті-семантикалық шеңберінің аясында «бақыт-қуаныш» концептілерінің вербалдау мысалдары келтірілген. Элис Монро шығармашылығында эмотивтілік факторы және «бақыт-қуаныш» концептілері кеңінен көрініс тапқан, олардың лексика-семантикалық өріс арасындағы вербалдау жолдары келтірілген. Қалам иелері коннотацияны авторлық стиль шеңберінде белгілі бір концептілерді вербалдаудың ең тиімді бағыт деп санайды.

Жазушы шығармашылығындағы көрсетілген мысалдардан эмотивтілік фактор «бақыт-қуаныш» концептілерін вербалдаудың анықтаушысы деп айтуға болады.

Аннотация

В статье рассматривается эмотивность как феномен когнитивной лингвистики. Само понятие эмотивности рассматривается в разных аспектах. Представлены различные точки зрения на данный феномен: эмотивность соотносится только с экспрессивной эмотивной лексикой, средства отображения эмоций-названия эмоций и группы слов, в значениях которых эмоциональность присутствует как коннотация либо эмоциональность приобретает в контексте. Сюда следует относить слова, являющиеся носителями информации об эмоциональном отношении говорящего к действию.

тельности или “содержащие в своих значениях эмоциональную оценку обозначаемых предметов и явлений”.

Авторами приводятся сравнения эмоциональных концептов “счастье”-“радость”, примеры вербализации концептов “счастье-радость” в границах эмотивно-семантических полей, из которых можно заметить частичное пересечение синонимических рядов. В творчестве Элис Монро фактор эмотивности выражен наиболее ярко, и концепты “счастье-радость”, пути вербализации, которые рассматриваются в увязке с фактором эмотивности в границах лексико-семантических полей. Даются описания подходов к определению категории эмотивности. Авторы дают обоснование выбора коннотации как более приемлемого подхода, как способствующего наиболее полному эффекту вербализации того или иного концепта в рамках авторского стиля.

Исходя из приведенных примеров из творчества писательницы, о факторе эмотивности можно говорить как определяющем в вербализации концептов “счастье-радость”.

Abstract

The object of the article is emotivity as a phenomenon of the cognitive linguistics. The idea of emotivity is determined in different aspects. Different points of view on the phenomenon are introduced: emotivity is related only to the expressive vocabulary, reflective means of emotions, names of emotions, and word groups, the meanings of which has emotionality as connotation or emotionality developed in the context. The words reflecting information about speaker's emotional attitude to the reality or the words “containing emotional regard of denoted objects and events” should be included here.

The authors compare emotional concepts “happiness”, “joy”, examples of verbalization of “happiness - joy” concepts in the frames of emotive-semantic fields, where we can see partly crossing of semantic chains. In A. Munro's works the emotive element and concepts “happiness-joy”, the means of verbalization determined in connection with the emotive element in the frames of emotive-semantic fields, are strongly completed. The approaches to determining the category of emotivity are described in the article. The authors give the reason for choosing of connotation as more appropriate approach, promoting the entire effect of verbalization of one or another concept in the frames of author's style.

Concluding the given examples from the works by A. Munro the factor of emotivity can be considered significant in verbalization of the “happiness-joy” concepts.

Түйінді сөздер: концепт, эмотивтік факторы, вербализация, лексика-семантикалық шеңберішек.

Ключевые слова: концепт, фактор эмотивности, вербализация, лексико-семантические поля.

Key words: concept, emotive factor, verbalization, lexical semantic fields.

1. Введение.

Понятие эмотивности рассматривается в разных аспектах, единообразного определения не существует. Эмотивность как феномен когнитивной лингвистики не может быть рассмотрена в отрыве от психологии эмоциональной сферы и эмотивной лексики. В данной статье логично ограничиться наиболее объективными, на наш взгляд, трактовками категории эмотивности.

Такие ученые, как Л.Г. Бабенко, Е.М. Галкина-Федорук, Н.М. Баженов, А.М. Финкель, считают, что данная категория включает в себя все средства отображения эмоций: названия эмоций и группы слов, в значениях которых эмоциональность присутствует как коннотация либо эмоциональность приобретает в контексте (Сафина Э.Ф., 2011, с. 143–

146). Представители другой точки зрения на этот вопрос (В.И. Шаховский, Д.Н. Шмелев, И.Б. Голуб, В.Н. Телия, И.И. Сандомирская, Т.А. Графова, Е.М. Вольф и др.) настаивают на том, что эмотивность соотносится только с экспрессивной эмотивной лексикой. Сюда следует относить «слова (или лексико-семантические варианты), являющиеся носителями информации об эмоциональном отношении говорящего к действительности» или «содержащие в своих значениях эмоциональную оценку обозначаемых предметов и явлений» (Сафина Э.Ф. Проблемы идентификации эмотивов (на примере семантического поля «печаль» в английском языке).

2. Материалы и методы.

Из этих двух подходов к определению категории эмотивности нам кажется более обоснованным первый: именно коннотация, проявляющаяся зачастую в контексте, способствует наиболее полному эффекту вербализации того или иного концепта в рамках авторского стиля. Попытка свести воедино все названные факторы отразилась в форме следующей схемы (Рис. 1).

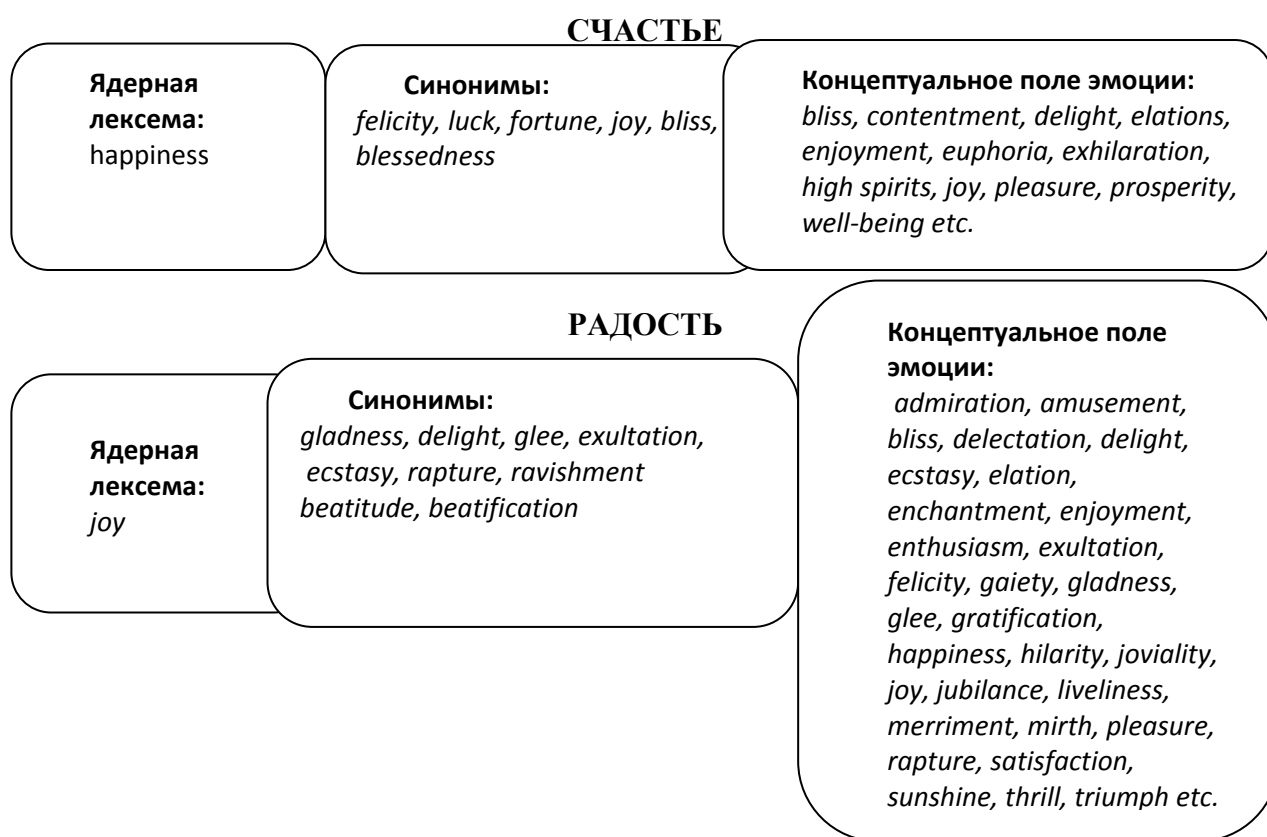


Рис. 1. Вербализация концептов «счастье-радость» в границах эмотивно-семантических полей

3. Обсуждение.

Как видим, концептуальное поле эмоции выходит далеко за пределы синонимического ряда. Кроме того, наблюдается эффект частичного пересечения синонимических рядов, что подтверждает определение категории счастья как многомерного интегративного ментального образования, обозначающего общую положительную оценку человеком своей жизни в целом, сопровождающегося эмоциональным подъемом, ощущениями радости, удовольствия, блаженства (Словарь философских терминов. – М.: ИНФРА-М, 2007, 567 с.). В творчестве Элис Манро, на наш взгляд, фактор эмотивности выражен наиболее ярко: в ее рассказах крайне редко можно встретить непосредственное применение ядерных лексем каких бы то ни было концептов; только контекст, эмотивное поле создают то настроение счастья или радости, которое присутствует в ее художественном тексте.

В данном случае в центре внимания концепты «счастье – радость», пути вербализации которых рассматриваются в увязке с фактором эмотивности в границах лексико-семантических полей.

Очевидно, что именно с этой позиции следует рассматривать вопросы вербализации названных концептов в творчестве Э. Манро. Писательница, названная лауреатом Нобелевской премии, как новеллист, обращаясь к теме женского счастья, особенно немногословна в своих произведениях, которые кажутся при чтении совершенно лишенными ярких описаний бушующих страстей, написаны будничным языком, без всякой аффектации; сила эмоций, переживаемых ее героинями, скрыта и растворена, если можно так выразиться, именно в эмотивных полях, создающих и передающих их душевное состояние.

Так, например, в рассказе «Face» Э. Манро часто использует лексемы эмотивного поля, достаточно далеко отстоящие от ядерной, которые в переводе передаются лексемой «счастье»:

1) «It can be seen that I could not contribute to a *comfortable marriage*» (Ясное дело, я не способствовал их *счастливой семейной жизни*). Смысл фразы очевиден в контексте: «What I seem to be saying, I guess, is that I may have been a pretext, a blessing even, in that I furnished them with a ready-made quarrel, an insoluble problem which threw them back on their natural differences where they may in fact have been more comfortable». (Судя по всему, для родителей я служил отличным, в каком-то смысле даже желанным, поводом для ссор. Я стал неразрешимой проблемой, уничтожившей то общее, что они сумели найти друг в друге, и обнажившей все то, в чем они с самого начала были так непохожи) (Манро Э. Лицо. Рассказ. // Иностранная литература. – 2006. – № 11).

2) *She sounded very excited* and I thought she was taunting me, but in fact her voice was bursting with satisfaction, as if this was what she had been aiming for her whole life (*Нэнси была переполнена счастьем*, как будто ей удалось совершить волшебное превращение. Можно было подумать, что этого момента она ждала всю свою жизнь). В данном случае сдержанный вариант *казаться очень взволнованной* заменен переводчиком на более экспрессивный оборот *быть переполненной счастьем*: очевидно, с целью усиления эмоционального поля, что становится понятным в контекстах: «When she turned her face to me it was generously smeared all over with red paint. “Now I look like you,” she said, drawing the brush down on her neck. “Now I look like you.” » (Когда она повернулась, ее лицо было щедро измазано красной краской. – Теперь я похожа на тебя? – воскликнула она, проводя кисточкой по щеке. – Похожа?) и более раннем: «It looks as if someone has dumped grape juice or paint on me, a big serious splash that does not turn to dribble till it reaches my neck». (Я выглядел так, будто мне в лицо плеснули виноградного сока: большое яркое пятно, растекающееся каплями по шее) (Манро Э. Лицо. Рассказ. // Иностранная литература. – 2006. – № 11). В этих фразах кратко отражена фабула рассказа: девочка в своей детской влюбленности и максимализме первого чувства готова изуродовать себя, чтобы стать ближе к своему другу, на лице которого родимое пятно. Сюжет построен на контрасте ненависти отца к родному сыну и самоотверженности чувства чужой девочки. Очевидно, что переводчик в данном случае выбрал совершенно эквивалентный идее новеллы оборот, опираясь на контекст. В новелле «Dance of the happy shades» мы встречаем ядерную сему уже в самом названии, однако не это определяет настроение новеллы, ее эмоциональный фон (Munro, A. Dance of the Happy Shades: And Other Stories. – FIRST VINTAGE INTERNATIONAL EDITION, AUGUST 1998 [Электронный ресурс] / A. Munro. – URL: www.bookbrowse.com). Можно проследить очень схематично вербализацию концептов радости и счастья в их градации.

4. Выводы.

1. Создание эмоционального фона: «Miss Marsalles is having another party. (Out of musical integrity, or her heart’s bold yearning for *festivity*, she never calls it a recital)». Лексема *festivity* настраивает на приподнятый лад; эмоциональное поле поддерживается, в частности, лексемами *celebration* (Miss Marsalles says each child’s name as if it were a cause for *celebration*);

effortlessly (Yet this time the music establishes itself so *effortlessly*, with so little demand for attention, that we are hardly even surprised).

2. На фоне созданного эмотивного поля концепта «радость» обостренно воспринимаются нарастающие градации концепта «счастье»: «It is something *fragile, courtly and gay*, that carries with it the freedom of a *great unemotional happiness*».

3. Созданное настроение закрепляется романтической лексикой, столь нехарактерной для стиля Э. Манро, а включение французского перевода названия создает флёр утонченности: «Never mind, they must say something and so they speak *gratefully* of the music itself, saying how *lovely*, what a *beautiful* piece, what is it called? “*The Dance of the Happy Shades*,” says Miss Marsalles. *Danse des ombres heureuses*, she says, which leaves nobody any the wiser. It is the *Dance of the Happy Shades* that prevents us, it is that one communiqué from the other country where she lives».

Таким образом, можно говорить о факторе эмотивности как определяющем в вербализации концептов «счастье – радость» в творчестве Э. Манро.

Список литературы

Манро Э. Лицо. Рассказ. Пер. с англ. О. Адаменко [Текст] / Э. Манро // Иностранная литература. – 2006. – № 11.

Сафина Э. Ф. Проблемы идентификации эмотивов (на примере семантического поля «печаль» в английском языке) [Текст] / Э. Ф. Сафина // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – № 25 (240). Филология. Искусствоведение. Вып. 58. – С. 143–146.

Словарь философских терминов. Научная редакция профессора В.Г. Кузнецова [Текст]. – М.: ИНФРА-М., 2007. – 780 с.

Munro, A. *Dance of the Happy Shades: And Other Stories*. - FIRST VINTAGE INTERNATIONAL EDITION, AUGUST 1998 [Электронный ресурс] / A. Munro. – URL: www.bookbrowse.com.

УДК 81'367

ТОЛЫМСЫЗ СӨЙЛЕМДЕРДІҢ ЗЕРТТЕЛУІ

Шолпанбаева Г.А.,
аға оқытушысы, ҚМПИ
Пушкарева А.В.,
1 курс студенті, ҚМПИ,
Қостанай қ., Қазақстан

Аннотация

Бұл мақалада толымсыз сөйлемдердің зерттелуінің жасалуы жайында айтылады. Профессор Н. Сауранбаев және Г. Әбухановтың осы тақырып бойынша ғылыми зерттеулері педучилищеге арналған оқулықтарында қарастырылған.

Аннотация

В этой статье рассмотрены пути образования неполных предложений в казахском языке. Представлены некоторые научные исследования профессора Н. Сауранбаева и Г. Абуханова по данной теме, изложенные в учебниках для педучилища.

Abstract

This article is about the ways of building of kazakh incomplete sentences. Some scientific researches were given according to this topic by N. Sauranbaev, A. Abukhanov, they were published in the textbooks for the pedagogical colleges..

Түйінді сөздер: диалог, контекст, толымсыз сөйлем, тұрлаулы мүшелер, тұрлаусыз мүшелер.

Ключевые слова: диалог, контекст, неполное предложение, второстепенные члены предложения, главные члены предложения.

Key words: dialogue, contest, non-full sentence.

1. Кіріспе.

Қазақ тіл білімінде құрылымдық-грамматикалық синтаксис өз деңгейінде тиісті жетістіктерге жетті деп айтуға әбден болады. Синтаксистік құрылыстың, атап айтқанда, сөз тіркесі мен сөйлемнің құрылымдық үлгілері, ғылыми моделі түгел дерлік түзілді. Қазақ тілі синтаксисінің статикалық күйінің барлық бейнесі жасалып, сараланады. Ал тіл қарым-қатынас құралы ретінде қызмет атқару үшін динамикалық процеске түсуі қажет. Сөйлеудегі синтаксистік құбылыстардың өзіндік заңдылықтары бар. Осы орайда, қазақ тілінде әлі де болса зерттеуді қажет ететін мәселелердің барлығы жеткілікті.

Мектеп грамматикасында жай сөйлемнің толымды және толымсыз болып бөлінуі тұрлаулы мүшелеріне байланысты. Егер тұрлаулы мүшелерінің біреуі я екеуі де айтылмай, олардың не екені басқа сөздерден білініп тұрған сөйлем толымсыз болады.

2. Талқылау.

Профессор Н. Сауранбаевтың педучилищеге арналған оқулығында толымды сөйлем деп бастауышы мен баяндауышы, кейде толықтауышы түгел айтылған сөйлемді айтады да, толымсыз сөйлем деп сол аталған тұрлаулы мүшелер мен толықтауыш қатыспай тұрған сөйлемді айтады (Сауранбаев Н.Т., 1974, 46 б.).

Ғ. Әбухановтың педучилищеге арналған оқулығында мынадай анықтамалар беріледі: „Белгілі ойды білдіру үшін керекті мүшелері түгел айтылған сөйлемді толымды сөйлем дейді”, „Сөйлемде айтылуға тиісті тұрлаулы не тұрлаусыз мүшелердің бірі айтылмаған сөйлемді толымсыз сөйлем дейді” (Әбуханов Ғ., 1982, 31 б.).

„Қазіргі қазақ тілі” оқулығында: „Ойға қатысты мүшелері түгел айтылмаған олқы сөйлемдер толымсыз сөйлем болады” деген анықтамалар берілген.

Бұл анықтамалардың қайсысы дұрыс, қайсысы сол сөйлемдердің негізгі жаратылысына сай келеді? Байыптай қарағанда, бұлардың қай-қайсысы болсын толықтыруды, нақтылай, анықтай түсуді керек етеді.

Мектеп грамматикасындағы анықтама тұрғысынан қарасақ, толымды сөйлемге әрқашан да жақты сөйлемдер, оның ішінде бастауышы мен баяндауышы түгел қатысып тұрған сөйлемдер жатқызылады. Ал бастауышы жоқ жақсыз сөйлемдер мен бастауышы белгісіз жақты сөйлем үнемі толымсыз сөйлем болады.

Профессор Н. Сауранбаевтың берген анықтамасына қарағанда, толықтауыштың қатысу-қатыспауы да сөйлемнің толымды я толымсыз екендігін білдіреді. Сонда бұған анықтауыш пен пысықтауыштың қатысу-қатыспауы не себепті ескерілмеген деген заңды сұрақ туады.

Ғ. Әбухановтың педучилищеге арналған оқулығы мен „Қазіргі қазақ тілі” оқулығының анықтамалары бір-біріне ұқсас. Мұнда ойға қатысты мүшелерінің түгел қатысу-қатыспауына негізделген. Бұл анықтама жапы алғанда дұрыс болғанмен, тым абстрактылы, жалпылама сияқты. Өйткені сол ойға қатысты мүшелердің түсіп қалуы немен байланысты, олардың түсіп қалғандығын немесе түспей тұрғандығын қалай білуге болатыны нақты көрсетілмеген.

Сөйлемнің толымсыз не толымды болуы жөніндегі пікір алалықтары тек қазақ тіл білімінде ғана емес, жалпы совет тіл білімінде, соның ішінде орыс тіл білімінде де бар. Орыс тілінде толымды сөйлем деп өз алдына жеке тұрғанда мағыналық дербестігін сақтай алатын сөйлемді айтады да, толымсыз сөйлем деп жеке айтылғанда, мағыналық дербестігі болмай, тек контексте тұрғанда, белгілі бір мүшелері қатыспайтын сөйлемді айтады. Сөйлемнің толымды я толымсыз болуы үшін пәлен мүшенің болуы не болмауы міндетті деп үзілді-кесілді

айтылмай, ыңғайына қарай тұрлаулы да, тұрлаусыз да мүшелерінің біреуі не екеуі түсіп қала береді (Әбуханов Ғ., 1982, 32 б.).

Біздіңше, толымды сөйлем мен толымсыз сөйлем анықтамасы сол сөйлемдердің дербес айтылуы мен контексте айтылуына қарап берілуі керек. Осылай еткенде, тек бастауыш-баяндауыш қатынасындағы жақты сөйлем ғана емес, сонымен қатар жақсыз сөйлем де толымды я толымсыз болып тұра алады. *Мейрамның Мұздыбайға соға кеткісі келді* (Ғ. Мұст.) деген сөйлем құрылысы жағынан жақсыз сөйлем болса, мағынасы жағынан толымды сөйлем, оны контекске байланыссыз дербес айтсақ та, мағыналық мазмұны олқы болып тұрған жоқ.

Сонымен, толымды сөйлемге мына сияқты анықтама берген жөн бе деп ойлаймыз:

Дербес айтылғанда, мағыналық мазмұны толық берілген сөйлем толымды деп аталады.

Толымды сөйлем жалаң да, жайылма да бола алады. Кейбір сөйлемде толымды сөйлем болу үшін бастауыштың үнемі қатысып отыруы міндетті емес. Бұл әсіресе баяндауыштары I, II жақ жіктік жалғауда тұрған сөйлемдер. *Ертең саяхатқа шығамыз. Мектепке барасың ба?* т.т. Бұл сөйлемдерде біз, сен деген бастауыштары айтылмаса да, сөйлемнің толықтығына ешбір нұқсан келтірмейді. Сондықтан I, II жақты сөйлемдердің бастауыштары айтылмаса да, олар толымды сөйлем бола береді. I, II жақтық жіктеу есімдіктерінің қатысуы, әсіресе диалог сөздерде, көбінесе логикалық екпін түсіріп, назар аудару үшін керек сияқты.

Итбай урядникті бетінен алып тастағалы адыран қарады ...

Сіз отпен ойнайсыз?

Мен білем өлмес жерімді!

Мен сізге рұқсат бермеймін!

Мен сізден ол рұқсатты сұрамаймын! (С.М.)

Бұл диалог сөйлемдерде екі адамның ерегіс жағдайын көрсеткендіктен, әрқайсысы өзінің „менің” сөйлем сайын баса айтып тұр.

Баяндауышы III жақта тұрған сөйлем, егер бастауышы айтылмаса, толымсыз сөйлем болады. Мұның әр түрлі себебі бар:

1) III жақтың арнаулы жіктік жалғауы тек етістіктің ауыспалы осы шағы (*айтады, келеді*) мен бұрын өткен шағында (*айтыпты, келінті*) ғана болады да, басқа түрінде болмайды.

2) III жақтық бастауыш *ол, олар* деген жіктеу есімдіктері болумен қатар, есімдіктің басқа түрлері де, зат есім және заттан басқа да сөз таптары бола береді. Сондықтан баяндауыш формасына қарап, оның бастауышының III жақта екенін әйтеуір білгеніміз болмаса, нақты қай сөз екенін, әңгіменің кім туралы болып тұрғанын бірден аңғара алмаймыз. *Келін қалды!* – дегенде, сол келушінің кім екені я не екені күліп тұрған адамдарға белгісіз. Сондықтан да, *не келін қалды? Кім келін қалды?* – деген қосымша сұрау қоюға мәжбүр боламыз. Демек, баяндауышы да, толымсыз сөйлемі болып есептеледі. Оның кім я не туралы айтылып отырғаны контекстен білінеді.

Қазақ тілінде баяндауышы етістіктен болған III жақтық сөйлем толымсыз болса да, дербес айтыла береді және орнын ауыстырса да, өзінің баяндауыштық қасиетін жоғалтпайды. Баяндауышы есімдерден, әсіресе зат есімнен және тұйық етістіктен болған сөйлем дербес айтылмай, әрқашан да бастауыштың болуын қажет етіп тұрады. Мұндай сөйлемдердің бастауышы тек диалогта, жалпы контексте ғана түсіп қалады. *Танысып қой, Сергей Петрович Щербаков, өзіндей ескі шахтер, болашақ трест бастығы ... Механик Козлов, слесарь Лапишин, мына кісі – инженер Орлов* (Ғ. Мұст.).

Осы сөйлемдердегі *Сергей Петрович Щербаков, өзіндей ескі шахтер болашақ трест бастығы ... Механик Козлов, слесарь Лапишин* дегендер – сол сөйлемдердің баяндауыштары. Бұлардың бастауыштары айтылмай түсіп қалған. Егер бұл сөйлемдерді осы қалпында дербес айтса, өз алдына сөйлем бола алмайды. Екінші бір мысал:

Біздің мақсат – орманды өз ауданымызға тарту (Ғ. С.) (Сауранбаев Н.Т. 1974, 59 б.). Бұл – толымды сөйлем. Ал оның бастауышын айтпай *өз ауданымызға тарту* деп қана қойсақ, дербес тұрғанда, сөйлем болмайды, контексте тұрғанда ол – бастауышы айтылмай тұрған толымсыз сөйлем болады (Сауранбаев Н.Т. 1974, 23 б.).

Қазақ тілінде толымсыз сөйлем болудың мынадай жағдайлары бар:

1. Диалог. Мұнда толымсыз сөйлемдердің алуан түрлері жасалады. Диалог – екі я бір-неше адамның кезектесіп сөйлесуіне құрылатындықтан, сұрау-жауап не айтылған хабарға тыңдаушының өз көзқарасын білдіру түрінде болады. Диалогта сөйлесуші адамдар өздерінің назарын белгілі бір мүше арқылы берілуге тиісті хабарға бөледі де, сол сөйлемнің жалпы құрылысына көңіл аударып жатпайды. Осының салдарынан алдыңғы сөйлемде айтылған белгілі бір мүше соңғы сөйлемде қайталануға тиіс болғанмен, айтылмай қала береді. Бұл мүше тұрлаулы да, тұрлаусыз да мүше болуы мүмкін. Мұндайда тұрлаулы мүшелері түгел түсіп қалып, тұрлаусыз мүшенің өзі тұрса да, ол – сөйлем деп танылды, тіпті кейде сөйлем құрамында өздігінен мүше бола алмайтын кейбір көмекші сөздер де уақытша „сөйлем” орнында тұрады. Диалогқа тұрлаусыз мүшелер ортақ болып, олар соңғы сөйлемде айтылмай қалса, тұрлаулы мүшелері түгел болғанмен, ол сөйлем – толымсыз болады. Мысалы:

Барлық оқу-тәрбие жұмысын бүтіндей қайта құру қажет.

Атап айтқанда? ... (М.И.)

Соңғы сөйлемнің орнында *атап айтқанда* деген қыстырма сөз ғана тұр, ол – сұраулы сөйлемнің қызметін атқарады.

Бұл не құс?

Бүркіт.

Жаңа не ұстады ол?

Қарсақ. (С.М.)

Қайда келеміз?

Қайлашыларға.

Қашан келдіңіз?

Кеше. (Ғ.Мұст.)

Шырағым, кім баласысың?

Тұяқтың. (С.М.)

Бұл диалогтарда *қарсақ* (тура толықтауыш), *қайлашыларға* (жанама толықтауыш), *кеше* (мезгіл пысықтауыш), *Тұяқтың* (анықтауыш) деген тұрлаусыз мүшелер ғана айтылып, сөйлемнің тұрлаулы мүшелері қатыспаған.

2. Контекст. Мұнда өзара тетелес тұрған сөйлемдердің алдыңғысында айтылған бір мүше соңғысында айтылуға тиіс болса да, ой оны айтпаса да түсінікті болатындықтан түсіп қалады. Бірақ контексте тұрлаулы мүшенің біреуі айтылады да, толымсыз сөйлем болады.

Екеуінің де ұстаздарын – Киселев қой? Білем, Алматыда жолыққан. Тамаша адам! (Ғ.С.) *Ұзаған жоқ, „қайдасыңның” иелері адырдан өрлеп шыға келген-ді. Үш-төрт атты. Бет пішіндері көзге түсіп тұрған жоқ* (Ғ.С.).

Бұл мысалда *Алматыда жолыққан, тамаша адам, үш-төрт атты* дегендер – бастауышы түсіп қалған толымсыз сөйлемдер.

3. Қорытынды.

Құрмалас сөйлем құрамындағы толымсыз сөйлем. Мұнда бірінші жай сөйлемдегі бір мүше екіншісінде айтылмай түсіп қалады.

Арша болды-ақ, биік тау (Ғ.С.). *Ендігі жер оған таныс еді – жылдағы жайлау. Не де болса жақындап көруге бұрыла бергенде, шоқизандар әрі қарап қаша жөнелді – қасқыр!* (С. Мұқанов.)

Бұл мысалдарда құрмаластардың соңғы жай сөйлемдері – *биік тау, жылдағы жайлау, қасқыр* – толымсыз сөйлем түрінде айтылған: алғашқы сөйлемде баяндауыш түсіп қалса, соңғы екеуіне бастауыштары түсіп қалып тұр.

Кейде бірінші жай сөйлем толымсыз мәнде айтылады да, оның мағынасы екінші сөйлемнің мазмұнымен толықтырады.

Баймағамбет біледі: осындай күйдің артынан Абай көбінесе қағаз, қарындаш алғызды. (М. Әуезов.).

Алғашқы жай сөйлемде тұрлаулы мүшелер түгел, сонда да екінші сөйлемде салыстырғанда, ол – толымсыз, оның мағынасы соңғы сөйлем арқылы толықтырылған. Егер соңғы сөйлемнің дербестігін жойып, жай сөйлемге айналдырсақ, ол толымдыға айналады: *Осындай күйдің артынан Абайдың көбінесе қағаз, қарындаш алғызатынын Баймағамбет біледі.* Құрмаластың құрамындағы бірінші сөйлемнің кейде баяндауышы түсіп қалып, бастауышы ғана тұрады, бірақ оның соңғы сөйлем арқылы берілген ойға қатысы болады.

Сонымен, жоғарыда айтқандарымызды жинақтай келгенде, толымсыз сөйлемге мынадай анықтама беруге болады:

Тұрлаулы я тұрлаусыз мүшелерінің біреуі не екеуі контекстке байланысты түсіп қалып, оның түсіп қалғандығын көрші тұрған сөйлемге қарап білуге болатын жай сөйлемнің түрін толымсыз сөйлем дейміз.

Қазақ тіл білімінде құрылымдық-грамматикалық синтаксис өз деңгейінде тиісті жетістіктерге жетті деп айтуға әбден болады. Синтаксистік құрылыстың, атап айтқанда, сөз тіркесі мен сөйлемнің құрылымдық үлгілері, ғылыми моделі түгел дерлік түзілді. Қазақ тілі синтаксисінің статикалық күйінің барлық бейнесі жасалып, сараланады. Ал тіл қарым-қатынас құралы ретінде қызмет атқару үшін динамикалық процеске түсуі қажет. Сөйлеудегі синтаксистік құбылыстардың өзіндік заңдылықтары бар. Осы орайда, тіл білімінде толымды және толымсыз сөйлемдерді белгілі бір тиісті сөйлем мүшесінің не болмаса мүшелерінің қатысу-қатыспауына байланысты ажыратылып жүр. Сондықтан мүшеленбейтін сөйлемдерді толымды-толымсыз деп бөлуге келмейді. Толымды-толымсыз болып келетін сөйлемдер бірқұрамды және екіқұрамды сөйлемдер де кездеседі. Толымсыз сөйлемдердегі тиісті мүшенің я мүшелердің қатыспай тұруының екі себебі ретінде контекст пен ситуация деп бөлуге болады. Бүгінгі зерттеліп отырған мәселенің түйіні толымсыз сөйлемдердің қызметі мен құрылымын ашып, толық сипат беру үшін ең алдымен тілдік семантика мен сөйлеу семантикасын ажырата білудің маңыздылығында. Жұмыста жай сөйлем синтаксисінің зерттелуіне қосқан ғалымдар пікірлері талданып, жан-жақты мағұлмат берілді. Атап айтар болсақ, Жақыповтың «Сөйлеу синтаксисінің сипаттары» атты диссертациялық еңбегінде ғалым толымсыз сөйлемдерді контекстегі атқаратын қызметіне қарай;

бастауышсыз толымсыз;

анықтауышсыз толымсыз;

пысықтауышсыз толымсыз;

толықтауышсыз толымсыз;

баяндауышсыз толымсыз – эллипсистенген сөйлем деп жіктеп, түрлі мысалдармен дәлелді пайымдаған (Жақыпов Ж., 1998, 21 б.). Керімбекова Ұ. апамыздың осы толымсыз сөйлемдерге байланысты бастауышсыз толымсыз сөйлемдер, анықтауышсыз толымсыз сөйлемдер деп бөліп қарастырған еңбектері де зерттеудің кең көлемділігін көрсетері хақ.

Әдебиет тізімі

Әбуханов Ғ. Қазақ тілі. – А., 1982.

Әмір Р., Әмірова Ж. Жай сөйлем синтаксисі. – А., 1998.

Жақыпов Ж. Сөйлеу синтаксисінің сипаттары. – Қ., 1998.

Қазақ тілінің грамматикасы. Синтаксис. – А., 1996.

Сауранбаев Н.Т. Өмірі мен ғылыми мұрасы жайында. – А., 1974.

УДК 370

**ФОРМИРОВАНИЕ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ:
АСПЕКТЫ ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ РАБОТЫ****Бабенко Е.В.,**

кандидат филологических наук,
доцент, доцент кафедры романо-
германских языков и перевода,
Национальный университет био-
ресурсов и природопользования
Украины, г.Киев, Украина

Аннотация

Мақалада екінші курс филолог-студенттерінің эстетикалық мәдениетін қалыптастыруға бағытталған тәжірибелік-эксперименталдық жұмысының кейбір аспектілері талданады. Зерттеу жұмысы белгілеуші (констатациялық), қалыптастырушы және сынақ сынды үш деңгейден тұрады. Сонымен қатар, зерттеудің алуан деңгейлерін жүзеге асыру мақсаты мен әдістемесі қарастырылады, студенттердің көркем-эстетикалық ой-өрісі мен шығармашылық белсенділігін қалыптасу деңгейлерінің мониторингі келтіріледі.

Аннотация

В статье рассматриваются некоторые аспекты опытно-экспериментальной работы по формированию эстетической культуры студентов-филологов 2 курса. Исследование включает три этапа: констатирующий, формирующий и контролирующий. Описаны цели и методика проведения каждого из этапов исследования, проведен мониторинг уровней сформированности художественно-эстетического кругозора и творческой активности студентов.

Abstract

The article deals with some aspects of experimental approbation with the purpose to form aesthetic culture of the second year students in the area of philology. The research consists of three stages: ascertaining, formative and controlling. The objectives and methodology of each of the research stages are described. The levels of formation of artistic and aesthetic outlook and creative activity are monitored.

Түйінді сөздер: эстетикалық тәрбие, эстетикалық мәдениет, қалыптасу, тәжірибелік-эксперименталдық жұмыс.

Ключевые слова: эстетическое воспитание, эстетическая культура, формирование, опытно-экспериментальная работа.

Key words: esthetic education, aesthetic culture, formation, experimental approbation.

1. Введение.

Современный этап развития общества, обостривший процесс поиска человеком смысла существования и своего места в мире, ставит перед школой качественно новые задачи – гуманизации и гуманитаризации образования, которые направлены на формирование у подрастающего поколения духовности, творческих стремлений, ценностных установок как необходимых условий развития гармоничной и целостной личности.

Это обусловлено, на наш взгляд, рядом обстоятельств: в условиях идеологического вакуума именно через искусство происходит в основном передача духовного опыта челове-

чества. Осознание необходимости преодоления взгляда на человека как носителя только «знаний, умений и навыков», выявление мотивирующей функции искусства в становлении личности – доминанты процесса воспитания и образования личности.

2. Обсуждение.

Значительный вклад в разработку вопроса, связанного с эстетическим воспитанием и художественным развитием личности, внесли широко известные ученые-педагоги А.В. Бакушинский (1925), Д.Б. Кабалевский (1984), А.С. Макаренко (1947), С.Т. Шацкий (1963–1965) и многие другие. В области психологии необходимо отметить труды Б.Г. Ананьева (1980), Н.Н. Волкова (1965), Л.С. Выготского (1928), В.Ф. Асмус (1976), М.М. Бахтина (1979) и других. Такие ученые, как М.Г. Каган (1997), Н.И. Киященко (1999), Б.Г. Лихачев (1974), Ю.Б. Борева (2002), Н.Г. Калашник (2008), Л.В. Грицай (2008), В.В. Стрилько (2011), внесли весомый вклад в развитие современных подходов в области эстетического воспитания.

Сегодня невозможно представить воспитательно-образовательную деятельность без целенаправленного анализа и конкретной оценки ее результатов.

Цель написания статьи – рассмотреть особенности формирования эстетического воспитания студентов-филологов в учебной и внеклассной деятельности, проанализировать динамику опытно-экспериментальной работы.

Диагностика имеет большое значение для целенаправленного и эффективного сопровождения воспитательно-образовательного процесса, поскольку позволяет корректировать и совершенствовать его.

На основе анализа философских, психолого-педагогических источников, передового педагогического опыта по теме исследования нами была проведена опытно-экспериментальная работа в течение марта-апреля 2014 г. по формированию эстетической культуры студентов-филологов 2 курса (1 группа) Национального университета биоресурсов и природопользования Украины в г. Киев. В исследовании были задействованы 25 человек. Опытно-экспериментальная работа включала *констатирующий, формирующий и контрольные этапы исследования*.

Для проведения диагностической работы был подобран разработанный комплекс методик, апробированных в психолого-педагогической практике, модифицированных и адаптированных к задачам нашего исследования (анкетирование, беседы, тестовые и творческие задания, экспертная оценка и др.). Использовался практический материал из опыта работы различных ученых: В. Аванесова «Измерение художественно-эстетической потребности», М. Цукерман «Диагностика потребностей в ощущениях», «Морфологический тест жизненных ценностей» В. Соповой и Л. Карпушиной, «Диагностика вербальной креативности» С. Медника, «Методика диагностики уровня творческой активности учащихся» М. Рожкова, Ю. Тюнникова, Б. Алишева, Л. Воловича и др.

На основании педагогических исследований были выделены критерии и показатели сформированности эстетической культуры (Грицай Л.А., 2008, с.14).

Таблица 1.

Критерии и показатели сформированности эстетической культуры

	Критерии оценки	Показатели оценки
1.	Рецептивный	развитость эстетических знаний, представлений, идеалов, потребностей
2.	Когнитивный	общая образованность в сфере культуры, понимание сущности прекрасного, искусства, художественного творчества, знания истории развития отечественного и зарубежного искусства
3.	Аксиологический	эстетические ценности
4.	Системно-деятельностный	развитость тех или иных художественных способностей, участие в творческой деятельности

5.	Эмотивный	эмоциональная чувствительность к эстетическим сторонам жизни, искусства
----	-----------	---

Учитывая эти данные, мы определили основную цель опытно-экспериментальной работы – рассмотреть процесс формирования эстетической культуры студентов-филологов в учебной и внеклассной деятельности.

Целью *констатирующего этапа* исследования было комплексное изучение исходного уровня сформированности художественно-эстетического кругозора и эстетической культуры студентов-филологов.

Опираясь на изученные методики и адаптировав их к нашему исследованию, мы провели комплексное тестирование.

Тестирование 1.

Цель – выявить уровень сформированности художественно-эстетического кругозора студентов-филологов.

I. Соотнесение понятий "эстетика", "культура", "язык", "воспитание", "эстетическое воспитание", "эстетические вкусы", "эстетическая культура", "эстетические чувства", "эстетическое сознание", "эстетический идеал" с предложенными дефинициями.

II. Ознакомление со списком известных мировых деятелей культуры и заполнение таблицы по рубрикам:

Поэты	Писатели	Художники	Музыканты	Танцоры	Певцы	Актеры
-------	----------	-----------	-----------	---------	-------	--------

Иван Котляревский, Тарас Шевченко, Николай Ярошенко, Николай Пимоненко, Александр Мурашко, Остап Вересай, Николай Лысенко, Николай Леонтович, Григорий Сковорода, Дмитрий Бортнянский, Артем Ведель, Борис Лятошинский, София Ротару, Чарльз Диккенс, Томас Гарди, Альфред Теннисон, Редьярд Киплинг, Джон Милтон, Джошуа Рейнольдс, Павел Вирский, Фрэнсис Хейман, Уильям Тернер, Томас Гейнсборо, Генри Ирвинг, Серж Лифарь, Назарий Яремчук, Василий Зинкевич, Игорь Билозир, Тарас Петриненко, Алла Кудлай, Джозеф Конрад, Роберт Бернс, Эдгар Аллан По, Уильям Шекспир, Джон Милтон, Даниэль Дефо, Джордж Гордон Байрон, Эмили Бронте, Иван Франко, Леся Украинка, Ольга Кобылянская, Лина Костенко, Иван Айвазовский, Александр Литовченко, Бенджамин Бриттен, Генри Джозеф Вуд, Эндрю Ллойд Уэббер, Лоуренс Керр Оливье, Одри Хепберн, Мэрилин Монро, Бенджамин Уэст, Джон Трамбулл, Эрнест Хемингуэй.

Шкала оценивания – 75% и выше правильных ответов – высокий уровень.

50–75% правильных ответов – средний уровень.

Менее 50% правильных ответов – низкий уровень.

Тестирование 2.

Весьма продуктивной в изучении эмоциональной чувственности подростков, на наш взгляд, является методика Л.В. Школьника «Выбери музыку» (Дмитриева М.Б., 2013, с. 2).

Цель – выявление способности к сравнительной рефлексии и видению прекрасного в музыкальных произведениях-стимулах.

В качестве стимулирующего материала предлагаются 2 серии теста, каждая из которых состоит из трех фрагментов музыкальных произведений:

1 серия – Иоганн Штраус, "Король вальса"; Фредерик Шопен, "Магия фортепиано"; Борис Лятошинский, "Соната-баллада для фортепиано".

2 серия – Людвиг ван Бетховен, "Дух свободы"; Вольфганг Амадей Моцарт, "Мастерство гения"; Антонио Вивальди, "Венецианская роскошь".

Студентам предлагается задание: прослушать и определить, какие из трех произведений в каждой серии схожи по характеру, а какие отличаются.

Критерии оценивания, предложенные Л.В. Школьник:

высокий уровень – способность устанавливать соответствующую зависимость, взаимообусловленности своих эмоций, мыслей, образов с музыкальными средствами выразитель-

ности воспринимаемого фрагмента, проявлять развернутую и художественно обоснованную схему ассоциаций, эмоционально-образные характеристики своих переживаний (3 балла);

средний уровень – правильный выбор двух подобных фрагментов при характеристике только эмоционально-образного осмысления музыки, без анализа средств выразительности (2 балла);

низкий уровень – характеризуется неспособностью определить музыкальное произведение, которое отличается от двух других, попыткой учащихся анализировать некоторые выразительные средства похожих музыкальных фрагментов без опоры на эмоционально-образное осмысление содержания музыкальных произведений, неспособностью аргументировать свой выбор в определении «лишнего» (1 балл).

Нами также была проведена *диагностика уровня творческой активности*.

Методика М. Рожкова, Ю. Тюнникова, Б. Алишева, Л. Воловича предназначена для проведения сравнительного анализа изменений в сформированности творческой активности учащихся (Степанов Е.Н., 2001, с.101–103).

Ход проведения.

Оценка знаний осуществляется по четырем критериям: чувство новизны, критичность, способность преобразовать структуру объекта, направленность на творчество. Предусмотрен также контрольный опрос, предполагающий сравнение оценки ответов и самооценки качеств.

Оценка критериев осуществляется по средней оценке. При этом важно сопоставить полученные результаты с самооценкой студентов, которая проявляется в последнем разделе опросника.

Цель *второго (формирующего) этапа* опытно-экспериментальной работы заключается в разработке цикла кураторских часов по теме «Красота спасет мир» и уроков по практическим занятиям по английскому языку, направленных на развитие и формирование эстетической культуры студентов-филологов в контексте диалога культур.

Таблица 2.

Тематический план кураторских часов «Красота спасет мир»

№	Тема кураторского часа	Цели	Формы и методы проведения
1.	Что есть красота?	Формирование компетентности в сфере самостоятельной познавательной деятельности; формирование креативного мышления, навыков работы в группе; приобретение умений увидеть проблему и определить пути ее решения	Урок-беседа, дискуссия
2.	Красота и труд – вместе идут	Показать роль труда в физическом, нравственном, эстетическом формировании человека; развивать потребность трудиться добросовестно, творчески, вносить красоту в процесс и результат своего труда	Экскурсия, беседа, игры по этикету
3.	Я в мире ... мир во мне ...	Показать методику проведения внеклассного мероприятия с использованием активных форм обучения, технических средств обучения, произведений поэзии, живописи, музыки	Урок-беседа, совместный просмотр фильма "DeadPoet'sSociety"
4.	Учимся видеть красоту родной природы	Воспитание любви к красоте природы родного края как источнику гражданских чувств и творческой деятельности	Урок-беседа, экскурсия на родину Т. Шевченко в г.Канев

5.	Этика и эстетика	Воспитание морально-этических качеств, важнейшей ценности духовного развития человека; способствовать духовному развитию учащихся через музыку, живопись, поэзию, декоративно-прикладное творчество; создание наиболее благоприятных условий для развития творческих способностей подростков; создание высокого уровня эстетических потребностей	Урок-беседа, дискуссии, посещение музея, библиотеки, памятных и исторических мест. Практикумы, игры по этикету
6.	Мы и окружающий мир	Развивать языковую, умственную деятельность, активизировать воображение, творческую деятельность учащихся, прививать любовь к природе, родному краю, Украине	Урок-беседа, посещение памятных и исторических мест (музеев) (Музей истории Киева)
7.	Сила красоты и доброты	Воспитание эстетических и нравственных качеств учащихся, развитие креативного мышления, творческих способностей	Дискуссия, просмотр учебного фильма
8.	Человек–творец добра	Стимулировать размышления о силе любви, о красоте хорошего поступка, осуждение жестокости	Урок-дискуссия

Таблица 3.
Тематика уроков по английскому языку

	Тема урока	Цели	Формы и методы
1.	The Great Unknowns (William Shakespeare, Taras Shevchenko)	Практиковать учащихся в монологической речи, развивать ораторское искусство, коммуникативную компетенцию (субкомпетенции: социокультурную и социолингвистическую), воспитывать любовь к литературе, развивать эстетический вкус	пояснительно-иллюстративные, репродуктивные, проблемные, частично-поисковые, исследовательские
2.	Music in our life	Развивать фонематический слух, логическое мышление, готовность к участию в иноязычном общении, воспитывать любовь к музыке, хороший эстетический вкус	аудиолингвальный, проблемные, частично-поисковые, исследовательские
3.	Ukrainian and English Literature. Famous Ukrainian and English Writers and Poets	Практиковать учащихся в диалогической и монологической речи; повышать мотивацию учащихся к изучению английского языка и расширению своих знаний в контексте диалога культур	интерактивные технологии, технологии критического мышления, метод проектов
4.	Performing arts in Ukraine and the UK	Развивать коммуникативную компетенцию, воспитывать любовь к литературе, развивать креативное мышление, эстетический вкус	метод проектов
5.	Folklore traditions in the country and abroad	активизировать лексический материал по теме, совершенствовать коммуникативные умения (навыки аудирования, чтения и анализа текста)	метод погружения
6.	All the world's a stage, And all the men and women merely players; (Great actors and actresses)	практиковать учащихся в монологической и диалогической речи, развивать коммуникативную компетенцию, воспитывать любовь к театру, развивать эстетический вкус	игровые технологии

7.	Cinema is a medium that can translate ideas.	практиковать учащихся в монологической и диалогической речи, развивать коммуникативную компетенцию, воспитывать любовь к кинематографу, развивать эстетический вкус	игровые технологии
8.	Painting is poetry that is seen rather than felt, and poetry is painting that is felt rather than seen.	практиковать учащихся в монологической и диалогической речи, развивать коммуникативную компетенцию, воспитывать любовь к изобразительному искусству, развивать эстетический вкус	интерактивные технологии, технологии критического мышления, метод проектов

На контрольном этапе исследования нами было проведено повторное тестирование. Мы снова провели срезы по изучению уровня сформированности эстетической воспитанности.

Таблица 4.
Сравнительный анализ уровней сформированности
художественно-эстетического кругозора студентов

Группы	Уровни	Количество студентов		Количество студентов	
		Абсолютное соотношение	Процентное соотношение, %	Абсолютное соотношение	Процентное соотношение, %
		(в начале опытно-экспериментальной работы)		(в конце опытно-экспериментальной работы)	
1 группа	высокий	7	28%	11	44%
2 группа	средний	10	40%	9	36%
3 группа	низкий	8	32%	5	20%

Таблица 5.
Сравнительный анализ уровней сформированности
творческой активности студентов

Критерии	Процентное соотношение показателей уровней в группе (в начале опытно-экспериментальной работы)			Критерии	Процентное соотношение показателей уровней в группе (в конце опытно-экспериментальной работы)		
Уровни							
	низкий	средний	высокий		низкий	средний	высокий
Чувство новизны	33%	60%	17%	Чувство новизны	26%	64%	20%
Способность преобразовывать структуру объекта	32%	59%	9%	Способность преобразовывать структуру объекта	21%	68%	11%
Направленность на творчество	24%	65%	11%	Направленность на творчество	16%	67%	17%
Критичность	11%	54%	25%	Критичность	8%	65%	27%

3. Выводы.

Сравнительные данные показателей уровней сформированности художественно-эстетического кругозора и творческой активности студентов, приведенные в таблицах, свидетельствуют о результативности нашего исследования.

Целостный, организованный на научной основе процесс формирования эстетической культуры студентов-филологов обладает большими потенциальными возможностями и способствует позитивному эстетическому развитию личности каждого студента.

Перспективы исследования мы видим в вовлечении большего количества студентов в опытно-экспериментальную работу и в формировании двух групп (контрольной и экспериментальной) для чистоты эксперимента, а также в расширении вектора учебно-воспитательной работы, нацеленного на этическое, нравственное, половое, трудовое, правовое, физическое, экологическое, патриотическое, политическое воспитание.

Список литературы

Воспитательный процесс: изучение эффективности метод.рек / под ред. Е.Н. Степанова. – М.: ТЦ «Сфера», 2001. – 121 с.

Грицай Л.А. Формирование эстетической культуры старшеклассников в современных условиях: автореф. дисс. ... канд.пед.наук.: спец.13.00.01 "общая педагогика, история педагогики и образования" / Л.А. Грицай. – Рязань, 2008. – 22 с.

Дмитриева М.Б. Развитие художественного интереса подростков в условиях внешкольной работы: автореф. дисс. ... канд.пед.наук.: спец.13.00.02 "теория и методика обучения (художественное образование и эстетическое воспитание; уровень дополнительного образования)" / М.Б. Дмитриева. – Екатеринбург, 2013. – 24 с.

УДК 595.768.24

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О ЖУКАХ КОРОЕДАХ (COLEOPTERA: CURCULIONIDAE: SCOLYTINAE LATREILLE, 1804) НАУРЗУМСКОГО ЗАПОВЕДНИКА

Брагина Т.М.,

доктор биологических наук,
профессор, КГПИ, Казахстан и
ЮФУ, Россия

Тастайбаева А.А.,

младший научный сотрудник,
Наурзумский заповедник, Казахстан

Аннотация

Науырзым қорығының ормандары Қазақстанның ерекше қорғалатын орман массивтеріне жатады. Олар далалы аймақта орналасқан Науырзым мемлекеттік табиғи қорығының аумағында өседі. Науырзым Қарағай және Тірсек-Қарағай қарағай ормандары шығу тегі эолды құм ал, көктерек-қайың тоғайлары қосымша ылғалды учаскелер. Оңтүстіктегі негізгі ареалдан қашық өскен қорық ормандары Қазақстан жазықтығында ормандардың таралуының оңтүстік нүктесі болып табылады. Басқа да, орман алқаптары сияқты, оларға да арнайы зиянкестер тобы әсерін тигізеді. Олардың ішінде дендрофаг бунақденелерін атап өтуге болады. Аталмыш жұмыста қорық аумағында тіркелген, зиянкес бунақденелердің мамандандырылған тобы-қабықжесгіштер қарастырылған.

Аннотация

Леса Наурзумского заповедника относятся к особо охраняемым лесным массивам Казахстана. Они произрастают на территории, расположенной в степной зоне. Сосновые боры Наурзум-Карагай и Терсек-Карагай приурочены к пескам эолового происхождения, а осиново-березовые колки – к участкам дополнительного увлажнения. Произрастая далеко на юге от основного ареала, леса заповедника представляют южную точку распространения лесов в равнинном Казахстане. Как и другие лесные насаждения, они испытывают воздействие специфических групп вредителей, среди которых выделяются насекомые-дендрофаги. В данной работе рассмотрена одна из специализированных групп насекомых-вредителей – короедов, зарегистрированных на территории заповедника.

Abstract

Forests of the Naurzum Reserve are strictly protected forestry of Kazakhstan. They grow on the territory, located in the steppe zone. Pine forests named Naurzum-Karagai and Tersek-Karagai bounded to aeolian origin sands, and aspen-birch forests - to habitats with additional moisture. Growing in the far south from the main area, the forests of the reserve represent southern point spread of the lowland forests in Kazakhstan. Like other forest plantations, they are exposed to specific groups of pests, among which are dendrophagous insects. In this paper we consider one of the specialized groups of insects - bark beetles registered in the reserve.

Түйінді сөздер: Науырзым қорығы, ормандар, бунақденелер дендрофагтар, қабық жегіштер.

Ключевые слова: Наурзумский заповедник, леса, насекомые-дендрофаги, короеды.

Key words: Naurzum Reserve, forests, dendrophagous insects, bark beetles.

1. Введение.

Короеды – мелкие жуки с длиной тела имаго в пределах 0,8–9 мм. Они селятся под корой деревьев, изредка – в коре или древесине. Все короеды являются фитофагами, при этом большинство видов – типичные дендрофаги. По типу питания большинство короедов относятся к флео- и ксилофагам (ксиломицетофагам). В умеренных широтах большинство короедов питается лубом. Для короедов-флеофагов характерно строение ходов (галерей). Они образуются в результате деятельности жуков и их личинок под корой деревьев и часто являются видоспецифичными.

Тело короедов вальковатой цилиндрической формы. Окраска обычно однотонная темная – смоляно-бурая, черная, красно-бурая или коричневая; усики и лапки, а часто и все ноги светлее (Старк, 1952; Короеды., 2014). Голова короедов гипогнатическая, большая, с крупными глазами и коленчатыми усиками с ясно отграниченной крупной булавой. Тонкие лапки с цилиндрическими члениками с двулопастным или (реже) простым третьим члеником. Надкрылья могут нести на основании один или несколько рядов зубчиков или возвышенную линию. Вершина надкрылий закруглена, уплощена или превращена в тачку (впадина на надкрыльях), которая является приспособлением для очистки маточных ходов от буровой муки. Многие виды имеют важное хозяйственное значение как стволовые или технические вредители, а также как переносчики грибных болезней деревьев.

Большинство короедов дает одно поколение в год, некоторые виды при благоприятных условиях могут дать два поколения, у отдельных видов развитие длится два года. Для большинства видов короедов, кроме основного питания на стадии личинки и половозрелого жука, характерно дополнительное питание молодых жуков, которое необходимо им для полного созревания половых продуктов. У одних видов молодые жуки грызут стенки куколоч-

ных колыбелек, у других – летят для питания на здоровые деревья и выгрызают сердцевину молодых побегов (сосновые лубоеды) или кору в развилках тонких веток и у основания черешков (заболонники). После дополнительного питания короеды отыскивают подходящие для заселения деревья, спариваются и приступают к откладке яиц. Проникая под кору, короеды-первопоселенцы выделяют феромоны (привлекающие вещества), что вызывает массовое заселение жуками этих деревьев. Нападают они главным образом на ослабленные, усыхающие или свежеповаленные деревья.

2. Материалы и методы.

Материалом для настоящей работы в основном послужили сборы Т.М. Брагиной имагинальных форм короедов и повреждений на территории Наурзумского заповедника, дополненные сборами и фотографиями повреждений А.А. Тастайбаевой в 2013 г. Во время маршрутов с деревьев, пораженных короедами, отбирались жуки и их личинки, а также участки коры с характерным рисунком ходов. Собранный материал определялся в лабораторных условиях. Материалы по фауне короедов Наурзумского заповедника публикуются впервые.

3. Результаты и обсуждение.

Для фауны России и сопредельных государств указывалось немногим более 300 видов жуков этого семейства (Старк, 1952; Систематический список., 2014). Фауна жуков-дендрофагов Казахстана наиболее подробно была рассмотрена И.А. Костиным (1973), который приводит список из 73 видов короедов. Для территории Наурзумского заповедника (Костанайская область, Казахстан) ранее приводился список из 7 видов в рукописном томе «Летописи природы» (1967), составленный по сборам 1938–1939 годов.

Наурзумский заповедник расположен в центральной части Тургайской ложбины, в Северо-Тургайской физико-географической провинции степной зоны в центрально-восточной части Костанайской области (Брагина, 2009).

Лесная растительность на территории заповедника представлена в основном сосновыми и осиново-березовыми лесами. Основной лесной массив заповедника, сосновый бор Наурзум-Карагай, лежит на широте 51°30' – всего в 100 км от границы северных пустынь и включает лесные, степные и пустынные элементы. Площадь Наурзумского бора составляет 160 км². Боры заповедника паркового характера, где куртины сосны перемежаются степными участками, солеными озерами-сорами, луговинами и осиново-березовыми колками. Подлесок в борах не выражен, нет мохового и лишайникового покровов, характерных для других южных островных боров. Лесообразующие породы представлены в основном осиной, сосной, березой и кустарниками.

Для осиново-березовых колков и сосновых боров заповедника характерны осветленные закустаренные поляны, занимающие иногда значительные площади. Кустарниковые заросли встречаются по опушкам сосновых боров и осиново-березовых колков, на осветленных полянах, по степным западинам. Заросли кустарников по опушкам образованы в основном шиповником, степным миндалем, вишней степной. На щебнистых почвах глинистых останцов у склона западного плато (Терсек) и на песках (Наурзум, Сыпсын) довольно часто встречаются заросли можжевельника (*Juniperus sabina*). По берегам озер системы Аксуат и вдоль дорог, а также в песчаных западинах местами произрастает лох.

К настоящему времени на территории Наурзумского заповедника выявлено 12 видов жуков, относящихся к семейству Короеды (Scolytidae Latreille, 1806). Ниже приведен видовой список жуков-короедов заповедника и их систематическое положение. Систематика и названия жуков даются в соответствии с системой, принятой в Зоологическом институте РАН.

Тип Arthropoda Членистоногие
Подтип Tracheata Трахейные, или трахейнодышащие (парноусые)
Надкласс Hexapoda Шестиногие
Класс Insecta Насекомые
Отряд Coleoptera Жесткокрылые, жуки
Подотряд Polyphaga Разноядные жуки
Инфраотряд Curculioniformia Куркулиониформные
Надсемейство Curculionoidea Куркулионоидные
Семейство Scolytidae Latreille, 1806 - Короеды

Подсемейство Hylesininae Erichson, 1836 - Лубоеды
Триба Hylurgini Gistel, 1848

Род *Hylurgus* Latreille, 1806

Hylurgus ligniperda (Fabricius, 1787) – Волосатый лубоед. Собран нами в Наурзумском бору, в нижней части сосен, на пнях. Редок. Был приведен в списке «Летописи природы» Наурзумского заповедника по сборам 1938–1939 гг.

Подсемейство Scolytinae Latreille, 1806 - Короеды
Триба Scolytini Latreille, 1806 - Заболонники, или сколиты

Род *Scolytus* Geoffroy, 1762 – Заболонники

Scolytus ratzeburgi Janson, 1856 [= *S. amurensis* (Eggers, 1908); = *S. sahlbergi* (Eggers, 1912); = *S. sibiricus* (Eggers, 1922); = *S. lineatus* Kurentsov, 1941]. – Березовый заболонник, заболонник Рацебурга. Характерные для вида ходы обнаружены на березах в лесных массивах заповедника.

Scolytus rugulosus (P.W.J. Mueller, 1818) [= *S. mediterraneus* (Eggers, 1922); = *S. caucasicus* Butovitsch, 1929; = *S. rugulosus samarkandicus* Butovitsch, 1929; = *S. manglissiensis* Lezhava, 1940; = *S. taxicola* Lezhava, 1941; = *S. rugulosus intermedius* Sokanovskiy, 1960]. – Морщинистый заболонник. Обнаружен на боярышнике в районе оз. Катантал на территории Наурзумского бора и в районе кордона «Сад».

Триба Iprini Bedel, 1888 - Собственно короеды

Род *Pityogenes* Bedel, 1888 – Граверы

Pityogenes irkutensis Eggers, 1910 [= *P. irkutensis irkutensis* Eggers, 1910; = *P. monacensis* Fuchs, 1911]. – Сибирский гравер, иркутский гравер. Встречается на соснах, но довольно редок. Собран на территории Наурзумского бора. Был приведен в списке «Летописи природы» Наурзумского заповедника по сборам 1938–1939 гг.

Pityogenes quadridens (Hartig, 1834). – Гравер четырехзубый. Нечасто в Наурзумском бору на соснах, тонких ветках. Был приведен в списке «Летописи природы» по сборам 1938–1939 гг.

Род *Orthotomicus* Ferrari, 1867 [= *Neotomicus* Fuchs]

Orthotomicus proximus (Eichhoff, 1867) – Валежниковый короед. Встречался на поваленных деревьях сосны, упавших толстых ветках на территории Наурзумского бора. Был приведен в списке «Летописи природы» Наурзумского заповедника по сборам 1938–1939 гг.

Orthotomicus suturalis (Gyllenhal, 1827) – Короед пожарищ. Собран в Наурзумском бору на ослабленных соснах. Был приведен в списке «Летописи природы» Наурзумского заповедника по сборам 1938–1939 гг.

Род *Ips* De Geer, 1775 – Короеды

Ips acuminatus (Gyllenhal, 1827) – Вершинный короед. Обычен в Наурзумском бору. Собран на ослабленных соснах, толстых ветках и молодых соснах. Отмечался на культурах

сосны в районе кордона «Сад». Был приведен в списке «Летописи природы» Наурзумского заповедника по сборам 1938-1939 гг.

Ips sexdentatus (Boerner, 1767) – Шестизубый короед, стенограф. Собирался неоднократно на ослабленных соснах на территории Наурзумского бора, чаще всего после пожаров. Был приведен в списке «Летописи природы» Наурзумского заповедника по сборам 1938-1939 гг.

Триба Xyleborini LeConte, 1876

Род *Xyleborus* Eichhoff, 1864 – Короеды непарные.

Xyleborus cryptographus (Ratzeburg, 1837). – Осиновый непарный короед. Собраны имаго и повреждения в Наурзумском бору на осинах.

Род *Anisandrus* Ferrari, 1867

Anisandrus dispar (Fabricius, 1792) [= *Xyleborus dispar* Fabricius, 1792; *Xyleborus aequalis* Reitter, 1913; *Anisandrus aequalis* Reitter, 1913; *A. khinganensis* (Murayama, 1943)]. – Западный непарный короед. Многоядный вид, повреждает осину, березу, фруктовые деревья. Распространен от Урала до Алтая (Костин, 1973). Встречался на различных лесных участках, а также в посадках культур в районе кордона «Сад».

Род *Xyleborinus* Reitter, 1913

Xyleborinus saxeseni Ratzeburg, 1837 [= *X. sobrinus* (Eichhoff, 1876)]. – Многоядный непарный короед. Заселяет весь Казахстан, многояден, повреждает древесно-кустарниковую растительность (Костин, 1973). Встречался на различных лесных участках заповедника, а также на территории посадок на участках кордона «Сад».

4. Выводы.

На территории Наурзумского государственного природного заповедника к настоящему времени зарегистрировано 12 видов жуков, относящихся к семейству Короеды (Scolytidae Latreille, 1806) из двух подсемейств – Hylesininae Erichson, 1836 (1 вид, 1 триба) и Scolytinae Latreille, 1806 (11 видов, 7 родов, 3 трибы).

Список литературы

Брагина Т.М. Наурзумская экологическая сеть (история изучения, современное состояние и долгосрочное сохранение биологического разнообразия региона представительства природного объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО). – Костанай: Костанайполиграфия, 2009. – 200 с.

Костин И.А. Жуки-дендрофаги Казахстана. – Алма-Ата: Изд-во Наука КазССР, 1973. – 288 с.

Летопись природы Наурзумского заповедника. Том 1, 1967. – С. 211 (рукопись).

Старк В.Н. Жесткокрылые. Короеды. М.; Л.: Изд-во Академии Наук СССР, Фауна СССР. Т. 31, 1952. – 462 с.

Короеды. Сайт Зоологического института Российской академии наук. <http://www.zin.ru/ANIMALIA/COLEOPTERA/rus/incosl.htm> (обращение 10.04.2014).

Систематический список. Сайт Зоологического института Российской академии наук. http://www.zin.ru/Animalia/Coleoptera/rus/scol_ru.htm (обращение 12.04.2014).

УДК 372.881.111.1

**КРИТЕРИИ СФОРМИРОВАННОСТИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Ким Н.П.,
доктор педагогических наук,
профессор, КГУ им. А.
Байтурсынова
Амирова Е.Л.,
преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Аталмыш мақалада болашақ шетел тілі мұғалімінің әлеуметтік-мәдени құзыреттілігін қалыптастыру мәселелері мен оны бағалау жүйесі көрсетілген. "Шетел тілі мұғалімінің әлеуметтік-мәдени құзырлығы", "критерий" түсініктері қарыстырылып, әлеуметтік-мәдени құзыреттіліктің критериялық көрсеткіштерін анықтау, когнитивтік, операциялық-технологиялық, тұлғалық, құзыреттіліктердің қалыптасу деңгейлері айқындалып, жоғары оқу орнының білім беру үрдісінде болашақ шетел тілі мұғалімінің әлеуметтік-мәдени құзыреттілігін дамытудың бағыттары анықталған.

Аннотация

Данная статья посвящена проблеме формирования социокультурной компетенции будущего учителя английского языка и системе оценки уровней ее сформированности. В статье рассмотрены содержание понятий «социокультурная компетенция учителя английского языка», «критерий»; дан анализ подходов к проблеме выбора критериальных показателей социокультурной компетенции; предложены критерии и показатели уровня сформированности исследуемой компетенции: когнитивный, операционально-технологический, личностный; определены направления диагностики и развития социокультурной компетенции будущего учителя английского языка в образовательном процессе вуза.

Abstract

This article is devoted to the problem of building socio-cultural competence of the future English teachers and the evaluation system of its formation levels. The article discusses the concepts of "sociocultural competence of English teacher", "criteria"; the analysis of approaches to the problem of selection of criterion indicators of socio-cultural competence is given; the criteria and indicators of the investigated competence level of formation are proposed: cognitive, operational and technological, personal; the areas of diagnostics and development of socio-cultural competence of the future English teachers in the educational process of the university are identified.

Түйінді сөздер: әлеуметтік-мәдени біліктілік, қалыптасу белгілері, сараптау бағасының әдісі.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, критерии сформированности, метод экспертной оценки.

Key words: sociocultural competence, criteria for the build-up, method of expert evaluations.

1. Введение.

Процессы глобализации, интеграции в единое образовательное пространство охватившие европейские страны, являются новой социально-экономической реальностью в Казахстане, возрастание интенсивности контактов между народами и странами определяет изменение социокультурных приоритетов в области языкового образования.

Современная высшая школа должна обеспечить личности возможность активного «вхождения» в социокультурное пространство на правах компетентного и творческого представителя. При этом компетентный уровень вхождения личности будущего учителя в пространство современной культуры общества обеспечивается, с одной стороны, уровнем профессиональной подготовки специалиста, а с другой, уровнем общекультурного развития личности.

Социальный заказ высшему образованию нашел свое отражение в новых акцентах языковой и культурной политики Совета Европы и государственных нормативных документах и законодательных актах Республики Казахстан.

В составе главных целей образования было и остается формирование нравственных, культурно-этических ценностей обучающихся. Так, в Законе РК «Об образовании» в качестве задач системы образования значится «приобщение к достижениям отечественной и мировой культуры, изучение истории, обычаев и традиций казахского и других народов; овладение государственным, русским, иностранными языками». В Концепции этнокультурного образования вводится понятие поликультурной личности, на данный момент прочно вошедшее в употребление. Такая личность через «глубокое познание своей культуры ориентирована на другие» (Концепция этнокультурного образования от 15.07.96 №3058).

Таким образом, в основных документах Республики Казахстан подчеркивается необходимость развития компетенций, способствующих продуктивному сотрудничеству представителей разных культур, носителей разных языков.

В нашем исследовании изучается проблема формирования социокультурной компетенции будущих учителей английского языка. Для определения критериев сформированности структуры данной компетенции проводится анализ научной литературы. Помимо этого, получены результаты использования метода экспертной оценки, участие в котором принимали преподаватели кафедры иностранных языков.

2. Материалы и методы.

Основными методологическими и теоретическими ориентирами исследования служат работы, посвященные проблемам профессионально-педагогической подготовки (С.И. Архангельский, Ю.К. Бабанский, А.А. Вербицкий, В.А. Сластенин, А.В. Усова, Н.М. Яковлева); теории и методики педагогических исследований (Ю.К. Бабанский, В.И. Загвязинский, В.В. Краевский; теоретико-методологические основы обучения иностранному языку как средству межкультурного общения в исследованиях М. Байрама, Г.А. Китайгородской, Е.И. Пассова, С.Г. Тер-Минасовой, Э.П. Шубина и другие).

Выбор совокупности методов исследования обусловил сочетание теоретико-методологического уровня работы с решением задач прикладного характера: теоретические методы – анализ нормативно-правовых документов, научной литературы по проблеме исследования, синтез, сравнение, классификация, систематизация; эмпирические методы – анализ и обобщение опыта по подготовке будущего учителя английского языка, наблюдение, экспертная оценка.

3. Обсуждение.

Педагогическое исследование может быть успешно проведено, когда разработаны точные критерии учета и оценки его результатов.

В психолого-педагогической литературе существуют различные подходы к определению объективных измерителей эффективности и качества обучения. Так, И.Ф. Исаев предлагает следующий свод требований к выделению и обоснованию критериев:

- они должны отражать основные закономерности формирования личности;
- с их помощью должна устанавливаться связь между всеми компонентами исследуемой системы;
- качественные показатели критериев должны выступать в единстве с количественными (Исаев И.Ф., 2002, 208 с.)

Наиболее полное содержание требований к выделению и обоснованию критериев представлено В.М. Полонским и М.Н. Скаткиным:

- критерий должен быть адекватен тому явлению, измерителем которого он является. Это означает, что в критерии должны четко отражаться природа измеряемого явления и динамика изменения, выражаемого критерием свойства;
- критерий должен выражаться дефиницией. Это означает, что одни и те же фактические значения различных явлений должны при применении к ним критерия давать одинаковые качественные значения;
- критерий должен быть простым. Это означает применение простейших способов измерения с использованием недорогих и несложных методик, опросников, тестов (Полонский В.М., 1987, 144 с.; Скаткин М.Н., 1986, 234 с.).

Анализ подходов к проблеме выбора критериальных показателей социокультурной компетенции позволяет заключить, что критерии в той или иной степени отражают ее содержание и структуру.

Социокультурная компетенция будущего учителя английского языка в нашем исследовании представляет собой сложное интегративное образование, включающее социокультурные знания, умения, навыки, а также личностные качества.

Принимая во внимание требования к определению критериев, учитывая характер формируемой компетенции, ее содержательное наполнение, мы принимаем в качестве основного критерия продвижение студентов на более высокий уровень сформированности социокультурной компетенции, который определяется исходя из трех основных показателей: когнитивного, операционально-технологического, личностного.

Когнитивный критерий включает собственно знания, образующие компоненты социокультурной компетенции будущих учителей, овладение процедурами их добывания и проведения с ними интеллектуальных операций. Методами диагностики уровня сформированности социокультурных знаний выступают анкетирование, наблюдение, тестирование, самооценка, анализ продуктов деятельности студентов. Тесты, определяющие полноту и глубину социокультурных знаний будущих учителей, составляются на основе аутентичных материалов. Оценка ответов на тесты осуществлялась по шкале «владеют», если студенты дают полные перечни факторов; «частично владеют», если факторы приводятся в неполном или неточном виде; «не владеют», если приведенные факторы не соответствуют действительности.

Операционально-технологический критерий – способность применять полученные знания на практике при решении конкретных задач в профессиональной деятельности и в сфере межкультурной коммуникации. Для выявления речевых, коммуникативных, социокультурных умений и навыков используются методы самооценки, наблюдение, анализ участия в проектах, ролевые игры, тестирование.

Личностный критерий – профессионально важные качества: способность к коммуникативному взаимодействию, личностное, смыслообразующее отношение к педагогической деятельности будущего учителя как носителя всех ее атрибутов (эмпатичность, толерантность). Методами диагностики являются самооценка, экспертная оценка, тестирование. Для изучения профессионально важных качеств будущего учителя студентам предлагаются опросники, такие как: «Рефлексивность как психическое свойство и методика ее диагностики» (Карпов А.В.), «Диагностика социальной эмпатии» (Фетискин Н.П., Козлов В.В., Мануйлов Г.М.), «Диагностика уровня поликоммуникативной эмпатии» (И.М. Юсупов), «Диаг-

ности эмоционального интеллекта» (Н. Холл), «Диагностика уровня саморазвития и профессионально-педагогической деятельности» (Л.Н. Бережнова).

Для подтверждения обоснованности предложенных критериев оценки социокультурной компетенции будущих учителей мы прибегли к методу экспертных оценок. В соответствии с программой организации экспериментальной работы мы сформировали экспертную группу из числа ведущих специалистов-практиков, обладающих большим опытом педагогической деятельности и имеющих степени кандидатов наук и магистров образования.

Пяти экспертам (Кудрицкая М.И., кандидат педагогических наук, Ткаченко Н.А., кандидат педагогических наук, Данилова В.В., магистр педагогики и психологии, Кудрицкая Е.А., магистр психологии, Асанова А.Б., магистр гуманитарных наук) было предложено оценить значимость наиболее распространенных в психолого-педагогической литературе критериев оценки социокультурной компетенции будущих учителей по пятибалльной шкале, где 1 – высший балл. Оценочный лист и матрица рангов включали 5 факторов, каждый из которых соответствовал какому-либо критерию. Факторы располагались в следующем порядке:

- социокультурные знания;
- социокультурные умения и навыки;
- профессиональная мотивация (наличие мотивации к получению данной специальности);
- профессионально важные качества (коммуникабельность, эмпатичность, толерантность);
- ценностное отношение к приобретенным знаниям, умениям.

Осуществив на основе полученных от экспертов данных стандартизацию рангов, мы составили матрицу рангов (Таблица 1)

Таблица 1. Экспертная оценка

Факторы, эксперты	1	2	3	4	5	Сумма по строкам
1	1	2	4	3	5	15 01
2	1	2	3	4	5	15 02
3	1,5	3	1,5	5	4	15 03
4	1	2	4	3	5	15 04
5	1	2,5	5	2,5	4	15 05
Сумма по столбцам	5,5	11,5	17,5	17,5	23	75

Правильность составления матрицы осуществляется вычислением суммы рангов по каждой строке и контрольной суммы Оп (п - число факторов). Все равны Оп, следовательно, матрица составлена верно. Выявление результирующего ранга каждого фактора проводилось в следующей последовательности: вычислялась сумма рангов по всем столбцам.

Наиболее значимым факторам соответствует наименьшая сумма рангов. Остальные факторы располагаются в порядке убывания их значимости, что соответствует возрастанию их ранговых сумм:

- 1 место – сумма рангов 5,5 – фактор 1 – социокультурные знания;
- 2 место – сумма рангов 11,5 – фактор 2 – социокультурные умения и навыки;
- 3, 4 места – сумма рангов 17,5 – фактор 3, 4 – профессиональная мотивация и профессионально важные качества;
- 5 место – сумма рангов 23 – фактор 5 – ценностное отношение к приобретенным знаниям, умениям.

Данные экспертной оценки позволяют говорить, что фактор 1 (социокультурные знания) и фактор 2 (социокультурные умения и навыки) являются наиболее значимыми. Из полученных результатов видно, что, по мнению экспертов, значимость фактора 3 – профессиональная мотивация – сопоставима со значимостью фактора 4 – профессионально важные качества.

Поскольку мотивационную сферу человека отличают такие характеристики, как направленность, устойчивость и динамичность, мы вслед за А.С. Белкиным считаем, что профессиональная мотивация входит в структуру направленности личности специалиста, а не в структуру его профессиональной компетентности (Белкин А.С., 2004, 176 с.)

Исходя из этого, третьим критерием оценки социокультурной компетенции будущего учителя мы определяем профессионально важные качества.

4. Выводы.

Основываясь на выработанной структуре социокультурной компетенции будущих учителей английского языка, а также на результатах проведенного анализа и выводах экспертной оценки, опишем характеризующие признаки для каждого критерия сформированности социокультурной компетенции будущих учителей английского языка. (Таблица 2)

Таблица 2. Критерии и методы их диагностики

Критерий	Характеристика содержания критерия	Методы диагностики
Когнитивный	- сведения об истории, географии, культуре, традициях, искусстве, духовных ценностях и нормах поведения своей страны и страны изучаемого языка; - знания национально-психологических особенностей своей страны и страны изучаемого языка; - знания о социокультурном наполнении языковых единиц словаря представителей специальности «учитель английского языка»; - знания социокультурных особенностей вербального и невербального коммуникативного поведения в родной культуре и стране изучаемого языка	Анкетирование, тестирование, наблюдение, самооценка
Операционально-технологический	- умения, необходимые для поиска социокультурной информации; - умения, необходимые для обработки информации; - умения, необходимые для применения социокультурной информации; - умения, необходимые для сотрудничества.	Наблюдение, самооценка, анализ индивидуальных блогов
Личностный	- толерантное восприятие инакомыслия, «чужого» в другой культуре; - эмпатия к представителям других культур; - готовность использовать иностранный язык как средство общения с носителями языка; - потребность самоизучения языка, рефлексия - наблюдательность к особенностям другой культуры	Тестирование, самооценка, наблюдение

Выделенные критерии – социокультурные знания, социокультурные умения, профессионально важные качества – отражают специфику процесса формирования социокультурной компетенции будущих учителей английского языка, поэтому они использовались нами как в ходе констатирующего и формирующего эксперимента, а также для проверки эффективности использования выбранных нами педагогических условий формирования социокультурной компетенции будущих учителей английского языка.

Список литературы

- Об образовании: Закон Республики Казахстан от 27 июля 2007 года № 319-III РК.
Концепция этнокультурного образования от 15.07.96 №3058.
Исаев И.Ф. Профессионально-педагогическая культура преподавателя: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / И.Ф. Исаев. – М.: Изд. центр "Академия", 2002. – 208 с.
Полонский В.М. Оценка качества научно-педагогических исследований / В.М. Полонский. – М.: Педагогика, 1987. – 144 с.
Скаткин М.Н. Методология и методика педагогических исследований / М.Н. Скаткин. – М.: Педагогика, 1986. – 234 с.
Белкин А.С. Компетентность. Профессионализм. Мастерство / А.С. Белкин. – Челябинск: ОАО "Юж.-Урал. кн. изд-во", 2004. – 176 с.

УДК 004

**ЭФФЕКТИВНОСТЬ АВТОМАТИЗИРОВАННОЙ СИСТЕМЫ «СУПЕРМАРКЕТ»,
РЕАЛИЗОВАННОЙ НА БАЗЕ СИСТЕМНОЙ СРЕДЫ DELPHI 7.0****Пономаренко Е.,**

студентка 2 курса,

КГУ им. А. Байтурсынова

Шилина Я.,

студентка 4 курса,

КГУ им. А. Байтурсынова

Лифенко В.М.,

кандидат физико-математических наук,

КГУ им. А. Байтурсынова,

г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Мәліметтер қорын ақпараттандыру мен автоматтандырылған жүйені құрастыру барысында Delphi 7.0 тілінің стандартты процедуралары қолданылды. Аталмыш бағдарлама коммерциялық кәсіпорындардың қызметтерін арттыруға арналған.

Аннотация

При разработке информационной программы баз данных и автоматизированных систем использовались стандартные процедуры языка Delphi 7.0. Программа предназначена для повышения эффективности функционирования коммерческих предприятий.

Abstract

Delphi 7.0 standard procedures were used for the development of an information database programs and automated systems. The program designed for the company's increasing operational efficiency.

Түйінді сөздер: ақпараттық бағдарлама, мәліметтер қоры, автоматтандырылған жүйе.

Ключевые слова: информационная программа, база данных, автоматизированная система.

Key words: informational program, database, automated system.

1. Введение.

Практическая деятельность человека всё в большей степени зависит от эффективной организации обмена информацией. Установлено, что объём информации, используемой человеком, растёт пропорционально квадрату прироста производительных сил. Информацион-

ные процессы реализуются в различных сферах деятельности людей: экономике и технике, науке и технологии, медицине и социальном обеспечении. Для автоматизации коммерческой деятельности разработан ряд программ.

2. Обсуждение.

Функциональные возможности программы:

Предлагаемая программа обладает всеми достоинствами современных баз данных и автоматизированных систем. При ее разработке использовались стандартные процедуры языка Delphi 7.0

Программа разработана для того, чтобы автоматизировать работу администратора в супермаркете и составлять, организовывать, передавать и хранить электронную документацию.

На главной форме имеются кнопки меню: «Добавить товар», «Добавить сотрудника», «Поиск сотрудника», «Поиск товара», «Анкету», «О фирме», «Трудовой договор», «О программе» и «Выход», а также две вкладки «Сотрудники» и «Торговый центр» (Рис. 1).

Вкладка «О фирме» позволяет инициировать процедуру «procedure Trekviz.Button2Click(Sender: TObject);» и просмотреть информацию о фирме и реквизитах торгового центра.

Для добавления товара в программе используется процедура: «procedure Tadds.BitBtn1Click(Sender: TObject);». Для операции по добавлению сотрудника реализована процедура: «procedure Taddc.BitBtn1Click(Sender: TObject);». Чтобы найти товар завезенный на склад, использованы процедуры: «procedure TsearchC.BitBtn2Click(Sender: TObject);», «procedure TsearchC.BitBtn1Click(Sender: TObject);», «procedure TsearchC.FormClose(Sender: TObject; var Action: TCloseAction);».

Для поиска сотрудника из базы данных использованы следующие процедуры: «procedure Tsearchs.Button2Click(Sender: TObject);», «procedure Tsearchs.Button1Click(Sender: TObject);», «procedure Tsearchs.FormClose(Sender: TObject; var Action: TCloseAction);». Для заполнения анкеты нового сотрудника реализованы процедуры: «procedure Trezume.rg2Click(Sender: TObject);», «procedure Trezume.cb5Click(Sender: TObject);», «procedure Trezume.Button1Click(Sender: TObject);». Для получения информации о программном обеспечении реализована процедура «procedure TForm1.BitBtn2Click(Sender: TObject);»

При запуске программы появляется заставка «Торговый центр» и открывается интерфейс программы «Моделирование работы торгового центра» (Рис. 1).

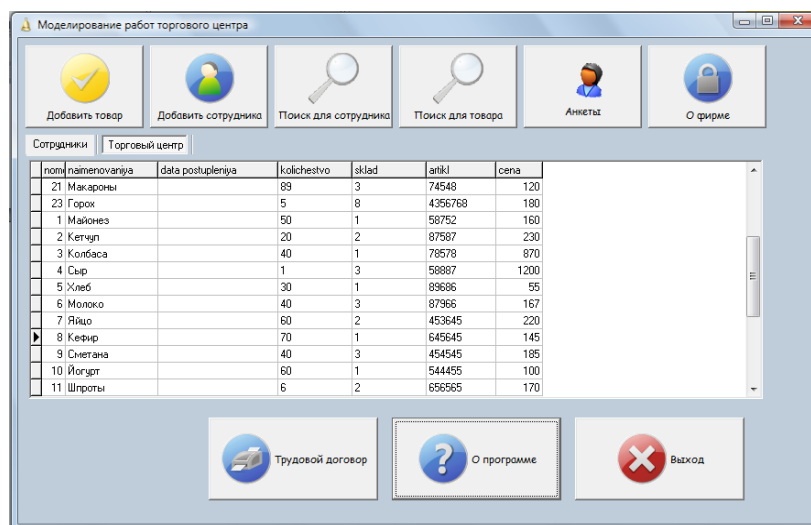


Рис. 1. Интерфейс программы «Моделирование работы торгового центра».

В верхней части программы расположены кнопки меню для управления и ведения учета соискателей и клиентов. Кнопка меню «Добавить сотрудника» предназначена для добавления,

редактирования или удаления данных сотрудника. В данное окно необходимо ввести код, фамилию, имя, отчество, дату рождения, должность, адрес, телефон (Рис. 2).

Рис. 2. Окно «Добавить сотрудника».

Кнопка «Добавить товар» предназначена для добавления нового товара, поступившего на склад. При нажатии на кнопку «Добавить товар» появляется диалоговое окно, в котором заполняются поля формы при нажатии соответствующей кнопки (Рис. 3).

Рис. 3. Окно «Добавить товар».

Кнопка «Поиск наименований товара» предназначена для открытия списка и поиска товара по наименованию и цене (Рис. 4).

nome	наименование	kolichество	sklad	cena	artikl	data_postupleniya
21	Макароны	89	3	120	74548	14.10.12
23	Горох	5	8	180	4356768	12.11.12
1	Майонез	50	1	160	58752	14.10.12
2	Катчип	20	2	230	87587	14.10.12
3	Колбаса	40	1	870	78578	14.10.12
4	Сыр	1	3	1200	58887	14.10.12
5	Хлеб	30	1	95	89686	14.10.12
6	Молоко	40	3	167	87966	14.10.12
7	Йогурт	60	2	220	453645	14.10.12
8	Кефир	70	1	145	645645	14.10.12
9	Сметана	40	3	185	454545	14.10.12
10	Йогурт	60	1	100	544455	14.10.12
11	Шпроты	6	2	170	656565	14.10.12
14	Мороженое	35	1	45	878637	14.10.12
15	Мясо	35	3	1200	898878	14.10.12

Рис. 4. Окно «Поиск товара».

Аналогичным образом выполняется операция «Поиск сотрудника» (Рис. 5).

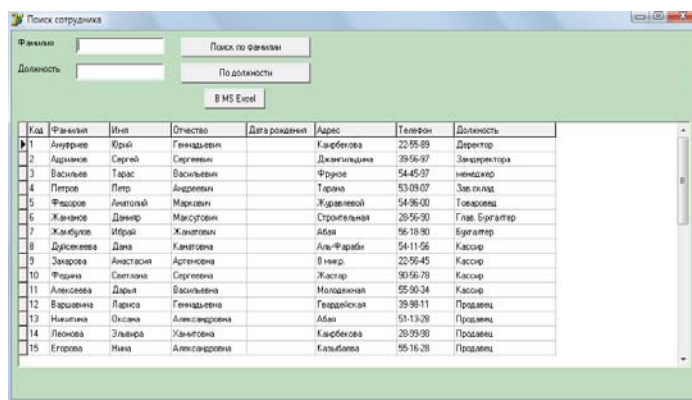


Рис. 5. Окно «Поиск сотрудника».

Кнопка меню «Анкета» инициирует операцию заполнения анкеты соискателем или распечатку его анкеты (Рис. 6).

Рис. 6. Окно «Заполнение анкеты».

Вкладка «Трудовой договор» предназначена для процесса оформления и заключения договора сотрудника с фирмой.

Автоматизированная информационная система обеспечивает ведение документации на электронном и бумажном носителях, проведение операций, получение оперативных данных о контингенте привлекаемого персонала, анкетных данных, квалификации, стаже работы, занимаемой должности и адресации бутика, наличии поощрений и взысканий, а также об ассортименте продукции находящейся в торговом центре, остатках товаров, новых поступлениях, ценах и количестве каждого продукта или изделия.

Выводы.

Использование автоматизированной системы позволяет хранить, модифицировать информацию о товарах и сотрудниках, осуществлять поиск, фильтрацию и сортировку данных, что снижает себестоимость продукции и позволяет увеличить доход при реализации оптовой продукции.

Список литературы

- Александровский А.Д. Учебный курс по Delphi 6.0. – М., 2000.
 Глушаков С.В. База данных. – Харьков, 2002.
 Гофман Г. Delphi6.0 Полное руководство. – СПб., 2002.

УДК 159.922. 7/.8

НАРУШЕНИЕ ОБЩЕНИЯ В ПОДРОСТКОВОМ ВОЗРАСТЕ

Севостьянова С.С.,
доцент кафедры психологии, КГПИ
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Тұлғаның дамуындағы жағымсыз тенденцияларды алдын алу мақсатымен қарым-қатынас бұзылыстарын уақытында анықтау қажеттілігі эксперименталды түрде дәлелденді. Ұсынылған зерттеу мәліметтерін жеткіншектердің арасында арақатынастарының бұзылуын алдын алу және қарым-қатынас бұзылыстарын анықтау үшін мектеп психологтары қолдануы мүмкін.

Аннотация

Экспериментально доказана необходимость своевременной диагностики нарушения общения с целью предупреждения нежелательных тенденций в развитии личности. Представленный материал по исследованию общения в подростковом возрасте может быть использован школьным психологом для диагностики нарушения общения в подростковом возрасте и профилактики развития у детей проблемных типов взаимоотношений в среде сверстников.

Abstract

Experimentally approved the need for timely diagnosis of communication disorders in order to prevent undesirable trends in the development of personality. The material presented on the study of communication disorders of adolescence and can be used by the school psychologist for diagnosis and prevention of communication disorders in development of children problematic types of relationships among the peers.

Түйінді сөздер: қарым – қатынас, жанжал, тұлғааралық қатынас түрі, тұлғааралық қатынас дисгармониясы.

Ключевые слова: общение, конфликтность, тип межличностных отношений, дисгармония межличностных отношений.

Key words: communication, proneness to conflict, type of interpersonal relationships, interpersonal disharmony.

1. Введение.

Одной из важнейших форм взаимодействия людей является общение. Сфера общения представляет собой интерес, поскольку касается всех и каждого, независимо от возраста и профессии. Это та сфера, в которой человек может проявлять себя, добиваться положительных изменений как в отношениях с людьми, так и путём развития таких личностных характеристик, как самооценка или уровень притязаний, чувствительность, умение слушать. Общение представляет собой достаточно многогранное явление. Оно рассматривается как отношение людей друг к другу, их взаимодействие, как обмен информацией между ними и духовное взаимопроникновение. Существенное влияние на становление человеческой личности, формирование важнейших свойств нравственной сферы, на физическое и психологическое здоровье в целом оказывает непосредственное общение со значимыми другими (Божович Л.И., 2001).

Значение проблемы непосредственного общения со значимыми другими особенно возросло на современном этапе развития общества, когда школа считается центром жизнедеятельности детей, особенно подросткового возраста. Хотя в сфере развития отношений

детей этого возраста определяется и такой феномен, как мобилизация, заключающаяся в том, что подростки, уже проявляющие свой взгляд на мир, свой голос, позиционируют себя по отношению к миру детей и миру взрослых, создавая разнообразные неформальные объединения, удовлетворяющие их потребность в самовыражении, эпатаже, вызове и демонстрации своего отношения к миру (Фельдштейн Д.И., 2010).

В настоящее время, когда практически каждый человек подвержен стрессовым воздействиям, необходимо как можно раньше обратить внимание на общение подрастающего поколения. Современные дети физически, нравственно и интеллектуально развиваются и созревают быстрее, чем это было несколько десятилетий назад, что ещё в большей степени обостряет и усложняет процессы, связанные с межличностными отношениями. Данная проблема особое значение имеет для подросткового возраста, когда происходит актуализация деятельности по усвоению норм и способов человеческих взаимоотношений. Взаимоотношения подростков со сверстниками и взрослыми могут быть как гармоничными, так и дисгармоничными, нарушенными. Как правило, неблагополучие во взаимопониманиях, неудовлетворённость потребностей детей в позитивных отношениях как со взрослыми, так и со сверстниками имеют многосторонние отрицательные последствия для развития личности подростка. Так, например, научно доказано, что нарушение значимой для личности системы отношений человека неизбежно ведёт к развитию разнообразных психосоматических заболеваний, формированию невротической личности (Духновский С.В., 2006). Вот почему необходима своевременная диагностика и соответствующая психокоррекция нарушения общения на ранних стадиях онтогенетического развития человека.

Актуальность исследования обусловлена недостаточной изученностью нарушения общения в подростковом возрасте и отсутствием конкретных работ по изучаемой проблеме.

2. Материалы и методы исследования.

Диагностическая часть программы исследования была направлена на получение информации о нарушении общения в подростковой среде. С этой целью проводился опрос педагогов и обследование самих детей. Опрос педагогов позволил выявить подростков, которые, по их мнению, испытывают трудности в общении в связи со склонностью к конфликтности. Кроме того, этот опрос позволил уточнить особенности поведения подростков в ситуации конфликта. Психологическое обследование подростков было направлено на выявление нарушения общения со сверстниками.

Психодиагностика проводилась в два этапа. На первом этапе, наряду с опросом учителей, самих подростков была использована методика «Незаконченные предложения» и методика «Диагностика межличностных отношений» Т. Лири. По полученным результатам были сформированы две группы: контрольная и экспериментальная по 15 подростков каждая. В контрольную группу вошли дети без признаков нарушения общения, а в экспериментальную группу вошли подростки, склонные к конфликтности в межличностных отношениях.

На втором этапе психодиагностики использовались следующие методики: «Диагностика предрасположенности личности к конфликтному поведению» К. Томаса, «Субъективная оценка межличностных отношений» С.В. Духновского, опросник «Социально-психологическая компетентность» Р.В. Овчаровой.

Диагностическое обследование проводилось на базе средней школы № 115 города Костаная. В начале эксперимента приняли участие 46 учащихся седьмых-восьмых классов, а со второго диагностического этапа приняли участие в эксперименте 30 подростков, из них 17 мальчиков и 13 девочек.

3. Обсуждение.

Результаты первоначальной психодиагностики показали, что из 46 обследованных учащихся седьмых-восьмых классов комплексное нарушение системы отношений наблюдалось у 18 (39, 1%). Подростки чаще всего испытывали трудности в следующих системах отношений:

– подросток – родители: ссоры, непонимание, недостаток внимания, заботы со стороны родителей; не признание родителями его «взрослости», противопоставление ценностям семьи своих ценностей и потребностей; обиды и упрёки родителям;

– подросток – педагоги: агрессия на учителей, непонимание учителями подростков; обвинение во всех бедах; конфликты, затрудняющие учебно-воспитательный процесс и влекущее негативное отношение подростка к школе и учению вообще;

– подросток – сверстники (одноклассники): тревога за принятие себя, постоянные колебания самооценки, уход в себя, агрессия, конформность, огромная значимость мнения сверстников;

– подросток в отношении к самому себе: неприятие себя, неуверенность, самообвинение, заниженная или завышенная самооценка, потребность в признании, уход от реальности в мир фантазий;

– подросток – общество: страх установления контактов, агрессия на весь окружающий мир, враждебность, противопоставление себя окружающему миру, проблема доверия, тревожность по поводу принятия себя.

Значимой для подростка является и система его отношений с противоположным полом и связанные с этим соответствующие переживания: неуверенность в себе, агрессия, тревожность, депрессия, уход в себя и т. д.

При интерпретации результатов исследования особое внимание уделялось взаимоотношениям подростка со сверстниками, учителями, родителями, а также отношению подростка к самому себе, к испытываемым им страхам, опасениям, целям и желаниям, поскольку существование разного рода нарушений в перечисленных системах отношений неизбежно влечет за собой конфликты.

Изучение типа межличностных отношений с использованием методики Т. Лири показало, что из 46 учащихся седьмых-восьмых классов у девяти подростков (10,6 %) определялся авторитарный тип межличностных отношений, у шести (13%) подростков – независимо-доминирующий, у семи (15,3%) подростков – агрессивный, у трёх (6,5%) подростков – недоверчиво-скептический, покорно-застенчивый тип определялся у трёх (6,5%) подростков, зависимый тип выявлен у четырёх (8,7%) детей, сотрудничающий – у восьми (17,4%) подростков и альтруистический тип определяется у шести (13%) подростков. Таким образом, у детей подросткового возраста доминирующими типами взаимоотношений являются авторитарный и агрессивный, третье место по частоте занимает сотрудничающий тип межличностных отношений. Вместе с тем, исследование показывает, что 22 подростка (47,9%) имеют такие типы межличностных отношений, как авторитарный, независимо-доминирующий и агрессивный, которые способствуют развитию конфликтности в межличностных отношениях. По результатам исследования была сформирована экспериментальная группа, состоящая из 15 учащихся. В эту группу вошли пять подростков с агрессивным типом отношений, пять – с авторитарным типом отношений и пять подростков с независимо-доминирующим типом отношений. В контрольную группу вошли дети без признаков нарушения системы отношений.

У детей контрольной группы ярко выражены показатели сотрудничающего и альтруистического типа межличностных отношений. Для подростков этой группы характерны такие черты, как дружелюбие, ориентированность на принятие и социальное одобрение. Они склонны к сотрудничеству, кооперации. При решении проблем они проявляют гибкость и идут на компромисс. В конфликтных ситуациях стремятся быть в согласии с мнением окружающих. Дети сознательно конформны, следуют условностям, правилам и принципам «хорошего тона» в отношениях с одноклассниками.

У подростков экспериментальной группы ярко выражены показатели по таким типам межличностных отношений, как авторитарный, агрессивный и независимо-доминирующий. Высокие показатели авторитарности у учащихся говорят об их стремлении занять лидирующие позиции в классе, их отличает властность и деспотичность. Эти дети во всём стремятся

полагаться на своё мнение, не умеют принимать советы от других, довольно часто переоценивают свои возможности и проявляют нетерпимость к критике.

Высокие показатели независимо–доминирующего типа отношений свидетельствуют о том, что подросткам характерны такие черты, как стремление быть над всеми, но одновременно в стороне от всех, занимать обособленную позицию в группе, это самовлюблённые, расчётливые и независимые личности.

Исследование подростков с использованием методики «Диагностика предрасположенности личности к конфликтному поведению» К.Томаса показало, что 20 (43.6%) детей из числа обследованных учащихся седьмых–восьмых классов предпочли соперничество, шестеро (13%) детей – сотрудничество. Компромисс предпочли также шестеро (13%) подростков, стратегию «избегание» выбрали семь (15,2%) подростков и «приспособление» также семь (15.2%) подростков. Таким образом, в подростковой среде преобладает стиль поведения соперничества и наименьшей популярностью пользуются такие стили поведения, как сотрудничество и компромисс.

Для определения характеристик дисгармонии межличностных отношений была использована методика «Субъективная оценка межличностных отношений» С.В. Духновского. Результаты показали, что у детей контрольной группы получены средние показатели по всем шкалам методики С.В. Духновского, что свидетельствует о гармоничности во взаимоотношениях этих детей с окружающими. Данные показатели указывают на то, что подростки контрольной группы удовлетворены тем, как складываются их отношения с другими, они чувствуют себя хорошо среди людей, стремятся установить с ними близкие, доверительные отношения. В отношениях с другими неразрешимые противоречия, противостояния либо отсутствуют, либо возникающие трудности и противоречия конструктивно разрешаются.

У подростков экспериментальной группы определяются высокие показатели по шкалам «конфликтность» и «агрессивность» с преобладанием «конфликтности». Высокие значения свидетельствуют о наличии противоречий в общении подростков. В межличностных отношениях каждый ориентируется на свои интересы и открыто борется за их реализацию.

Результаты методики «Опросник социально-коммуникативной компетенции» Р.В. Овчаровой показали, что у детей контрольной группы получены средние показатели по шкалам методики и это свидетельствует о полноценных отношениях с окружающими людьми и, прежде всего, со значимыми сверстниками и взрослыми. В экспериментальной группе подростков определяются высокие показатели по шкалам, за исключением шкалы «конформность». Принимая во внимание характеристики шкал, по которым получены статистически значимые различия, можно сделать вывод о том, что эти характеристики свидетельствуют о наличии конфликтности в межличностных отношениях детей экспериментальной группы, что является серьёзной помехой для общения.

4. Выводы.

Таким образом, результаты исследования подростков с использованием комплекса психодиагностических методик показали, что признаком нарушения общения в подростковом возрасте является конфликтность в межличностных отношениях. Подростки с данным нарушением общения нуждаются в развитии у них способов бесконфликтного общения.

Список литературы

- Божович Л.И. Проблема формирования личности. – Воронеж, 2001. – 488 с.
Духновский С.В. Субъективная оценка личностных отношений. – СПб.: Речь, 2006. – 54 с.
Фельдштейн Д.И. Психолого-педагогические проблемы построения новой школы в условиях значимых изменений ребёнка и ситуации его развития // Вопросы психологии. – 2010. – № 3. – С. 47 – 56.

УДК 81-373.47

SHORTENING AND THEIR FUNCTION IN MODERN ENGLISH

Унгутбаева Г.Ш.,
старший преподаватель, КГПИ
Асанова А.Б.,
магистр гуманитарных наук
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Бұл мақалада қазіргі ағылшын тіліндегі қысқарған сөздердің түрлері мен қызметтері және олардың бұқаралық ақпарат құралдарында, медицина және ақпараттық технологиялар салаларындағы қолданысы қарастырылған. Практикалық тарауда қазіргі ағылшын тіліндегі кітаптар, газеттер мен журналдардан таңдалып алынған мысалдардың түрлері келтіріліп, олардың қызметтері талданған.

Аннотация

Данная статья посвящена изучению типов и функций аббревиатур современного английского языка и их использования в СМИ, медицинских и информационно-технологических сферах. Практическая часть представляет выборку примеров из современных книг, газет и журналов, разбор по типам и функциям.

Abstract

This article is devoted to the study of types of abbreviation and their function in Modern English and their usage in mass media, medical, informational and technical spheres. The practical part represents selection of examples from Modern English textbooks, newspapers and magazines and their analysis according to the types and functions.

Түйінді сөздер: қысқарған сөздер, түрлері мен қызметтері, медициналық және ақпараттық технологиялар.

Ключевые слова: аббревиатура, типы и функции, медицинские и информационно-технологические сферы.

Key words: types of abbreviation and their function, medical, informational and technical spheres.

1. Introduction.

Shortening of words is one of the developing branches of lexicology nowadays. Being a developing branch of linguistics it requires a special attention of teachers to be adequate to their specialization in English and it reflects the general trend of simplification of a language.

The shortening of the words is one of the main trends in development of Modern English, especially in its colloquial layer, which, in its turn at high degree is supported by development of modern informational technologies and simplification of alive speech.

Shortening in communication (especially written) the process or result of representing a word or group of words by a shorter form of the word or phrase. The problems of shortened lexical units as specific language phenomena in modern languages attracted attention of many researchers. These problems are considered to numerous articles and separate researches of Kazakh, Russian and foreign authors.

The spoken and the written forms of the English language have each their own patterns of shortening, but as there is a constant exchange between both spheres, it is sometimes difficult to tell where a given shortening really originated.

The main reason for choosing this topic is that there are many words and word groups which

have their shortened version. Very often those shortened words occur in various texts, such as technical writing, statistical material, tables and notes. We decided to look up what abbreviations are commonly used in mass media, medicine, informational and technical sphere, especially in newspaper articles and textbooks. The other reason is to figure out when and how abbreviations are used in written language.

2. Materials and Methods.

Research methods: description; comparison; observation.

The material of our research is mass media, medicine, informational and technical sphere.

There are two types of **contractions**: grammatical contractions and single word contractions.

1. **Grammatical contractions** join together two words to make a single word.

Examples: it's (it is, it has); don't (do not); can't (cannot); you'll (you will); should've (should have); would've (would have); we're (we are); *aren't* (are not); isn't (is not), shan't (shall not); *let's* (let us); who's (who is, who has); they're; (they are); doesn't (does not)

2. **Single word contractions** are the shortened form of words that begin and end with the same letters as the original word, and do NOT have a full-stop. Generally speaking, you should avoid using these in your writing unless they are commonly used in a particular field of study (discipline) or used in a reference list or in-text citation.

Examples: govt (government); dept (department), Cwth (Commonwealth), Qld (Queensland) [John Gammack, 2007]

Contractions are regarded as informal language and should not be used in assignment or essay writing—these words should be written in full in writing. [John Gammack, 2007]

An abbreviation is a shortened form of a word that does not end in the same letter as the original word. Generally, full-stops are used. Unless the word is used in reference list or is an accepted form for in-text references, it is important to follow the rules for formal writing and write the term in full.

1. **Days and months:** They should be written in full in text, but used in the correct standard abbreviation for longer months when it is used in reference list

Examples: Jan., Feb., Mar., Apr., May, June, July, Aug., Sept., Oct., Nov., Dec.

2. **Compass points:** They should be written in full in text and hyphenated compound forms—do not capitalise unless you use the abbreviated form in diagrams or illustrations.

Examples: north, south, east, west, south-western, south-easterly winds

3. **Geographical features:** Always write the full name of geographical features in your written text—do not use abbreviations as you would do on a map or diagram.

Examples: Sydney Harbour, North Island, Snowy Mountains, Brisbane River, Cape York. [Jayadev Misra, 2012]

3-4. Results and Discussions.

All types of shortened words are widely used in Mass Media. We used popular American and press to find the examples of shortenings. The newspapers that I used are: “The New York Times”, “Daily News”, “The Wall Street Journal”, “USA Today”, “The Times”, “Financial Times”, “Daily Mail” and etc. We have analyzed 76 shortened words on their types and functions.

Newspaper: “The New York Times”

Article: “House Approves Bill That Allows Policy Renewals”

Date: November, 15 2013

“...Representative Nick J. Rahall II, Democrat of West Virginia, who voted for the legislation, said that the White House deserved an “F-minus” for its botched rollout of the Affordable Care Act...”

The type of the shortened word:

Nick J. Rahall II – an abbreviation of proper names. (I.V.Arnold)

The function of the shortened word: shortens the personal name.

F-minus - compound-shortened word. (I.V.Arnold)

The function of the shortened word: shortens the newspaper term.

XXI century is considered to be the century of informational and technical sciences. As these sciences are in the process of development, a lot of short and long terms are appearing every day. Some of them are very popular nowadays and known for every person, others are used only by people of these professional spheres. Here are some examples of abbreviations used in informational and technical textbooks. We have analyzed 74 shortened words of different types and identified their functions. These are the books: “The Book of Informatics”, “Theory in Programming Practice”, “Computer Science and Programming”, “Technology and Global Change, etc. and magazines: “Discover: Science for the Curious”, “The Health Journal”, “Science Daily”, “News Daily”, “Health Journal”, that we have used. [Fred Beisse, 2012, Masayuki Tanabe, 2011]

“...These disciplines now sometimes go by other names in different cultures and university department names – system sciences, organization studies, IT, management, IS and especially nowadays, simply informatics...” [Valerie Hobbs, Diarmuid Pigott, 2007]

The type of the shortened word: IT – lexical abbreviation, initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: IT – Informational Technologies; (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term.

The type of the shortened word: IS – lexical abbreviation, initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: IS – Information Services. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term.

“...For instance, even though the human voice can range up to 20kHz in frequency, telephone transmissions retain only up to about 5kHz...” [College of Physicians, 2008.]

The type of the shortened word: graphical abbreviation of weight. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: kilohertz. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term.

“... Physical information, such as your gender, age, photo, signature, fingerprints, scars or **DNA** also help to uniquely identify you for the information purposes of immigration, police, access to building and the like...” [College of Physicians, 2008.p 15]

The type of the shortened word: lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: Deoxyribonucleic Acid. (The Free Dictionary by Farlex)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

The type of the shortened word: lexical abbreviation, an acronym. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: Nonprofit International Consortium for Eiffel. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the name of organization.

“...If a programming language is popular enough, some international group or committee will create an official standard version of a programming language. The largest of these groups are **ANSI** and **ISO**...” [38, p 26]

“Computer technology is now embedded in a variety of business and personal technologies and devices, including cell phones, tablet **PCs**, music and video players, gaming systems, **GPS** devices, televisions, digital cameras, electronic book readers, text and video messaging, and home security systems.” [A. Rodney, David A. Bell, 2012]

The type of the shortened word: **PC** – lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: **PC** – Personal Computer. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term

The type of the shortened word: **GPS** - lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: **GPS** – Global Positioning System. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term

“Popular categories of applications software for large-scale systems include **CRM** and **ERP**. [41, p 14]

Magazine: Information Week

Article: TechEd: Microsoft Builds Cloud, Mobile Momentum.

Date: 08.05.2014

"After announcing nearly 40 Azure features at last month's Build conference, Microsoft didn't let up at this week's **TechEd** conference in Houston."

"How can there be two firsts?" said Microsoft Corporate **VP** Brad Anderson, who presided over the keynote. "

"Available immediately, it's supported by partnerships between Microsoft and telecom providers such as **AT&T**, Level 3, and Verizon."

"Azure **API** Management, another preview release, enables companies to expose APIs through the cloud."

The type of the shortened word: **TechEd** – a compound-shortened word. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: **TechEd** – Technology and Education. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term.

The type of the shortened word: **VP** – lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: **VP** – Vice President. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the professional designation.

The type of the shortened word: **AT&T** – lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: **AT&T** – **American Telephone & Telegraph**. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the technical term.

In this part we have analyzed 53 medical abbreviations and identified their types and functions. They were found in the textbooks and magazines, like "Hematology", "Ultrasound Imaging", "Medical Masterclass", "Medical Physiology: Principles for Clinical Medicine", and magazines: "Discover: Science for the Curious", "The Health Journal", "Science Daily", "News Daily", "Health Journal".

"...Barium causes severe caking and peritonitis and should never be given to a patient with suspected GI tract perforation..."

The type of the shortened word: lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: GastroIntestinal. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

"Back pain with shock suggests ruptured AAA, particularly if there is a tender, pulsatile mass. Shock and vaginal bleeding in a pregnant woman suggest ruptured ectopic pregnancy."

The type of the shortened word: lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: Abdominal Aortic Aneurysm. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

"However, moderate doses of IV analgesics do not mask peritoneal signs and, by diminishing anxiety and discomfort, often make examination easier..." [Robert S. Porter, Justin L. Kaplan, 2011].

The type of the shortened word: lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: intravenous. (The Free Dictionary by Farlex)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

"FUO is body temperature $\geq 38.0^{\circ}\text{C}$ rectally that does not result from transient and self-limited illness, rapidly fatal illness, or disorders with clear-cut localizing symptoms or signs or with abnormalities on common tests such as chest x-ray, urinalysis, or blood cultures..." There are several types of abbreviations in this extract:

The type of the shortened word: FUO – lexical abbreviation, an initialism. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: FUO – Fever of Unknown Origin. (Oxford English

Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

The type of the shortened word: C – a graphical abbreviation. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: C – means Celsius. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

The type of the shortened word: X – ray – compound-shortened word. (I.V. Arnold)

Full form of the shortened word: X – ray – X – radiation. (Oxford English Dictionary of Abbreviations)

The function of the shortened word: shortens the medical term.

5. Conclusion.

Abbreviation is shortening of a word or words and its purpose is to save space. Most common types of abbreviations are initialisms and acronyms. Initialisms are pronounced letter by letter and acronyms are pronounced as a word.

There are a lot of abbreviations with various meanings. The meaning usually depends on the context.

The shortening of words also stands apart from the above two-fold division of word-formation. It cannot be regarded as part of either word-derivation or word-composition for the simple reason that neither derivational base nor the derivational affix can be singled out from the shortened word.

Shortening may be represented as significant subtraction, in which part of the original word or word group is taken away. Shortening consists in the reduction of a word to one of its parts, as a result of which the new form receives some linguistic value of its own.

On the base of researched work, we come to conclusion that we need to use the shortening to develop the grammar, its peculiarities, and to widen vocabulary. The shortenings are very useful in the society. We meet them on the newspapers, advertisements, all of them are the mass media, medicine, informational and technical sphere and of course at everyday communication.

The abbreviation is very wide theme to investigate; it has many types and tendencies for today. We researched methodical literature, scientific articles, recent works of methodology scientist; using such methods as analyzing manuals, textbooks and books, educational magazines, training appliances, newspapers and of course to find out the latest and the most modern information we used internet.

Perspective of the work. This material can be recommended for widening vocabulary and development of speech and knowledge of English language.

References

- John Gammack, Valerie Hobbs, Diarmuid Pigott "The Book of Informatics", 2007.
 John Gammack, Valerie Hobbs, Diarmuid Pigott "The Book of Informatics", 2007.
 Jayadev Misra "Theory in Programming Practice", 2012.
 John Gammack, Valerie Hobbs, Diarmuid Pigott "The Book of Informatics", 2007.
 "Computer Programming" 2007.
 "A Guide to a Computer User", Fred Beisse, 2012.
 "A Guide to a Computer User", Fred Beisse, 2012.
 Hematology", American Society of Hematology, 2012.
 "Ultrasound Imaging", Masayuki Tanabe, 2011.
 "Medical Masterclass", by royal College of Physicians, 2008.
 "Medical Physiology: Principles for Clinical Medicine", A. Rodney, David A. Bell, 2012.
 Magazines: "Discover: Science for the Curious", "The Health Journal", "Science Daily", News Daily", Health Journal".
Merck Manual of Diagnosis and Therapy, Robert S. Porter, Justin L. Kaplan, 2011.

УДК 387

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Бурмагина Л.А.,
старший преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан.

Аннотация

Мақалада шетел тілін оқыту үрдісінде мәдениетаралық құзыреттілікті қалыптастырудың теориялық аспектілері және қазіргі уақытта шетел тілінде білім беру жағдайы қарастырылған.

Шетел тілі сабақтарында мәдениеттілік құзыреттілікті қалыптастырудың негізгі әдістері мен оларды пайдалану жолдарына ерекше назар аударылған.

Аннотация

В статье рассматриваются теоретические аспекты формирования межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку, современное состояние иноязычного образования на современном этапе.

Важное внимание уделяется рассмотрению основных методов формирования межкультурной компетенции и их использованию на уроках иностранного языка.

Abstract

The article reviews theoretical aspects of forming intercultural competence in the process of teaching foreign language, modern state of foreign language education.

Much attention is given to defining some methods of forming intercultural competence and their usage at foreign language classes.

Түйінді сөздер: тілдер оқыту білімі, мәдениетаралық құзыреттілікті қалыптастыру, мәдениетаралық қарым – қатынас, қарым – қатынастың моделі, мәдениет негіздері.

Ключевые слова: иноязычное образование, межкультурная компетенция, межкультурная коммуникация, модели общения, культурные реалии.

Key words: foreign language education, intercultural competence, intercultural communication, communication models, cultural realia.

1. Введение.

Совет Европы называет ключевые компетентности, необходимые для жизни в поликультурном обществе: понимание различий, уважение друг друга, способность жить с людьми других культур, языков, религий – одним словом, составные межкультурной компетентности. В наше время быть этнокультурно компетентным – это значит признавать принцип плюрализма, иметь знания о других народах и их культурах, понимать их своеобразие и ценность. Термин «межкультурная компетенция» был введен в науку сравнительно недавно, около 30–40 лет тому назад, но, тем не менее, имеет множество разных определений. Каждый ученый, занимавшийся исследованием данного явления, трактует его по-своему. Что касается термина «межкультурная компетенция», он вошел в научный оборот в 1970-х и 1980-х годах. Его развитием в своих работах занимались такие ученые, как Y. Hammer, W.B. Gudykunst, T. Kealey, и другие. Общепризнанной оценки и методики развития межкультурной компетенции в то время еще не было. Но все многие ученые сходились во мнении, что основой межкультурной компетенции является способность к адаптации. Это закреплено в статьях Н. Koester, E. Olebe и других. Одни исследователи рассматривают ее как способность

людей разного пола и возраста мирно и без взаимной дискриминации существовать в одном обществе, другие – как способность участвовать в чужой до этого культуре, третьи – как идентичность, объединяющую знания и образцы поведения, в основе которых лежат принципы многообразия мышления и осознания культурных процессов. В этой связи Г. Фишер определяет межкультурную компетенцию как определенное качество личности, основанное на трезвом осознании мира, истории и готовности к действию. Наряду с этим, в отечественной науке чаще всего котируется определение, приведенное в учебнике Садохина А.П.: «Межкультурная компетенция – комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи». По мнению Н.Д. Гальсковой, Н.И. Гез, межкультурная компетенция есть способность, которая помогает личности реализовать себя в рамках диалога культур, т.е. в условиях межкультурной коммуникации. Ее становление осуществляется во взаимосвязи освоения иноязычного кода и развития культурного опыта человека, в составе которого можно вычленить отношение человека к себе, к миру, а также опыт творческой деятельности

2. Материалы и методы.

В настоящее время смешение народов, языков и культур достигло невиданного размаха. Это сделало межкультурное взаимодействие неотъемлемым фактом повседневного общения и поставило владение иностранным языком на новый приоритетный уровень.

Данные факторы изменили современные требования к уроку и уровню владения учащимися иностранным языком. Конечной целью обучения определяется формирование и развитие межкультурной коммуникативной компетенции учащихся, что включает в себя знание моделей общения, культурных стереотипов, ценностных ориентиров, образов и символов культуры. Это подразумевает такой уровень владения иностранным языком, который бы обеспечивал учащимся свободное общение с представителями иноязычной культуры.

В рамках данной теории одной из основных задач учителя ИЯ представляется развитие культурной образованности учащихся и их межкультурной восприимчивости.

Таким образом, современный урок иностранного языка должен быть ориентирован на формирование и развитие межкультурной коммуникативной компетенции учащихся в следующих её составляющих.

Прежде всего, должное внимание должно уделяться развитию речевой компетенции учащихся, а именно тренировке умений учащихся осуществлять межкультурное общение в четырёх видах речевой деятельности (говорении, чтении, аудировании и письменной речи) в рамках изучаемой темы.

Использование на уроке культурно-страноведческой информации о стране изучаемого языка, сопоставляемой с культурой родной страны, способствует развитию социокультурной компетенции, позволяющей строить межкультурное общение с представителями иноязычной культуры.

Высокий уровень иноязычной коммуникативной компетенции не всегда гарантирует успешное взаимодействие коммуникантов на межкультурном уровне, их взаимопонимание в аспекте взаимодействия их родных культур. Довольно долго формирование иноязычной коммуникативной компетенции происходило в условиях, когда идеалом, к которому стремились учащиеся, был носитель языка. Это стремление «имплицитно предполагает, что изучающие иностранный язык должны моделировать себя по образу носителей языка, игнорируя важность социальной идентичности и культурной принадлежности обучающегося». Однако, начиная изучать иностранный язык, обучающийся имеет свой социокультурный багаж, свои культурные традиции. Для успешного межкультурного взаимодействия необходимо вырабатывать двойное видение, адекватно принимать другую культуру, не теряя своей собственной культурной идентичности, тем самым развивая межкультурную компетенцию. В связи с этим очевидной становится роль межкультурной компетенции, разрабатываемой и описываемой

мой в трудах таких ученых, как Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Г.В. Елизарова, и др. Можно обладать всеми необходимыми знаниями и даже правильно строить собственное и верно расшифровывать поведение другого человека, но не обладать умениями соотнесения моделей и конкретных актов поведения и умениями донести до собеседника, действующего на бессознательной основе, смысл особенностей межкультурного акта общения.

Общение в межкультурной ситуации всегда чревато конфликтами между знанием и незнанием, даже при условии общения на одном языке. Следовательно, одной из целей обучения межкультурной коммуникации является предотвращение и разрешение этих конфликтов при помощи развития у обучающихся способности реализовать и понимать лексико-грамматические конструкции, соответствующие нормам коммуникативной деятельности индивида иной лингвоэтнокультурной общности и иной национально-языковой картины мира.

Сложившаяся геоэкономическая и геокультурная обстановка вынуждает человека уметь сосуществовать в общем жизненном мире. Это означает быть способным строить взаимовыгодный диалог со всеми субъектами общего жизненного пространства, уметь устанавливать гуманитарную и межкультурную связь между культурами различных народов. Важную роль в этом процессе играет язык, с помощью которого становится возможным установление взаимопонимания и взаимодействия между представителями различных лингвоэтносообществ, решение проблемы межкультурной коммуникации.

Определим спектр направлений формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции в условиях обучения иностранному языку в старших классах.

К ним относятся:

- поликультурное направление (обогащение своей культуры за счёт принятия другой, готовность к освоению другой культуры): принятие новых знаний о чужой культуре для более глубокого познания своей; уважение ко всем культурам; видение в иноязычной культуре не только и не столько то, что нас отличает друг от друга, сколько то, что нас сближает и объединяет; способность смотреть на события и их участников не со своей точки зрения, а с позиций другой культуры;

- толерантность (нацеленность на взаимодействие, умение бесконфликтно общаться): способность взаимодействовать с людьми другой культуры на основе учёта их ценностей, норм, представлений; способность корректировать своё поведение в процессе общения на человека другой культуры; отсутствие жёсткости в поведении; способность сопереживать, откликаясь на эмоции, переживания носителей чужой культуры; чувствовать и понимать настроения людей;

- поведенческое направление (коммуникабельность поведения): адекватное поведение, принятое в деловых профессиональных сферах; нахождение конструктивных компромиссов; умение вступать в контакт и поддерживать его;

- лингвосоциокультурное направление (использование лингвистических средств языка в соответствии с культурными нормами языка в профессиональной сфере деятельности): умение обмениваться мнениями; умение активно слушать на основе повторения сказанного, резюмировать, подтверждать внимание к собеседнику; ставить вопросы, подталкивающие к разъяснению сказанного.

Задача формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции осуществляется в процессе речевого взаимодействия: аудирования, чтения, говорения, письма, как в процессе аудиторных занятий, так и внеаудиторной работы с обучающимися.

Рассмотрим принципы и подходы, положенные в основу формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции:

- осознание обучающимися собственной национальной культуры и родного языка; с этой целью сочетание коммуникативно-деятельностного подхода с социокультурным, что даёт возможность формировать не только конкретные культуроведческие представления о странах соизучаемых языков, народов и сообществ, но и стимулировать познание культуровед-

ческого материала о родной стране, развивать представление родной культуры на иностранном языке в иноязычной среде, в условиях межкультурного общения;

- опора на фоновые знания, социокультурный фон, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык, ибо для адекватной межкультурной коммуникации с носителями языка необходимы фоновые знания, играющие определённую роль при использовании языка и тем самым влияющие на иноязычную коммуникативную компетенцию обучаемых;

- обучение язычному взаимодействию в контексте диалога культур, что предполагает расширение круга культур и цивилизаций, осознание «обучаемыми себя как культурно-исторических субъектов, являющихся носителями и выразителями не одной, а целого ряда взаимосвязанных культур, для подготовки их к выполнению в обществе роли субъекта диалога культур...»;

- гуманистическая психологизация учебной среды, понимаемая как выдвижение обучаемого как субъекта межкультурной коммуникации и как субъекта языкового образовательного процесса и позволяющая говорить о смещении акцента в процессе обучения иностранному языку с преподавательской деятельности на деятельность обучающегося, формирования его как творческой личности;

- интерактивный характер деятельности обучаемых, предполагающий применение современных технологий, обеспечивающих актуализацию и развитие личностных качеств школьников (обучение в сотрудничестве, метод проектов, информационные технологии (Интернет), дистанционное обучение на базе компьютерных телекоммуникаций); дифференцированный подход к обучаемым, ставящий их в ситуацию выбора, побуждающий к самостоятельности и активности, развитию рефлексии.

В рамках решения задачи формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции рассмотрим примерные варианты ситуаций, приближающих обучаемых к возможности установления контактов с носителями языка.

1. Ситуация деловой встречи с носителями языка в связи с обсуждением плана совместной работы в какой-либо области, принятием обязательств, заключением возможных контрактов и др. Возможны следующие речевые интенции: дать почувствовать вашу заинтересованность в характере беседы; поддержать суждение иноязычных партнеров по обсуждаемому вопросу; определить (высказать) свою точку зрения; выразить несогласие с позицией носителей языка, хотите ее опровергнуть; найти компромиссное решение вопроса; дать почувствовать ваше удовлетворение характером беседы, ее ходом, итогами.

2. Ситуация встречи с деловыми партнерами на выставке-презентации нового оборудования в какой-то сфере производства, поставке техники, различных препаратов, созданных отечественными объединениями. Используем такие речевые интенции, как: выразить стремление заинтересовать носителей языка в приобретение каких-либо выставочных объектов; дать возможность почувствовать ваше желание к позитивному исходу встречи; побудить дать оценку того, что представлено на выставке; предложить более аргументированно обосновать свою точку зрения; попросить в медленном темпе повторить сказанное, спросить значение каких-то непонятных вам слов, выражений; дать возможность противоположной стороне ощутить твердость в отстаивании вашей позиции в каких-то аспектах вашей проблемы; дать возможность почувствовать ваше неполное удовлетворение от намерения носителей языка перенести окончательные переговоры на более поздний срок; выразить готовность идти на компромисс; поблагодарить носителей языка за их активное участие в проведении выставки – презентации.

3. Ситуация пребывания в иноязычной семье на основе обмена. Речевые интенции, побуждающие к общению: хотите выразить восхищение оказанным вам приемом, радушием хозяев, красотой интерьера дома и окружающего вас пейзажа; просите сделать снисхождение за недостаточное владение языком, учитывать это в ведении диалога; не согласны с замечаниями по поводу каких-то ваших манер, не отвечающих этикету страны носителей языка;

ваша реакция, если считаете себя задетыми какой-то репликой по поводу вас кого-то из членов семьи (сверстников); стремитесь проявить интерес к высказываниям хозяев, их информации о достопримечательностях города; ваша реакция, если у вас нет желания участвовать в осмотре каких-то памятных мест; хотите заинтересовать вашим городом, родными местами, своей семьей, ее обычаями, традициями; вас не удивляет что-то, что с точки зрения хозяев, является важным, заслуживает внимания; ваше поведение, характер высказываний, если вы не разделяете эмоциональных чувств хозяев; хотите, чтобы ваше общение закрепилось в дальнейшем, приносило удовлетворение обеим сторонам.

Следовательно, из общих целей обучения вытекает непосредственная цели преподавателя, которая состоит в том, чтобы сформировать и развить у учащихся следующие умения:

- употреблять ИЯ в аутентичных ситуациях межкультурного общения;
- объяснить и усвоить чужой образ жизни;
- расширить индивидуальную картину мира за счет приобщения к языковой картине мира носителей изучаемого языка.

Таким образом, обучение общению на иностранном языке в подлинном смысле этого слова подразумевает овладение социокультурными знаниями и умениями. Без этого нет и не может быть практического овладения языком. Культуроведческая направленность обучения иностранному языку обеспечивает реализацию не только общеобразовательных и воспитательных целей, но также вполне конкретных практических целей. Одна из важнейших задач учителя – необходимость разработки технологии обучения социокультурному компоненту в содержании обучения иностранному языку. При этом не следует забывать о родной культуре учащихся, привлекая ее элементы для сравнения, поскольку только в этом случае обучаемый осознает особенности восприятия мира представителями другой культуры. Исходя из этого, учащиеся должны получить знания по основным темам национальной культуры стран изучаемого языка (по истории, географии, политико-общественным отношениям, образованию, спорту), а также знания о социокультурных особенностях народов – носителей языка.

Качество обучения во многом зависит от подобранного страноведческого и лингвострановедческого материала. Актуальная и интересная информация о жизни и быте в странах изучаемого языка, фотографии, схемы, статистика, подробные комментарии учителя и коммуникативные упражнения, основанные на представленном материале, позволят учебно-методическим комплексам по иностранному языку полностью соответствовать современной образовательной парадигме в нашей стране.

3. Выводы.

Значимость тематики формирования межкультурной компетенции личности определяется тенденциями развития современного общества и образования. Современное общество, которое находится на постиндустриальном, или информационном, этапе своего развития, характеризуется интенсификацией взаимодействия различных культур, широким применением компьютерной техники, развитием средств телекоммуникации, глобализацией всех сфер общественной жизни и ростом межкультурного и межличностного общения. Данные направления развития общества требуют от системы образования подготовить учащихся к жизни в новых социокультурных условиях. Формирование образовательных компетенций учащихся школы, среди которых важное место отводится межкультурной компетенции, является актуальным вопросом современной педагогической теории и практики. В таких условиях представляется актуальным исследовать теоретические и практические основы, а также особенности формирования межкультурной компетенции личности как системы знаний о культуре, умений практического взаимодействия с представителями иных культур, качеств личности, необходимых для достижения взаимопонимания и эффективного общения с учащимися, представителями изучаемого иностранного языка и иноязычной культуры.

Список литературы

Василькова О.В. Межкультурная компетенция как составляющая образовательной компетенции студентов неязыкового вуза // Формирование иноязычных компетенций у студентов неязыковых вузов: материалы межрегион. науч.-практ. конф. 18-19 апреля 2012 года, Ижевск; отв. ред. В.В. Поздеев, Н.Н. Изметинская. – Ижевск, 2012. – С.13–17.

Гальскова Н.Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика [Текст] / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 336 с.

Об образовании: Закон Республики Казахстан от 27 июля 2007 года № 319-ІІІ Р

Концепция развития иноязычного образования РК. – Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, 2006.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М., 2009. – С. 278.

Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур. – Воронеж: Истоки, 1996. – 239 с.

Плужник И.Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: Автореф. докт. дисс. – Тюмень, 2003.

Moosmüller A. Interkulturelle Kompetenz und interkulturelle Kenntnisse. In: Roth, K.: Mit der Differenz leben. Europäische Ethnologie und Interkulturelle Kommunikation. München Verlag, 1996. S. 217–290.

УДК 378

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА УЧАЩИХСЯ В МАЛОКОМПЛЕКТНОЙ ШКОЛЕ

Доцанова Б.М.,
старший преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Шағын кешенді мектеп дегеніміз оқушылардың саны аз, оқу сабақтарын ұйымдастырудың өзіндік ерекшелігі бар, біріктірілген сыныптардан тұратын білім беру ұйымы. Шағын кешенді мектеп оқушысының өзіндік жұмысы – белсенділікті, шығармашылықты, ынтаны талап ететін оның танымдық қызметті ұйымдастыру формасы. Бір сыныптағы оқушылардың өзіндік жұмыстарын тиімді ұйымдастыру шағын кешенді мектеп сабағының міндетті компоненті. Сабақтың сәтті өтуі оқытушының сабақтарды алмастыру мен өзіндік жұмысты бақылауында ұстауына байланысты.

Аннотация

Малокомплектная школа – это организация образования с малым контингентом обучающихся, совмещенными класс-комплектами и со специфической формой организации учебных занятий. Самостоятельная работа учащихся в МКШ – это форма организации их познавательной деятельности, требующая проявления активности, творчества, инициативы при решении задач. Правильно и эффективно организованная самостоятельная работа учеников одного из классов - условие нормальной учебной деятельности учащихся другого класса и является обязательным компонентом урока в малокомплектной школе. От умения учителя чередовать занятия под своим руководством и самостоятельную работу во многом зависит успех урока.

Abstract

Small schools – is an organization of education with a small contingent of students, combined class and sets and specific form of training sessions' organi-

zing. Independent work of students in small schools – is a form of their cognitive activity's organizing, requiring demonstration of activity, creativity and initiative in problems solving. Correctly and efficiently organized independent work of students of a class – is normal condition of learning activities of students of another class, and it is a requiring component of the lesson in small schools. From the teacher's ability to alternate training and independent work under its management, largely depends on the lesson's success.

Түйінді сөздер: *шағын комплектілі мектеп, қосылған комплект-сыныбы, өздік жұмыс, дәстүрден тыс жұмыс әдісі, шығармашылық жұмыс, оқушылардың психологиялық ерекшеліктері.*

Ключевые слова: *малокомплектная школа, совмещенный класс-комплект, самостоятельная работа, нетрадиционный метод работы, творческая работа, психологические особенности школьников, чередование двух компонентов.*

Key words: *small schools combined class-set, self study, nontraditional method of work, creative work, the psychological characteristics of students, the alternation of the two components work under the guidance of teachers.*

1. Введение.

Известно, какое значение придавал самостоятельной работе школьников К.Д. Ушинский. Активность и самостоятельность учащихся – один из основных принципов его дидактической системы. Великий педагог считал, что задача учителя состоит не в том, чтобы давать детям готовые знания, а в том, чтобы направлять их умственную деятельность. Учащиеся должны «по возможности трудиться самостоятельно, а учитель руководить этим самостоятельным трудом и давать для него материал».

В свете задач, поставленных перед школой, закрепление знаний, умений и навыков приобретает особое значение: учить учиться на уроке – один из основных принципов работы в современной школе. Во время закрепления материала широко практикуется самостоятельная работа учащихся. При этом важно, что эффективность самостоятельной работы в том, чтобы практические задания выполнялись не механически, а сознательно. Нужно добиваться, чтобы в работе были элементы самостоятельности и творчества. Основная цель научить детей мыслить, анализировать, обобщать. В этих целях очень полезно практиковать задания типа «Объясни», «Докажи», «Почему?». Поэтому, наряду с традиционными методами, можно использовать для повышения эффективности самостоятельной работы нетрадиционные методы работы. С первых дней пребывания детей в школе необходимо вырабатывать у них навыки самостоятельной работы. С этой целью практикуются разнообразные виды заданий творческой самостоятельной работы.

2. Материалы и методы.

Большое место в обучении иностранному языку в последние годы занимают творческие самостоятельные работы. Они повышают интерес детей к учению, развивают их наблюдательность, учат самостоятельно решать поставленные задачи. Важно и то, что в творческих письменных работах проявляются индивидуальные качества учащихся и уровень владения языком.

Обучение иностранному языку в современных условиях ставит перед учителем всех общеобразовательных школ конкретную задачу: к завершению обучения в школе обеспечить учащихся знаниями иностранного языка на функциональном уровне. Организация занятий в малокомплектных школах проходит по учебным программам и планам, единым для всех типов общей школы. Особые условия работы в малочисленных классах требуют от учителя иностранного языка хорошей предметно-методической подготовки. Известны примеры, когда в малокомплектной школе преподают учителя, не имеющие специального образования или еще не успевшие овладеть педагогическим мастерством. Следует отметить, что предмет

«Иностранный язык» – особенный предмет, специфика его требует от учителя достаточных языковых и речевых знаний, методики его обучения, психологических особенностей учащихся. В классах с малочисленным составом школьников эта проблема стоит наиболее остро, так как она связана с организацией личностно ориентированного обучения в планировании и реализации плана в учебном процессе. В малочисленных классах сильно выражается дифференциация учащихся, что приводит к снижению планки требований к знаниям и умениям учащихся. Вместе с тем, снижается и мотивация к изучению иностранного языка, падает качество знаний.

Важной особенностью урока в малокомплектной школе является обязательное проведение самостоятельной работы. Особенно в случае, если в одном классном помещении под руководством одного учителя одновременно занимаются ученики двух классов. В то время как ученики одного или двух – в однокомплектной школе – класса самостоятельно выполняют учебные задания, учитель объясняет новый материал, спрашивает, разъясняет очередное задание – занимается с учащимися другого класса. Урок в такой школе представляет собой чередование двух четко выраженных компонентов работы:

- работы учащихся под руководством учителя;
- самостоятельной работы учащихся.

Самостоятельная работа учащихся – это форма организации их познавательной деятельности, требующая проявления активности, творчества, инициативы при решении задач. Работа по выполнению различных заданий начинается с желания учащихся проявить свою активность. Обязательным её условием является осознание учащимися цели и смысла упражнения. К основным признакам самостоятельной работы учащихся можно отнести следующие:

- умение планировать свою работу, выполнять задания без непосредственной помощи учителя и оценивать результат своей работы;
- систематическое осуществление учащимися самоконтроля за результатами своей работы, корректирование и усовершенствование способов её выполнения;
- наличие познавательной задачи, проблемной ситуации, побуждающей учеников к самостоятельной интеллектуальной деятельности;
- проявление учащимися самостоятельности и творческой активности при разрешении поставленных перед ними познавательных задач;
- включение в задания для самостоятельной работы материала, усвоение которого способствовало бы целостному развитию личности учащегося, самообразованию и творчеству.

Таким образом, самостоятельная работа учеников одного из классов – условие нормальной учебной деятельности учащихся другого /или других/ и обязательный компонент урока в малокомплектной школе. Во многом успех урока зависит от умения учителя чередовать на занятиях самостоятельную работу. Относительно частые переходы от работы под руководством учителя к самостоятельной особенно необходимы в первом полугодии первого года обучения. Число этапов урока в 1-м классе может быть сокращено, в других же классах увеличено время на работу под руководством учителя. Необходимость разной организации уроков в малокомплектной школе в 1 и 2 полугодии очевидна. При планировании работы с учениками очень важно предусмотреть:

- краткую проверку уровня знаний и усвоения программного материала;
- объяснение материала на основе самостоятельно проведенной ребятами подготовки к усвоению новых знаний.

Содержание эффективной самостоятельной работы на уроке может включать:

- самостоятельное повторение по учебнику, карте, аудиозаписи или по другим источникам изученного программного материала, необходимого для усвоения новых знаний на этом уроке;

– упражнения для первичного закрепления изученного на уроке материала с использованием примеров и детально разработанных учебных заданий с элементами алгоритмизации;

– различные виды тренировочных упражнений с опорой в необходимых случаях на таблицы и памятки, специально разработанные учителем, а также с постоянным обращением к теоретическим сведениям и правилам, изложенным в учебнике. Во всех случаях для правильной организации самостоятельной работы целесообразна подробная разработка учебных заданий, которые должны содержать, кроме формулировки самого задания, указания на рациональную последовательность действий, выполняемых учениками. Учитывая, что темп самостоятельной работы у детей разный, рекомендуется предусмотреть и заранее записать на доске или на карточках резервные задания, которые справившиеся с самостоятельной работой ученики могут выполнять без особых напоминаний и указаний учителя. Для успешной самостоятельной работы необходимо также учитывать психологические особенности учеников.

Приемы, предупреждающие утомляемость учеников:

– дидактические (использование и чередование различных видов деятельности на уроке – 7–9 видов в начальной малокомплектной школе, 4–5 видов в основной школе, активные формы урока, проведение нестандартных уроков);

– психологические (активизация различных видов внимания, мыслительных операций, создание психологического комфорта в классе);

– технические (физкультминутки, сокращение продолжительности урока до 35–40 минут, паузы до и после постановки вопроса, повторение важнейших мыслей, понижение или повышение голоса во время изложения материала с тем, чтобы усилить его эмоциональное воздействие). В условиях малокомплектной школы между учителем и учеником легко возникает обратная связь, позволяющая оперативно изменять методику обучения, темп изложения учебного материала, регулировать сложность и объем учебных заданий. Однако такую диалоговую связь учителя и ученика ни в коем случае не стоит использовать для ежедневного выставления отметок, в этом случае отметка утратит свою роль.

Самостоятельная работа может проводиться по учебнику с дополнительными пояснениями, в тетрадях с печатной основой, в рабочих тетрадях, непосредственно на карточках. Готовя любое задание для самостоятельной работы на очередной урок, учитель должен точно представлять себе, за сколько минут оно может быть выполнено большинством учащихся класса. В процессе самостоятельной работы детей очень важно наблюдать за ее выполнением, держа под особым контролем тех учеников, которые испытывают затруднения. Важное значение в этом отношении имеют и навыки самопроверки и взаимопроверки. Однако следует помнить, что при самоконтроле учащиеся обычно обращают внимание, прежде всего, на правописание тех слов, которые изучались недавно, в других же словах они нередко не замечают ошибок. Каждая самостоятельная работа должна быть тщательно проверена или учителем, или самими учащимися по предложенному образцу. Различают несколько видов самостоятельной работы: тренировочные (закрепление и повторение пройденного, выработка соответствующих навыков), готовящие детей к восприятию новых знаний, и самостоятельные работы по изучению новых тем.

Специфика работы с несколькими классами требует особого внимания к организации самостоятельных работ на уроках первого типа. В зависимости от тем уроков, от степени подготовленности учащихся учитель решает вопрос о том, какому из двух классов можно предложить задание для самостоятельной работы по усвоению новых знаний. Во многих случаях такое задание требует не только предварительного инструктажа учителя, но и кратковременного повторения пройденного, на основе которого будет основываться изучение нового. Но в то время, пока учитель будет занят этой работой, ученикам другого класса следует давать кратковременные упражнения (5–7 минут) тренировочного характера или упражнения, готовящие к восприятию новой темы.

Структуру урока в спаренных классах 1, 2, 3, 4 или 2, 4 можно представить в виде следующей таблицы.

Таблица 1.

Этапы	2 класс	4 класс
1 этап	Общий этап: работа с учителем	
2 этап	Работа с учителем	Самостоятельная работа
3 этап	Самостоятельная работа	Работа с учителем
4 этап	Общий этап: работа с учителем	
5 этап	Работа с учителем	Самостоятельная работа
6 этап	Общий этап: работа с учителем	

Этапы урока	1 класс	2 класс	3 класс	4 класс
1 этап	Работа с учителем	Самостоятельная работа. Подготовительные и тренировочные упражнения.		
2 этап	Самостоятельная работа	Самостоятельная работа	Работа с учителем Общий этап	
3 этап	Работа с учителем	Самостоятельная работа	Самостоятельная работа	
4 этап	Самостоятельная Работа	Работа с учителем	Самостоятельная работа	
5 этап	Самостоятельная работа	Самостоятельная работа	Работа с учителем	
6 этап	Общий этап: подведение итогов, задание на дом			

Разрабатывая планы уроков иностранного языка, учитель малокомплектной школы должен продумать и обеспечить не только правильную организацию урока, но и наиболее целесообразное содержание непосредственной работы учеников. В условиях работы одного учителя с двумя или четырьмя классами очень велика роль технических средств. Так, в некоторых школах нашей страны столы в малокомплектных школах оборудованы наушниками, соединёнными с магнитофоном. Надев наушники, дети слушают диалог, выполняют задания, пишут диктант, заучивают слова. Оборудованный кабинет дает возможность для реализации принципа вариативности, преемственности на разных ступенях обучения. Для малокомплектных школ разрабатываются также программированные материалы и учебные пособия, удобные для организации самостоятельной работы детей.

Самостоятельная работа – важнейший этап работы в малокомплектной школе. Главное организовать её так, чтобы, приступая к работе, учащиеся знали, как её выполнять и для чего данная работа выполняется. Содержанием самостоятельной работы может быть:

- 1) самостоятельное повторение по учебнику или по другим источникам ранее изученного материала;
- 2) упражнения для закрепления;
- 3) различные виды тренировочных упражнений с практическим применением полученных и ранее полученных знаний.

Правильной организации самостоятельной работы способствует разработка пробных учебных заданий, памяток. При самостоятельной работе учитывается различный темп её выполнения разными учащимися, поэтому на доске заранее записываются резервные задания, которые ученики обычно выполняют без напоминаний, после того как справились с основной работой. При проведении самостоятельной работы надо обращать внимание на содержание занятий – давать ученикам задания, которые представляли бы индивидуальную труд-

ность, так как самостоятельная работа – это напряжение умственных и физических сил. Задания даются на всех этапах урока: объяснение нового, закрепление, повторение, такой материал должен накапливаться у учителя. Учитель, убедившись в подготовленности учащихся к самостоятельной работе, не должен без необходимости вмешиваться в её выполнение. Чем младше класс, тем подробнее должна быть проверка самостоятельной работы. В старших классах – проверка выборочная, по сложным вопросам, позициям.

3-4. Результаты и обсуждение.

Результаты данной работы обсуждались на семинаре, проведенном 12 мая 2014 года совместно с учителями Чапаевской основной малокомплектной школы, с которой сотрудничала кафедра иностранных языков в 2013-2014 учебном году по вопросам обучения иностранным языкам в условиях малокомплектной школы. По итогам данного сотрудничества разработан спецкурс «Обучение ИЯ в условиях МКШ» для студентов очной и заочной форм обучения.

5. Выводы.

Самостоятельная работа является органической частью учебного процесса в малокомплектной школе, поэтому методика её проведения определяется, прежде всего, задачами урока, особенностями формирования определенного вида понятий, подготовленностью учащихся. Планируя самостоятельную работу, учитель определяет, на каком этапе урока в каждом из классов самостоятельная работа наиболее целесообразна; что можно требовать от учащихся на данном уровне овладения материалом: какими должны быть характер и форма задания. Самостоятельная работа учащихся является основным элементом малокомплектных школ, она включается в процесс обучения и выполняется без непосредственного участия учителя, по его заданию в специально предусмотренное для этого время: при этом учащиеся сознательно стремятся достичь поставленной в задании цели, проявляя свои усилия и выражая в той или иной форме результаты своих умений и физических действий. Данная работа имеет важное значение на уроках в малокомплектной школе. Учащиеся в такой школе работают самостоятельно около половины учебного времени и поэтому для повышения качества обучения нужны эффективные методы работы. Для повышения эффективности самостоятельной деятельности учащихся в малокомплектной школе, наряду с традиционными методами, можно использовать нетрадиционные методы работы, которые в сочетании повышают качество обученности и развивают интеллектуальные способности школьников.

Список литературы

- Академия малокомплектных школ Казахстана. – Астана, 2013.
- Богданова Т.В., Меркулова И.Г. План-конспект интегрированного урока, 2009.
- Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2011–2020 годы
- Журнал «Малокомплектная школа в РК». – Астана.–2010–2013.
- Лебедева Л.А., Акпаева А.Б. Теория и технология педагогического процесса в условиях малокомплектной школы. – Алматы, 2010.
- Международная научно-практическая конференция «Малокомплектная школа: состояние и перспективы развития», 21-22 ноября. – Актөбе, 2011.
- Об образовании: Закон Республики Казахстан от 27 июля 2007 года № 319-III Р.
- План мероприятий на 2011–2015 годы по реализации Государственной программы развития образования Республики Казахстан на 2011–2020 годы.
- Положение о малокомплектной школе. – Астана, 2013.
- Республиканский образовательный форум малокомплектных школ «Модернизация малокомплектной школы как основа обеспечения качественного образования сельских школьников», Аркалык, 11-12 декабря, 2013.
- Статистические данные Министерства образования и науки РК по МКШ
- Типовые правила деятельности организации образования по уровням образования. – Астана, 2013.
- «Интегрированный урок в МКШ», integririvannyj-urok-segodnya.htm

УДК 373

РОЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ПОВЫШЕНИИ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Зубенко Я.В.,
старший преподаватель, КГПИ
Лемешко А.В.,
преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан
Артыкбаева А.М.,
учитель, Садовая средняя школа,
Костанайская область, Казахстан

Аннотация

Шетел тілі сабақтарында дұрыс ұйымдастырылған оқушылардың өзіндік жұмыстары олардың пәнге қызығушылығы мен ынта-жігерін арттырады.

Аннотация

Правильно организованная самостоятельная работа на уроках иностранного языка значительно повышает уровень мотивации учащихся, и интерес к изучению предмета заметно возрастает.

Abstract

Well-organized independent work on foreign language lessons greatly increases and it multiplies the level of studying motivation and interest for studying the subject.

Түйінді сөздер: ынтасы, өздік жұмыс, жеке жұмыс, жұппен жұмыс, топпен жұмыс.

Ключевые слова: мотивация, самостоятельная работа, индивидуальная работа, работа в парах, групповая работа.

Key words: motivation, independent work, individual work, work in pairs, group work.

1. Введение.

Качество выполнения деятельности и ее результат зависят, прежде всего, от побуждения и потребностей индивида, его мотивации; именно мотивация вызывает целенаправленную активность, определяющую выбор средств и приемов, их упорядочение для достижения целей. Мотивация является «запускным механизмом» всякой человеческой деятельности: будь то труд, общение или познание. Питает и поддерживает мотивацию осязаемый, реальный, этапный и конечный успех. Если успеха нет, то мотивация угасает, и это отрицательно сказывается на выполнении деятельности. В настоящее время проблема мотивации обучения иностранному языку полностью еще не решена, на что указывают современные психологи и педагоги (Рубинштейн С.Л., 2009, с. 68). Особенно остро стоит проблема обучения иностранному языку в средней школе. Вместе с тем, следует отметить, что в этой области сделано уже немало. К этой важной для методики преподавания иностранных языков проблеме обращаются многие ученые: И.Л. Бим, Г.В. Рогова, Л.И. Божович, И.А. Зимняя, Р.П. Мильруд, Г.Д. Юрченкова, В.Л. Скалкин, О.И. Яковенко и др.

Общеизвестно, что управление мотивацией в изучении иностранного языка является одной из центральных проблем методики преподавания. Мотивация – общее название для процессов, методов, средств побуждения учащихся к продуктивной познавательной деятельности. Изучение и правильное использование действующих мотивов, направляющих разви-

тие личности и ее движение в нужном направлении, – сердцевина педагогического процесса (Гальскова, 2007, с. 57). В целях сохранения интереса к предмету преподаватель иностранного языка должен развивать у учащихся внутренние мотивы к самостоятельной работе. При этом ключевыми и решающими параметрами считаются те, которые присущи данному индивиду: личный опыт, контекст деятельности, интересы и склонности, эмоции и чувства, мировоззрение, статус в коллективе. Это позволяет вызвать у учащихся истинную мотивацию. В этом случае работает не стимуляция, а внутреннее побуждение; мотивация оказывается не привнесенной в обучение извне, не навязанной ему, а прямым порождением самого метода обучения (Борисова, 2005, с. 137).

2. Материалы и методы.

Теоретическое изучение проблемы определило необходимость проведения анализа данного вопроса в реальном учебном процессе в Садовой средней школе Костанайской области. В исследовании были задействованы школьники 9 классов, в количестве 14 человек, изучающие английский язык с 5-го класса 2 раза в неделю. Во время работы над данным исследованием применялись анализ научно-методической литературы, педагогическое наблюдение и обобщение полученных результатов.

3. Результаты.

Ряд методистов и психологов определяют мотивацию как специфическую познавательную направленность личности на предметы и явления действительности. С точки зрения формирования учебно-познавательной мотивации в методическом аспекте эту проблему можно рассматривать как цель обучения и воспитания. Когда преподаватель английского языка создаёт с помощью элементов занимательности, вводимых на различных этапах урока, внимание к теме, он пользуется мотивацией как средством обучения и воспитания. У ученика в этом случае появляется новый мотив учебного действия: ему интересно слушать объяснение преподавателя. И преподаватель ставит целью развитие этого нового мотива. Ученику трудно, но интересно выполнять более сложную умственную работу, которая всё чаще связана с самообразованием. Здесь уже мотивация выступает как результат обучения и воспитания. Это и позволяет объединить в системе преподавания английского языка все три особенности мотивации как цели, средства и результата. (Гальскова, 2007, с. 67). Самостоятельная работа в классе может осуществляться во всех организационных формах: индивидуально, в парах и малых группах, при этом ярко проявляется взаимопомощь учащихся.

Индивидуально самостоятельная работа в классе может проявляться в двух вариантах: все учащиеся выполняют общее задание или разные задания, в зависимости от своих возможностей. В случае затруднений преподаватель оказывает помощь сообразно принципу индивидуализации процесса обучения.

Выбор организационной формы и места её применения определяется характером материала, видом развиваемой деятельности, возрастными и психологическими особенностями учащихся, а также степенью оснащённости кабинета иностранного языка необходимыми ТСО (Борисова, 2005, с. 34).

Преподавателю следует терпеливо и настойчиво показывать преимущество систематической самостоятельной работы в изучении английского языка. Таким образом, для ее организации требуются: осознание учащимися цели заданий, знание процедуры их выполнения, умение пользоваться средствами обучения, умение применять опоры и создавать их при подготовке заданий, учёт соответствующих дидактических условий (Борисова, 2005, с. 36).

Учащийся должен знать, что ему предстоит сделать между уроками английского языка, какие задания выполнить. Задания могут быть самыми различными, в зависимости от класса и ступени обучения. Объём и содержание заданий можно индивидуализировать. Они могут быть разными по форме выполняемой работы, по объёму, содержанию решаемой задачи, но должны быть направлены на усвоение школьниками языкового и речевого материала на уровне навыков и умений, предусмотренных УМК для данного класса.

Определение объема и содержания учебного материала и заданий для его усвоения является недостаточным; учащемуся также нужно знать, как лучше выполнить каждое из них. Необходимо приучить школьника к определённой последовательности в выполнении задания по подготовке задания для самостоятельной работы. Обучение школьника приёмам самостоятельной работы по выполнению заданий вооружит его определённой совокупностью приёмов учения, методологией познания в рамках данного учебного предмета, расширит его познания в изучаемом языке и тем самым обеспечит возможность достичь практических, воспитательных и образовательных целей при изучении этого предмета.

Обучение рациональным способам и приёмам выполнения заданий по задаваемому учителем алгоритму действий, естественно, потребует затраты определённого времени на уроке. Однако количество нужных учащимся приёмов и способов учения в школьном курсе по английскому языку не столь велико, и нецелесообразно экономить время на этом важном компоненте содержания обучения языку. Показав в классе, как нужно выполнять задание определённого типа, преподаватель далее только напоминает, что и как нужно сделать, а затем необходимость в этом отпадает.

Не менее важным вопросом при организации самостоятельной работы учащихся является определение времени, затрачиваемого на выполнение каждой «порции» при недельной занятости учащегося изучением английского языка (включается урочное и неурочное время). Оно составляет примерно три часа с небольшим отклонением в ту или иную сторону на разных этапах обучения. Содержание самостоятельной работы, основные виды деятельности, естественно, должны меняться от класса к классу, от ступени к ступени (Борисова, 2005, с. 38).

4. Обсуждение.

С целью анализа готовности учащихся к самостоятельной познавательной деятельности был проведен ряд тестов на изучение основных элементов, влияющих на готовность учащихся к самостоятельной работе: мотивация к обучению, самооценка и самоконтроль. Предварительно проводилось анкетирование на тему: «Отношение учащихся к самостоятельной работе». Далее была изучена общая успеваемость в 9 классе. Как показало наблюдение, у учащихся данного класса средний уровень успеваемости: 2 ученика показывают отличный уровень знаний, 3 ученика имеют хороший уровень знаний, остальные учащиеся показывают средний уровень знаний. По результатам анкетирования выявили, что в основном учащиеся относятся положительно к проведению самостоятельной работы на уроках английского языка. Большинство учащихся 9 класса отдают предпочтение работе с учебником, с таблицами и подготовке докладов. Однако мнения учащихся по поводу оказания помощи учителем разделились: одним она не требуется совсем, а другим необходимо лишь объяснить задание. В организации самостоятельной работы большинство школьников предложило исключить домашние задания, чаще предлагать творческие задания.

По результатам анкетирования был составлен следующий план работы, который позволит сформировать уровень знаний учащихся, а также поможет привести эти знания в систему:

- использовать на уроках английского языка все виды самостоятельной работы: индивидуальную, парную и групповую;
- использовать для самостоятельной работы задания с учетом индивидуальных способностей учеников и предлагать ученикам задания с учетом пройденного материала;
- использовать различные виды организации самостоятельных работ учащихся: работа с книгой, устные и письменные упражнения для самостоятельной работы (включая дифференцированные), контроль (взаимоконтроль, самоконтроль).

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что самостоятельная работа на уроках английского языка может проводиться индивидуально, в группах и в парах. Цель использования самостоятельной работы определяется индивидуальными особенностями и степенью усвоения знаний учащихся. Целесообразно использовать индивидуальную самостоятельную работу на разных этапах урока. В этом случае хорошо выполненная работа становится осно-

ванием для определения уровня знаний учащихся. Если учащиеся показывают низкую мотивацию к учебе, то это в свою очередь влияет на успеваемость учеников.

Немаловажную роль в расчёте уровня подготовленности учащихся к самостоятельной деятельности играет самооценка учащихся. Учащиеся могут либо переоценить свои возможности и, взяв на себя слишком большие обязанности, не выполнить их, либо, наоборот, недооценить себя и отказываться от того, с чем они без проблем могут справиться сами. Хотелось бы остановиться на использовании на уроках английского языка современных педагогических технологий, которые способствуют формированию навыков самостоятельной работы. Существует множество приемов или вариантов обучения в сотрудничестве. Организационные виды самостоятельной работы: индивидуальная, парная и групповая (Коряковцева, 2002, с. 37).

Индивидуальная самостоятельная работа – работа, которая предусматривает выполнение индивидуализированных заданий и исключает сотрудничество учащихся. Однако она открывает огромные возможности для сотрудничества ученика с учителем. Обязанности учителя при этом не менее сложны и ответственны, чем обязанности ученика. Необходим тщательный анализ содержания учебного материала, на основе которого педагог может выделить те вопросы, которые доступны отдельным учащимся для самостоятельной проработки и важны для развития познавательного интереса.

При индивидуальном обучении нами были подготовлены задания на проверку лексического материала. В ходе работы над темой «Транспорт в Лондоне» было предложено следующее задание для самостоятельной работы. Каждому ученику были предложены карточки с названиями стран. На каждой карточке указано три страны. Задача учеников написать лучший способ для поездки в эти страны и обосновать, почему они так считали. Самостоятельная работа была проведена с целью закрепления нового лексического материала по предложенной теме. На выполнение задания отводилось пять минут.

Look at your cards and write down what is the best way to travel to these countries. And why do you think so? Distribute the cards with the names of countries (on one card - 3 countries).

Great Britain. France. Germany.	Italia. U.S.A. Australia.	Egypt. India. China.
---------------------------------------	---------------------------------	----------------------------

При проверке задания мы применили взаимоконтроль на уроках. Каждый ученик зачитывал то, что написал. В речи учащихся были допущены как лексические, так и грамматические ошибки. Научившись замечать ошибки в речи других, школьники лучше смогут контролировать свою речевую деятельность. Проанализировав работу учеников, которые работали индивидуально, нами был сделан вывод, что исходный уровень знаний учащихся является невысоким и требует повышения.

Схематично результаты можно представить в виде таблицы 1.

Таблица 1.

Всего учащихся	Выполняли задание	Оценки				% качества	% успеваемости
		«5»	«4»	«3»	«2»		
14	14	1	4	9	-	35%	100%

В течение работы над темой «Поездка моей мечты» было предложено следующее задание на индивидуальную работу. Задание на проверку грамматики было направлено на закрепление оборота "going to". С опорой на текст ученикам нужно было составить предложения, правильно употребив оборот "going to".

Finish the sentences. Insert *going to* + one of the following words:

eat / do / give / lie down / stay / walk / wash / watch / wear.

1. My hands are dirty. ... them.
2. What ... at the party tonight?
3. I don't want to go home by bus. I ...
4. John is going to London next week. He ... with some friends.
5. I am hungry. I ... this sandwich.
6. It is Sharon's birthday next week. We ... her a present.

На данное задание ученикам отводилось 5 минут. После его завершения учащимся была предоставлена возможность проверить свою работу по ключу, подготовленному учителем, и самостоятельно исправить свои ошибки. В этом случае ошибки являются не тормозящим, а развивающим фактором в процессе обучения. Проверив результаты заданий, мы пришли к выводу, что, как и в заданиях на проверку лексики, уровень знаний учащихся не высок и требует повышения.

Схематично результаты можно представить в виде таблицы 2.

Таблица 2.

Всего учащихся	Выполняли задание	Оценки				% качества	% успеваемости
		«5»	«4»	«3»	«2»		
14	14	2	3	9	-	35%	100%

Наиболее простая и доступная на уроке форма сотрудничества учащихся – работа в парах. Ее можно одинаково успешно использовать для совместной проработки материала учебника, выполнения практических заданий, взаимной проверки письменных упражнений и др. Установлено, что более эффективной парная работа является там, где сотрудничают ученики разной успеваемости, где роли партнеров постоянно меняются.

Работа в парах: даёт возможность большему количеству обучающихся высказаться, позволяет снять психологический барьер, побуждает к самостоятельному общению, побуждает обучающихся помогать и поддерживать друг друга, обеспечивает разнообразие деятельности на уроке, дает возможность обучающимся контролировать процесс урока.

Во время парной работы ученикам был предложен небольшой диалог на 5 минут на тему «Музыка». Ученикам необходимо было правильно подобрать подходящие по смыслу слова. Данное задание было направлено на закрепление новой лексики.

Practice with a partner using the words into the dialogue.

• mean	• look	• tastes	• recently
--------	--------	----------	------------

Susan and Jim are friends. Susan is looking through Jim's CD collection.

Susan: Gosh – your musical ... have changed over the years, haven't they?

Jim: What do you ... ?

Susan: Well, I had a ... at your CD collection. There's Debussy, Tchaikovsky, Beethoven...

Jim: Yeah – I've really got into classical music ...

Susan: But I thought classical wasn't your thing?

Jim Well, it wasn't. But I've gone off pop and rock. I just find it too loud.

Susan: Too loud? I think you're starting to show your age!

Проверив диалог, мы пришли к выводу, что это задание заинтересовало учащихся, и многие ученики получили высокие оценки.

Схематично результаты можно представить в виде таблицы 3.

Таблица 3.

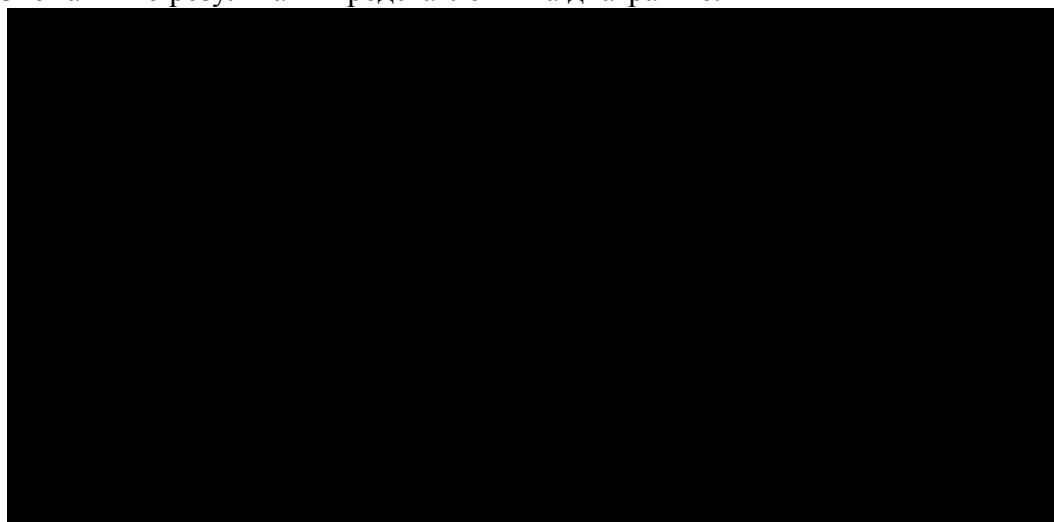
Всего учащихся	Выполняли задание	Оценки				% качества	% успеваемости
		«5»	«4»	«3»	«2»		
14	14	3	6	5	-	64%	100%

Групповая работа подразделяется на два вида: дифференцированную и единую. При единой работе все группы выполняют одинаковые задания. При дифференцированной – разные группы выполняют разные задания в рамках общей для всех учащихся темы. В то же время дифференцированная работа видоизменяет индивидуальную и фронтальную работу и способствует повышению эффективности.

Удачной будет та группа, где учащиеся дополняют друг друга. Не рекомендуется создавать постоянные группы. Группа способна трудиться успешно лишь при оптимальном распределении функций между её членами. Практика показывает, что вместе учиться не только легче и интереснее, но и значительно эффективнее.

Групповое обучение уместно применять не только на занятиях формирования лексических и грамматических навыков, при работе с текстом, при изучении нового материала или при повторении и активизации уже пройденного, но также и при обучении диалогической речи и общению на изученном языке.

Схематично результаты представлены на диаграмме.



После обобщения результатов было установлено, что использование групповых методов самостоятельной работы является одним из эффективных условий формирования мотивации. По завершении работы был сделан вывод о том, что именно работа в парах и в группах повышает мотивацию изучения английского языка.

5. Выводы.

По итогам наблюдений хотелось бы отметить следующее: если на традиционных уроках учащиеся с низким уровнем мотивации чаще всего не участвовали в процессе обучения, старались быть незамеченными, то при групповой форме работы такие учащиеся становятся более раскрепощенными, так как чувствуют поддержку со стороны своих одноклассников. Также при выполнении более сложных заданий в группе учащиеся добивались положительного результата чаще, чем при выполнении таких заданий индивидуально.

Таким образом, применяя групповую работу на уроках, хотели бы отметить, что повышается учебная и познавательная мотивация учеников, снижается уровень тревожности, страха оказаться неуспешным, некомпетентным в решении каких-то задач, в группе выше обучаемость, эффективность усвоения и актуализации знаний, при совместном выполнении задания происходит взаимообучение, поскольку каждый ученик вносит свой вклад в общую работу, групповая работа способствует улучшению психологического климата в классе, развитию взаимоуважения, умению вести диалог и аргументировать свою точку зрения.

Список литературы

Борисова З.С., Смолина Л.П. Некоторые пути повышения мотивации изучения иностранного языка // ИЯШ. – 2005. – №3. – С. 34–39.

Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам /Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 4-е изд., стереотипное. – М.: Академия, 2007. – 336 с.

Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. – М., 2002. – 156 с.

Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии: В 2 т. Т. 1. – СПб., 2009. – 713 с.

Сидоренко Е.В. Мотивационный тренинг. – СПб.: Речь, 2000. – 234 с.

УДК 81

СРЕДСТВА НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Рахметова А.А.,
старший преподаватель, КГПИ,
г. Костанай, Казахстан.

Аннотация

Мақалада бейвербалды коммуникацияның теориялық аспектілері, олардың неміс және орыс мәдениеттеріндегі ұқсастықтары мен айырмашылықтары қарастырылады. Неміс тілін оқытудағы коммуникацияның бейвербалды нысанын оқып-үйренудің барысы қарастырылады, басқа тілді үйренудің жағдайлық-іскерлік ойын тиімділігін айқындау үшін, эксперименталды түрде тексеріс жүргізілді. Аталмыш тақырып төңірегінде негізгі тұжырымдар жасалды.

Аннотация

В статье рассматриваются теоретические аспекты невербальной коммуникации, их сходство и различия в русской и немецкой культурах. Также рассматривается обучение невербальным средствам коммуникации при изучении немецкого языка, проводится экспериментальная проверка эффективности ситуативно-игрового обучения иноязычному общению. В заключение даны основные выводы по данной теме.

Abstract

The article includes the introduction, two chapters, the conclusion, the list of sources of information, additional materials. The paper analyzes relevance of this research reveals, the research objective is set, the object, a subject of scientific searches are defined, the hypothesis is formulated, tasks are set, the methodological base of research, theoretical and practical the importance is specified. In chapter 1 is considered theoretical aspects of nonverbal communication, their similarity and distinction in the Russian and German cultures.

Түйінді сөздер: қарым-қатынас, ауызша емес коммуникация, мимика, мәдениет.

Ключевые слова: общение, невербальные средства коммуникации, мимика, жесты, культура, понимание.

Key words: nonverbal communication, nonverbal means of communication.

1. Введение.

Во все времена в процессе общения и взаимопонимания людей важная роль отводилась так называемому «невербальному общению» – языку жестов и телодвижений.

Мы очень часто обращаемся к этому способу передачи информации, общаясь с друзьями, родственниками, деловыми партнерами, сослуживцами и с теми, с кем лишь на мгновение сталкиваемся в повседневной жизни. Он во многом определяет как реакцию на окружающих, так и их отношение к нам. Стоит только сознательно отнестись к этим безмолвным сигналам, которые мы одновременно и подаем, и принимаем, как мы тут же откроем для себя возможность более эффективного и действительного их использования.

До сих пор идет спор о том, в какой степени способность к языку жестов является врожденной, как быстро она развивается в тот период, когда человек учится говорить, и какую роль в ее развитии играет подражание окружающим. Самые современные представления позволяют думать, что способность читать чужие мысли свойственна всем людям. Проще говоря, самые разные внешние признаки, такие как выражение лица или направление взгляда, помогают догадаться о чувствах других людей и об их намерениях по отношению к нам.

С тех пор как впервые заинтересовались невербальной коммуникацией, было выявлено множество поразительных вещей. Пожалуй, самое удивительное – это крайне незначительное количество слов, являющихся значимыми в разговоре лицом к лицу, по сравнению с огромным количеством сигналов, передаваемых с помощью жестов и связанных с ними символов. До двух третей сообщений, полученных каким-либо участником беседы, поступает по невербальным каналам связи. Наряду с речевым восприятием, между людьми постоянно курсируют сообщения, которые они принимают и на которые они реагируют, прежде чем сознание подвергнет их рациональному анализу.

Особенностью языка телодвижений является то, что его проявление обусловлено импульсами нашего подсознания. Невозможность подделать такие импульсы позволяет нам доверять этому языку больше, чем обычному, вербальному, каналу общения.

Процесс общения заключается в передаче и понимании не только словесной, но и невербальной информации. Данное положение является очень важным для методики преподавания иностранных языков, так как программа обучения в средней школе ставит целью обучение иноязычному (речевому и неречевому) общению.

Общаясь, мы слушаем не только словесную информацию, но и смотрим в глаза друг другу, воспринимаем тембр голоса, интонацию, мимику, жесты. Слова передают нам логическую информацию, а жесты, мимика, голос эту информацию дополняют.

К концу XX столетия появился новый тип ученого – социолога-специалиста в области невербалики. Он наблюдает за невербальными сигналами и сигналами при общении людей на официальных приемах, на пляже, по телевидению, на работе – повсюду, где люди взаимодействуют между собой. Он изучает поведение людей, стремясь больше узнать о поступках своих товарищей для того, чтобы тем самым больше узнать о себе и том, как улучшить свои взаимоотношения с другими людьми. Кажется почти невероятным, что невербальные аспекты коммуникации начали серьезно изучаться только с начала 60-х годов XX века, а общественности стало известно об их существовании только после того, как Юлий Фаст опубликовал свою книгу в 1970 году. Эта книга обобщила исследования о невербальных аспектах коммуникации, сделанные учеными-бихевиористами до 1970 года, но даже сегодня большинство людей все еще не знает о существовании «языка телодвижений», несмотря на его важность в их жизни.

Альберт Мейерабиан установил, что передача информации происходит за счет вербальных средств (только слов) на 7%, за счет звуковых средств (включая тон голоса, интонацию звука) – на 38% и за счет невербальных средств – на 55%. Профессор Бердвислл установил, что в среднем человек говорит словами только в течение 10–11 минут в день и что каждое предложение в среднем звучит не более 2,5 секунд.

2. Материалы и методы.

Свои чувства и эмоции можно передавать без слов. Невербальный язык используется и при словесном общении. При его помощи можно:

- * подтверждать, пояснять или опровергать передаваемую словесным путем информацию;
- * передавать информацию сознательно или бессознательно;
- * выражать свои эмоции и чувства;
- * регулировать ход разговора;
- * контролировать и воздействовать на других лиц;
- * восполнять недостаток слов, например, при обучении езде на велосипеде.

Разговаривая с партнером, мы видим его мимику, жесты, которые нам говорят, что действительно думает и чувствует наш собеседник. Так, сидящий собеседник, подавшись вперед, сообщает нам, что хочет говорить сам. Отклонившись же назад, он уже сам хочет нас слушать. Наклоненный вперед подбородок свидетельствует о волевом напоре, желании жестко отслеживать свои интересы. Если же подбородок приподнят, а голова прямая, то партнер считает себя в позиции силы.

Выступая перед аудиторией в качестве эксперта, нам следует вызвать образ компетентного, уверенного в себе специалиста. В противном случае нашему мнению никто не поверит. Более того, свое впечатление о нас аудитория составит в первые несколько секунд нашего выступления.

Поэтому умение управлять своим невербальным языком поможет вызывать желаемый для нас образ, а также невербальный язык помогает нам составить более четкое и адекватное мнение о партнере.

Жесты, выражение глаз, мимика, поза, движение тела – все это изучает кинесика (от греч. *kinesis* – «движение»). Особое внимание кинесика уделяет мимике и жестикуляции.

Мимика (от греч. *mimikos* – «подражательный») – выражение лица (глаз, бровей, губ).

Американский психолог Р. Вудвортс разделил мимику на шесть видов:

- 1) любовь, счастье, радость, веселье;
- 2) удивление;
- 3) страх, страдание;
- 4) гнев, решимость;
- 5) отвращение;
- 6) презрение.

Обычно эмоции ассоциируются с мимикой следующим образом:

– удивление – поднятые брови, широко открытые глаза, опущенные вниз кончики губ, приоткрытый рот;

– страх – приподнятые и сведенные над переносицей брови, широко открытые глаза, уголки губ опущены и несколько отведены назад, губы растянуты в стороны, рот может быть открыт;

– гнев – брови опущены, нос сморщен, нижняя губа выпячена или приподнята и сомкнута с верхней губой;

– печаль – брови сведены, глаза потухшие, уголки губ слегка опущены;

– счастье – глаза спокойные, уголки губ приподняты и обычно отведены назад.

Невербальные компоненты общения проявляются в следующих функциях:

а) сопровождения речевой части сообщения («...со вздохом ответил: «Как там хорошо!»);

б) сигнала о противоположном смысле (фальшивый тон, “по глазам было видно, что это не так”).

Отсюда ответ: хотите узнать правду об эмоциональном состоянии человека – смотрите ему в лицо.

Помимо мимики при разговоре люди невольно жестикулируют. Жестами называют выразительные движения руками. Знаменитый оратор древности Демосфен на вопрос, что нужно для хорошего оратора, ответил так: «Жесты, жесты и жесты».

У нас 10 пальцев, и каждый палец сгибается в трех местах. Кроме того, каждая рука подвижна в запястье. А если двигать к тому же и локтем, и предплечьем, то можно придать руке и пальцам еще больше разных положений. Вспомним передачу КВН. Ведущий Александр Масляков представляет членов жюри. Один, когда называют его, встает, поворачивается к сидящим в зале и делает кивок головой; другой поднимает обе руки вверх, соединяет ладони и покачивает руками; третий кланяется; четвертый приветственно машет рукой. Такие жесты условны, и называются они символическими.

Проследить происхождение некоторых жестов можно на примере нашего первобытнообщинного прошлого. Оскаливание зубов сохранилось от акта нападения на противника и до сих пор используется современным человеком, когда он злобно усмехается или проявляет свою враждебность каким-то другим способом. Улыбка первоначально была символом угрозы, но сегодня, в совокупности с дружелюбными жестами, она обозначает удовольствие или доброжелательность.

Нет никаких сомнений в том, что немцы и русские по-разному строят свои отношения в личной и рабочей сферах. Распространенным жестом у немцев является постукивание костяшками пальцев по столу в знак приветствия знакомых (преимущественно мужчин), сидящих за этим столом в ресторане или кафе. Данный жест означает «Guten Tag allerseits!» («Всем добрый день!») или «Guten Abend allerseits!» («Всем добрый вечер!»). В большинстве случаев приветствующему отвечают тем же. У русских нет аналогичного жеста. Существует стереотипное мнение, что Германия – это страна порядка и педантизма. Это так и не так. Немцы могут и опоздать, что делает их милее и сближает с нами. Первое, что бросается в глаза, – это неизменное "bitte" с неизменной улыбкой, которыми встречают покупателя в Германии в магазинах. Если у вас нет конкретной цели, ответьте "nur gucken" ("посмотрим") и обязательно улыбнитесь в ответ. Нередко говорят, что у немцев не принято устраивать поздние вечеринки. У молодого поколения это не так. Пригласить гостей часов на 8–9 вечера считается вполне нормальным. Но, в общем, в Германии любят покой и порядок. И лучше не звонить вечером после 9 часов. А вот утром уже в 7–8 часов это вполне уместно. За исключением выходных. Не звоните в эти дни до 10 часов. Можно сказать, что немцы обожают музыку и чаще всего свой досуг проводят вместе с ней. Немцы считаются сдержанной в эмоциях нацией. Но в то же время при встрече, даже с не очень близкими друзьями, вполне могут начать обниматься и даже целоваться. При разговоре с немцами надо стараться не приближаться к ним особенно близко, чтобы физически не вторгаться в так называемую частную зону. Это же касается очередей. Придержаться дверь входящему, улыбнуться в ответ – такие жесты внимания повсеместно распространены в Германии. Ситуация «Незванный гость». Вы открываете – на пороге с радостными и громкими приветствиями стоит ваш хороший знакомый, которого вы давно не видели, с бутылкой шампанского и коробкой конфет. Ваши действия? В этой ситуации четко проявляются межкультурные различия между немцами и русскими: немцы, более деловые, ставят гостя в известность о своих планах, договариваются о времени и месте встречи в будущем и выпроваживают пришельца. Надо оговориться, что для Германии такая ситуация не является типичной. В Германии не принято заходить в гости «просто так». Встречи заранее планируются, приглашения рассылаются загодя. Вообще, попасть в немецкий дом считается специальной привилегией.

Русские же, напротив, уделяют гостю внимание: как минимум, приглашают пройти, предлагают чаю.

3. Заключение.

Невербальные языки важны не только для коммуникации, но прежде всего для формирования внутреннего мира обучающегося и его отношения к носителям изучаемого вербального языка, к их культуре, к их способу жизни. В этом отношении особенно важен язык повседневного поведения.

Мы считаем, что в учебном процессе желательно не отрывать жесты от речи, так как в естественном говорении они тесно связаны.

Овладение культурой невербального общения на уроке иностранного языка предполагает то, что учитель будет следить за своей жестикуляцией и внешним проявлением эмоций и правильно выполнять и добиваться четкого выполнения учениками коммуникативных и некоммуникативных движений, характерных для традиций страны изучаемого языка.

Таким образом, знание ритуалов, речевого этикета той страны, где находится носитель другой культуры, – это настоятельная необходимость, важное условие эффективной деятельности и залог успеха в общении и деловом взаимодействии с местными жителями.

Список литературы

- Бабинская П.К. Практический курс методики преподавания иностранных языков. – Минск, 2006.
- Баженова И.С. Культура невербального общения на уроке немецкого языка // ИЯШ. – 1996. – №6.
- Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. – М.: Просвещение, 1988.
- Введенская Л.А. Культура речи. Для студентов колледжей. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2001.
- Гез Н.И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежной методики исследования // ИЯШ, 1985.
- Казарцева О.М. Культура речевого общения: теория и практика. – М., 1999.
- Кузин Ф.А. Культура делового общения: практическое пособие для бизнесменов. – М., 2000.
- Мясоедов С.П. Основы кросс-культурного менеджмента: Как вести бизнес с представителями других стран и культур. – М., 2003.
- Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1991.
- Персикова Т. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие для студентов вузов. – М.: Логос, 2002.
- Пиз А. Язык телодвижений. – Нижний Новгород, 1992.
- Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М., 2001.
- Реформатский А.А. Введение в языкознание. – М., 1998.
- Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
- Томахин Г.Д. Лингвострановедение. Что это такое? // ИЯШ., 1996.
- Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986.

УДК 81'22

THE ROLE OF METAPHORS IN THE CLASSIC ENGLISH LITERATURE

Альмуханова Ж.Т.

преподаватель, КГПИ

Ильченко К.А.,

студентка 4 курса, КГПИ

г. Костанай, Казахстан

Аннотация

Ерте кезден бастап метафора объективті нақтылықты танытуда ерекші рөл атқарады. Метафораға ғылымилық тән болғанымен ол ғылыми әдебиеттерден басқа туындыларда да көрініс табады. Біздің күнделікті қолданылатын ауызекі сөздеріміздің өзі метафоралардан құралады. Аталмыш мақалада белгілі бір туындыны талдау негізінде «метафора» түсінігі жан-жақты қарастырылып, оның қызметтері мен түрлері анықталды. Зерттеуге классикалық ағылшын әдебиеті таңдап алынды.

Аннотация

С давних времен метафоре отводилась исключительная роль в отражении объективной реальности. Несмотря на то, что метафора представляет собой несомненный научный интерес, употребление метафоры не ограничивается только научной литературой. Наша повседневная речь полна метафор. В данной статье рассмотрены различные подходы к толкованию понятия "метафора", определены основные функции и типы метафоры на примере конкретного произведения. Для нашего исследования был выбран период классической английской литературы.

Abstract

From the earliest times metaphor plays a significant role in the reflection of objective reality. In spite of the fact that the phenomenon of metaphor represents enormous scientific interest, the use of metaphor is not limited to only scientific literature. Our everyday speech is also full of metaphors. Different notions of metaphor were defined in this article, also functions and classifications of metaphor according to the points of view of different authors were identified. The period of classic English literature was chosen for our research.

Түйінді сөздер: метафора, рөл, қызмет, саралау, әдеби мәтін.

Ключевые слова: метафора, роль, функция, классификация, литературный текст.

Key words: metaphor, role, function, classification, literary work.

1. Introduction.

Metaphor is one of the main receptions about knowledge of objects of reality, creation of artistic images and generation of new ideas. In spite of the fact that the phenomenon of a metaphor was already studied many years ago, this phenomenon does not even lose its relevance and practical value nowadays, but even enrich it. Generally speaking, metaphor possesses enormous scientific value but the sphere of the use of this stylistic device is not limited to only scientific literature. We also use metaphors in our every-day communication. Our language is full of metaphors. Also metaphors are a great tool to help us to understand abstract or unfamiliar content. By linking abstract information to a concrete concept, it becomes easier for people to understand the information.

2. Materials and Methods.

The method of analysis and synthesis and the method of comparison were the main methods which we used in our research. The period of classic English literature was chosen by us for our

work. We used the following representatives of this period: “The Hound of the Baskervilles” by Sir A.K. Doyle and also “The picture of Dorian Grey” by Oscar Wilde. These literary works are the materials of our research.

3. Results and discussion.

Some authors believe that the role of metaphor in human interaction has often been maligned and usually misunderstood. According to Cooper, metaphor has been called “not only unhelpful, but harmful” and is typically thought of as being limiting, scaling poorly, and leading to faulty thinking about how language works.

Cooper also consider that the universal understanding of metaphor makes it not a homogeneous concept and that is why it has constantly been addressed from different angles and perspectives. Thus, the use of metaphors is pervasive in all forms of discourse.

According to I.R. Galperin the term 'metaphor', as the etymology of the word reveals, means transference of some quality from one object to another. From the times of ancient Greek and Roman rhetoric, the term has been known to denote the transference of meaning from one word to another.

U. M. Skrebnev describes metaphor as an expressive renaming on the basis of similarity of two objects. The speaker searches for associations in his mind's eye, the ground for comparison is not so open to view as with metonymy. It's more complicated in nature. Metaphor has no formal limitations U.M. Skrebnev maintains, and that is why this not a purely lexical stylistic device as many authors describe it.

Also we can see the meaning of the metaphor as a lexical stylistic device in the work of V.A. Kuharenko. This author also paid the attention on the principle of the transference of lexical meaning of a word or word combination.

V.A. Kucharenko considered that “the substitution of the existing names approved by long usage and fixed in dictionaries by new, occasional, individual ones, prompted by the speaker's subjective original view and evaluation of things. This act of name-exchange, of substitution is traditionally referred to as transference, for, indeed, the name of one object is transferred onto another, proceeding from their similarity (of shape, colour, function, etc.), or closeness (of material existence, cause/ effect, instrument/ result, part/ whole relations, etc.). Some theorists have suggested that metaphors are not merely stylistic, but that they are cognitively important as well. In “Metaphors We Live By” George Lakoff and Mark Johnson argue that metaphors are pervasive in everyday life, not just in language, but also in thought and action. A common definition of a metaphor can be described as a comparison that shows how two things that are not alike in most ways are similar in another important way. They explain how a metaphor is simply understanding and experiencing one kind of thing in terms of another.

Some authors believe that metaphor is the main mechanism through which we comprehend abstract concepts and perform abstract reasoning. Also some authors consider that metaphor allows us to understand a relatively abstract or inherently unstructured subject matter in terms of a more concrete, or at least a more highly structured subject matter. Our metaphor system is central to our understanding of experience and to the way we act on that understanding.

According to G. Lakoff and M. Johnson metaphor is a frequently observed factor in human communication which has been widely investigated for a long time in both linguistic and literary fields. The very concept of the word *metaphor* seems to be rather simple and clearly defined. However, it is a complex phenomenon, which to different people evokes different things. In fact, there is no problem in understanding metaphors: the problem is to explain *how* we understand them.

We consider that despite of the thousand-year history of studying of metaphors, at present time there is no definite qualification.

According to G.Lakoff and M.Johnson metaphors can serve a variety of functions:

Table 1.
The notions of metaphor

Author	Types of metaphor
1. I.R.Galperin [1;130]	Genuine; Trite or dead
2. V.A.Kuharenko [3;38-40]	Fresh; Original; Genuine; Trite; Hackneyed; stale ; sustained (prolonged);
3. According to the degree of their stylistic potential	Cognitive; nominative; imaginative (or figurative)
4. According to the structure	1)simple or elementary) 2)prolonged(or sustained)
5. G.Lakoff and M.Johnson M[5;45-47]	Structural; orientational,; ontological;
6. P.Newmark[9;35]	Dead metaphors; Cliché metaphors; Stock or standard metaphors; Adapted metaphors; Recent metaphors; Original metaphors

The analysis of metaphors is a classical research theme in linguistics, but has received very little attention in psychological research so far.

Metaphor analysis-as conceptualized in cognitive linguistics-is proposed here as a qualitative method for psychological research for several reasons. Metaphors are culturally and socially defined, yet they also represent a basic cognitive strategy of analogical problem solving.

Metaphors are context-sensitive, yet at the same time they are abstract models of reality much in the same way as mental models and schemata in cognitive psychology. The multifaceted properties of metaphors allow for the study of micro-interactions between cognition and culture in open and qualitative research designs.

1) Read the text. Underline the metaphors that appear. Take note of recurring metaphors and the context under which they appear.

2) Determine how the metaphors are used. For instance, some metaphors might relate to images and how they are described. In a poem, a person can be compared to a shadow. In a short story, a metaphor might be used to compare a character's face with a sledgehammer!

3) Take note of the intent of the metaphor. For instance, what is the intention of a poet who refers to a person as a shadow? What do shadows generally mean? Shadows might symbolize death. What does this say about the character and the poet's relationship to her?

4) Look at the poem or story's meaning. What is the poem or story about? For instance, the poem in which a person is compared to a shadow could be about the ending of a relationship. How does this metaphor relate to the poem's meaning?

5) Determine how the metaphor works within the theme. For instance, the person compared to a shadow in a poem about the ending of a relationship can bring up underlying themes of loss and memory.

According to the literature, which was analyzed in the course of our research, we can conclude that despite of the long history of the research of a metaphor, there is no definite opinion about the metaphor's function and classification. For example the classifications of the modern authors are completely different from the classical classification of rhetorical. We can make a decision that the theme of the metaphor as a stylistic device is developing every time; it is also relevant and interesting for the scientist nowadays.

The practical part of our research is devoted to the analysis of metaphors used in the "The Hound of the Baskervilles" by Sir A.K. Doyle and also in "The picture of Dorian Grey" by Oscar Wilde.

We analyzed 40 pages of "The Hound of Baskerville" by Sir A. K. Doyle and also 40 pages of "The picture of Dorian Grey" by Oscar Wilde . We identified 30 metaphors in the first book and 42 metaphors in the second book; also we analyzed their types and functions.

We would like to present some examples in order to illustrate our work.

1. **Abstract** (Chapter 1 – Mr. Sherlock Holmes, p.4)- "A dabbler in science, Mr. Holmes, **a picker up of shells on the shores of the great unknown ocean**. I presume that it is Mr. Sherlock Holmes whom I am addressing and not".

1. **the metaphor-a picker up of shells on the shores of the great unknown ocean;**

2. the type of the metaphor:

a) According to I. R. Galperin, to the degree of unexpectedness it is a genuine metaphor;

b) According to the degree of their stylistic potential it is cognitive and imaginative (or figurative) metaphor;

c) according to the structure it is prolonged (or sustained) metaphor;

d) according to the classification of Lakoff and Johnson it is an ontological metaphor;

e) according to the classification of P. Newmark it is an original metaphor

f) according to the classification of M. Black it is an active metaphor

3. the functions of the metaphor:

a) The stylistic functions of this metaphor are evoking images and suggesting analogies. And it makes the author's thought more concrete definite and clear.

a) According to Lakoff G. and Johnson M.- spark creativity, expresses an experiences of the author in rich and vivid language;

4. Here author compares the science with the great unknown ocean and the scientist with the picker up of shells on the shores of this ocean. With the help of this metaphor readers can better understand the character of doctor Mortimer, he is very enthusiastic scientist, undoubtedly science is his passion.

2. **Abstract** (Chapter 3 – The Problem, p.16) - "Exactly. My body has remained in this armchair and has, I regret to observe, consumed in my absence two large pots of coffee and an incredible amount of tobacco. After you left I sent down to Stamford's for the Ordnance map of this portion of the moor, and **my spirit has hovered over it all day**. I flatter myself that I could find my way about."

1. **the metaphor - my spirit has hovered over it all day;**

2. the type of the metaphor:

a) According to the degree of unexpectedness, to I. R. Galperin it is a genuine metaphor;

b) According to the degree of their stylistic potential it is imaginative (or figurative) metaphor;

c) according to their structure it is a prolonged (or sustained) metaphor;

d) according to the classification of Lakoff and Johnson it is ontological metaphor;

e) according to the classification of P. Newmark it is a original metaphor;

f) according to the classification of M. Black it is an active metaphor;

3. the functions of the metaphor:

a) The stylistic functions of this metaphor is – by evoking images and suggesting analogies. It makes the author's thought more concrete definite and clear.

it reveals the author's emotional attitude towards the described

b) According to Lakoff G. and Johnson M. – spark creativity, add ornamental or poetic flourish to language;

4. This type of metaphor is called personification. The meaning of this metaphor in this work is in its expressiveness. Here author allows to the readers better understand one of the character which was described. The metaphor really decorates speech, making it more colourful and brighter.

3. **Abstract** (Chapter 1, p.2) “ As the painter looked at the gracious and comely form he had so skillfully mirrored in his art, **a smile of pleasure passed across his face, and seemed about to linger there**. But he suddenly started up, and closing his eyes, placed his fingers upon the lids, as though he sought to imprison within his brain some curious dream from which he feared he might awake.”

1. the metaphor-a smile of pleasure passed across his face, and seemed about to linger there;

2. the types of the metaphor:

a) According to I. R. Galperin, to the degree of unexpectedness it is genuine metaphor;
b) According to the degree of their stylistic potential it is imaginative (or figurative) metaphor;

c) according to the structure it is simple metaphor;

d) according to the classification of Lakoff and Johnson it is an orientational metaphor;

e) according to the classification of P. Newmark it is an original metaphor;

f) according to the classification of M. Black it is an active metaphor;

3. the functions of the metaphor:

a) The stylistic functions of this metaphor is- it reveals the author's emotional attitude towards the described object; it allows the reader greater understanding of the concept, object, or character being described.

b) According to Lakoff G. and Johnson M- it can spark creativity; it adds ornamental flourish to language; expresses thought more brightly and characterizes qualities of a described subject.

4. It is personification and the main function of it is to make abstract ideas clearer to the reader by comparing them to everyday human experience. This lexical stylistic device colors the artistic text and makes it more expressive, interesting and fascinating for readers.

The results of our work are presented in the following tables.

Table 2.
Results of the analysis №1

30 metaphors		
Types	1) According to I. R. Galperin, to the degree of unexpectedness	genuine metaphors- 25; dead (trite) metaphors- 5;
	2) According to the degree of their stylistic potential	imaginative(figurative) metaphors- 21; cognitive metaphors- 6; cognitive and imaginative(figurative)-3;
	3) according to their structure	simple metaphors- 12; prolonged (sustained) metaphors- 18;
	4) according to the classification of Lakoff G. and Johnson M.	ontological metaphors- 23; orientational metaphors- 7;
	5) according to the classification of P. Newmark	dead metaphors-1; cliché metaphors-4; original metaphors- 25;
	6) according to M. Black	- active metaphors- 30;
Functions	1) The stylistic functions	The main frequent functions are: revealing author's emotional attitude towards the described object; evoking images and suggesting analogies;
	2) Functions according to Lakoff G. and Johnson M	The main frequent functions are: to add ornamental flourish to language; to express an experience of the author in rich and vivid language; it can spark creativity;

Table 3.
Results of the analysis № 2

42 metaphors		
Types	1) According to I. R. Galperin, to the degree of unexpectedness	genuine metaphors- 36; dead (trite) metaphors- 6;
	2) According to the degree of their stylistic potential	imaginative(figurative) metaphors- 35; cognitive metaphors- 7;

	3) according to their structure	simple metaphors- 26; prolonged(sustained) metaphors- 16;
	4)according to the classification of G.Lakoff and M.Johnson	ontological metaphors- 35; orientational metaphors- 7;
	5) according to the classification of P. Newmark	cliché metaphors- 6; original metaphors- 36;
	6) according to M. Black	active metaphors- 42;
Functions	1) The stylistic functions	The main frequent functions are: revealing author's emotional attitude towards the described object; evoking images and suggesting analogies;
	2) Functions according to G.Lakoff and M.Johnson	The main frequent functions are: to add ornamental flourish to language; to express an experience of the author in rich and vivid language; it can spark creativity;

4. Conclusion.

Undoubtedly metaphor really plays an important role for the literary work. Metaphors can make an artistic text more colorful, expressive and attractive for readers. It applies a lot of functions and all of them this concrete work unforgettable and unique. Undoubtedly metaphors enliven the literary work and every metaphor gives to the artistic text expressiveness and emotionality.

Metaphors help to disclose the most significant features of the phenomenon, also with the help of metaphors readers can better understand and imagine some particular features of the described object. Metaphors help us to feel and realize an especial atmosphere of every literary work; also metaphors can make every literary work more peculiar, individual and essential for readers.

Metaphor forces to work and develop an imagination of readers. With the help of metaphors we have an emotional impact on the image of the artistic work. Words take on additional significance, stylistic coloring, create a special world in which we are immersed while reading books.

References

- Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. 1981, с.130.
 Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. 1986.
 Скребнев У. М. Основы стилистики английского языка. 2003, с. 112–113.
 Arthur Conan Doyle. The Hound of the Baskervilles. 1902.
 David Edward Cooper. Metaphor. 1986, p. 255.
 Lakoff G. and Johnson M. Metaphors with which we live. 1990, p. 45.
 Newmark Peter. A Textbook of Translation. 1988, p. 35.
 Oscar Wilde. The picture of Dorian Grey. 1890.
http://en.wikipedia.org/wiki/Encyclopædia_Britannica
<http://www.oxfordreference.com/view/>
<http://creeet.open.ac.uk/projects/metaphor-analysis/project-introduction.cfm>

Журнал «ҚМПИ Жаршысы» публикует статьи об оригинальных и ранее не печатавшихся результатах исследований в области социально-гуманитарных, физико-математических, технических, биологических, химико-технологических, экономических наук, по экологии, международным научным связям и т.п.

Решение о публикации принимается редакционной коллегией журнала после рецензирования. Отклоненные статьи повторно редколлегией не рассматриваются.

Статьи публикуются на казахском, русском, английском языках.

Журнал выходит четыре раза в год (январь, апрель, июль, октябрь).

Подписку на журнал можно оформить в любом почтовом отделении АО «Казпочта». Подписной индекс 74081.

Требования к статьям:

Объем текста статьи должен быть от 15000 до 60000 знаков, включая пробелы и сноски (от 0,3 до 1,5 п.л.).

Технические требования к оформлению текста:

Шрифт: Times New Roman, размер шрифта – 12, положение на странице – по ширине текста.

Поля: по 2 см со всех сторон.

Междустрочный интервал: одинарный.

Интервал между абзацами «Перед» – нет, «После» – «нет».

Отступ «Первой строки» – 1,25.

Текст: одна колонка на странице.

Первая (титовая) страница статьи должна содержать следующую информацию:

1. Код УДК. полужирный, положение по левому краю страницы. Присвоить УДК авторскому материалу можно здесь: <http://teacode.com/online/udc/>.

2. *Заглавие*, прописные буквы, полужирный, положение по центру страницы, после УДК.

3. *Ф.И.О. автора*, полужирный курсив, положение на странице по правому краю через строку после «Заглавия».

4. *Сведения об авторе*: ученая степень, должность, место работы, город, страна. Размещаются под Ф.И.О. автора, курсив, положение на странице по правому краю.

5. *Аннотация к статье*. Слово «Аннотация» (каз. «Аннотация», англ. «Abstract»), полужирный, положение по центру страницы, через строку после «Сведений об авторе» Текст аннотации: 500–800 знаков с пробелами, курсив, положение по ширине текста, отступы слева и справа – по 2 см., отступ «Первой строки» – 1,25.

Аннотация пишется на трех языках в следующем порядке: первый – казахский, второй – русский, третий – английский

Ключевые слова (от 5 до 8). Размещаются под «Аннотацией». Фраза «Ключевые слова» (каз. «Түйінді сөздер», англ. «Key words»): полужирный, положение по левому краю страницы, отступы слева и справа – по 2 см., после фразы ставится двоеточие. Сами ключевые слова указываются после фразы «Ключевые слова» в той же строке, через двоеточие.

Ключевые слова пишутся на трех языках в следующем порядке: первый – казахский, второй – русский, третий – английский

7. *Основной текст*. Делится на следующие разделы:

1. *Введение* (каз – Кіріспе, англ. – Introduction)

2. *Материалы и методы* (каз. – Материалдар мен әдістер, англ. – Materials and Methods)

3. *Результаты* (каз. – Нәтижелер, англ. – Results)

4. *Обсуждение* (каз. – Талқылау, англ. – Discussion)

5. *Выводы* (каз. – Қорытынды, англ. – Conclusions)

6. *Благодарности* (каз. – Ризалық білдіру, англ. – Appreciation)

Разделы 3 и 4 могут объединяться, раздел 6 – по необходимости.

8. Разделы статьи должны быть пронумерованы. Оформление заголовков разделов – шрифт Times New Roman, размер шрифта – 12, полужирный, положение по левому краю страницы.

При выделении в тексте отдельных пунктов или списков следует использовать только арабские цифры.

9. *Список литературы* (каз. – *Әдебиет тізімі*, англ. – *References*). При ссылках на литературу в тексте указываются фамилии авторов и год издания (в круглых скобках); например, Кузнецов (1999), или Smith (2003), или Petrov, Johnson (1997). При цитировании источник указывается в круглых скобках после кавычек, с указанием страниц, например (Норт, 1997, с.17).

Список литературы приводится в конце статьи и озаглавливается «Список литературы» – шрифт Times New Roman, размер шрифта – 12, полужирный, отступ 1,25. Сам список литературы оформляется как общий список без нумерации, размер шрифта – 11, отступ 1,25 см. Сначала указываются казахскоязычные источники, русскоязычные источники, затем иностранные, затем электронные ресурсы. Список строится по алфавиту.

10. Оформление таблиц.

Каждая таблица должна быть пронумерована и иметь заголовок. Номер таблицы и заголовок размещаются над таблицей. Номер оформляется как «Таблица 1» («Кесте 1», «Table 1») шрифт – Times New Roman, курсив, размер – 11. Заголовок размещается на следующей строке, шрифт – Times New Roman, размер – 11, по центру страницы. Положение текста в таблице по левому краю.

11. Оформление графических материалов.

Графические материалы должны быть представлены «Microsoft Graph» или «Excel» без использования сканирования.

Графические объекты должны быть в виде рисунка или сгруппированных объектов.

Графические объекты не должны выходить за пределы полей страницы и превышать одну страницу.

Каждый объект должен быть пронумерован и иметь заголовок. Номер объекта и заголовок размещаются под объектом. Номер оформляется как «Рисунок 1» («Сурет 1», «Picture 1») шрифт – Times New Roman, курсив, размер – 11, положение текста на странице по левому краю. Далее следует название – шрифт – Times New Roman, размер – 11.

12. Оформление формул.

Математические формулы оформляются через редактор формул «Microsoft Equation». Их нумерация проставляется с правой стороны в скобках. При большом числе формул рекомендуется их независимая нумерация по каждому разделу.

13. Редакция не несет обязательств по рецензированию всех поступающих материалов и не вступает в дискуссию с авторами отклоненных материалов.

К статье обязательно прилагаются:

– сведения об авторе: фамилия, имя, отчество (полностью), научное звание, ученая степень, должность, место работы (название вуза, организации, факультет, кафедра), рабочий телефон, факс, домашний адрес и телефон;

– рецензия кандидата или доктора наук, доктора PhD (для авторов без ученой степени)

По всем вопросам приема и публикации статей обращаться по адресу:

Қазақстан Республикасы, 110000,
Қостанай қ., Таран қ., 118
Қостанай мемлекеттік
педагогикалық институт,
бөл. №114, 05. Тел. (7142) 53-34-71
E-mail: kqpinauka@mail.ru

Республика Казахстан, 110000,
г. Костанай, ул. Тарана, 118
Костанайский государственный
педагогический институт
каб. №114, 05. Тел. (7142) 53-34-71
E-mail: kqpinauka@mail.ru

ТЕОРИЯЛЫҚ ЖӘНЕ САРАПТАМАЛЫҚ-ШОЛУ ЗЕРТТЕУЛЕР

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ОБЗОРНО-АНАЛИТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Байменова Б.Ж., Москаленко А.Т.</i> Қазақ тіліне басқа тілдерден енген сөздер	3
<i>Бермухамбетова А.А.</i> Метаорганизаторы как особенность дискурса телеинтервью.....	8
<i>Есіркепова К.Қ., Қанапина С.Ғ., Қали А.Ә.</i> Ақын Тұманбай Молдағалиев поэзиясы тіліндегі эпитет пен теңеу қолданысы	12
<i>Майер В.В., Ермолаева О.</i> Окказиональная фразеология в средствах массовой информации Костанайской области.....	18
<i>Матвеева Н.А., Абикенова А.Ж.</i> Using metaphor for constructing social reality in the novels “1984” by George Orwell and “Brave new world” by Aldous Huxley	24
<i>Матвеева Н.А., Жасубиева А.С.</i> Syntactic level models used for the expression of communicative intention of support in the english language	28
<i>Сейсембай Г.А.</i> Арнау өлендердің жанрлық табиғаты	35
<i>Сейсембай Т.Т.</i> «Айман–Шолпан» жырының композициялық құрылымы мен көркемдік кестелері	40
<i>Смағұлова А.С., Лемешко А.В.</i> Формирование семантических полей концептов «счастье–радость» в рассказах Э. Манро	46
<i>Шолпанбаева Г.А., Пушкиарева А.В.</i> Толымсыз сөйлемдердің зерттелуі	50

ЭМПИРИКАЛЫҚ ЗЕРТТЕУЛЕР • ЭМПИРИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Бабенко Е.В.</i> Формирование эстетической культуры студентов-филологов: аспекты опытно-экспериментальной работы.....	55
<i>Брагина Т.М., Тастайбаева А.А.</i> Некоторые сведения о жуках-короедах (Coleoptera: Curculionidae: Scolytinae Latreille, 1804) Наурзумского заповедника	61
<i>Ким Н.П., Амирова Е.Л.</i> Критерии сформированности социокультурной компетенции будущих учителей английского языка	66
<i>Пономаренко Е., Шилина Я., Лифенко В.М.</i> Эффективность автоматизированной системы «Супермаркет», реализованной на базе системной среды DELPHI 7.0	71
<i>Севостьянова С.С.</i> Нарушение общения в подростковом возрасте	75
<i>Унгутбаева Г.Ш., Асанова А.Б.</i> Shortening and their function in modern English.....	79

ПӘНДЕРДІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ ЖӘНЕ ТЕХНОЛОГИЯСЫ

МЕТОДИКА И ТЕХНОЛОГИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИН

<i>Бурмагина Л.А.</i> Формирование межкультурной компетенции на уроках иностранного языка	84
<i>Доцанова Б.М.</i> Самостоятельная работа учащихся в малокомплектной школе	89
<i>Зубенко Я., Лемешко А.В., Артыкбаева А.М.</i> Роль самостоятельной работы в повышении мотивации изучения иностранных языков	95
<i>Рахметова А.А.</i> Средства невербальной коммуникации в изучении немецкого языка	101

ЖАС ЗЕРТТЕУШІЛЕРДІҢ ҒЫЛЫМИ ЕҢБЕКТЕРІ

НАУЧНЫЕ РАБОТЫ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

<i>Альмуханова Ж.Т., Ильченко К.А.</i> The role of metaphors in the classic english literature	106
--	-----

АВТОРЛАРДЫҢ НАЗАРЫНА • ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ

Компьютерлік беттеу: *Б. Биктурова, С. Худякова*

Түзетушілер: *А. Жандарбекова, А. Симонова*

Компьютерная верстка: *Б. Биктурова, С. Худякова*

Корректоры: *А. Жандарбекова, А. Симонова*

Басуға 2014 ж. 18.09. берілді.
Пішімі 60x84/8. Көлемі 9,0 б.т.
Тапсырыс № 0180 Тараламы 300 д.

Подписано в печать 18.09.2014
Формат 60x84/8. Объем 9,0 п.л.
Заказ № 0180 Тираж 300 экз.

Қостанай мемлекеттік педагогикалық
институтының баспасында басылған

Отпечатано в типографии Костанайского
государственного педагогического института